

La Scena Musicale

WWW.SCENA.ORG

Vol. 7.1 Septembre 2001 September

Louis

LORTIE

La rentrée
Back to Beethoven

Spécial
Anniversaire
Anniversary

La rentrée musicale
Fall Previews
Festival Orgue et couleurs

ARCHAMBAULT



LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC

Choix des disquaires*

Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.

COMMANDEZ PAR TÉLÉPHONE,
PAR LA POSTE,
PAR FAX OU PAR INTERNET
Archambault
500, rue Ste-Catherine Est,
Montréal (Québec) H2L 2C6
Tél. (514) 849-6202
Fax (514) 849-1481
Internet : www.archambault.ca

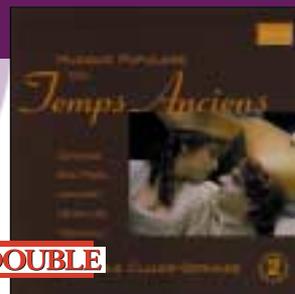


NOUVEAU
DOUBLE

Vivaldi
Il Cimento dell'armonia e dell'invenzione.
Europa Galante. F. Biondi.

1999

Après un prodigieux Opus 3, Biondi s'attaque à l'Opus 8 avec beaucoup de maîtrise. En virtuose spectaculaire, le violoniste déborde d'intensité et d'imagination. Son coup d'archet est incisif; son orchestre articulé est tour à tour incandescent et chaleureux. Un fantastique bouquet de sonorités baignées par les multiples lumières d'une Venise du début du XVIIIe siècle.

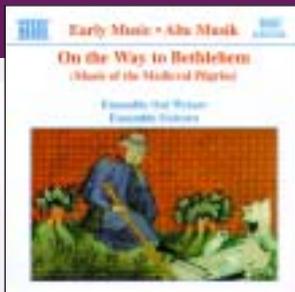


DOUBLE

Ensemble Claude-Gervaise
Musique populaire des temps anciens

1899

L'Ensemble Claude-Gervaise nous offre (enfin!) le plaisir d'écouter deux de ses anciens enregistrements parus au début des années 80. Le premier CD nous plonge dans l'atmosphère des bals du XVIe siècle. Le second nous propose des airs de Vigneault, de Leclerc et de Léveillé sur des rythmes dansants de la Renaissance. À (re)découvrir!



Ensemble Unicorn
On the Way to Bethlehem.
Musique des pèlerins médiévaux.

799

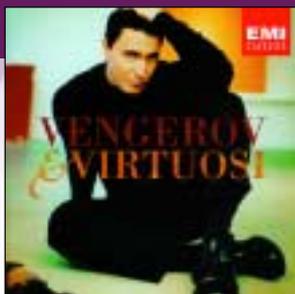
Sortons joyeusement de l'ombre ce disque magnifique aux déhanchements vibrants, aux cordes charmeuses, aux solos inspirés... Laissez-vous tenter par ce superbe voyage aux couleurs de l'Europe (de l'Est) médiévale, aux accents islamiques de la Turquie et de la Syrie. C'est ce que nous offre la complicité des ensembles Unicorn et Oni Wytars.



Barbara Bonney
Fairest Isle
Œuvres de Purcell, Dowland, et autres.

1799

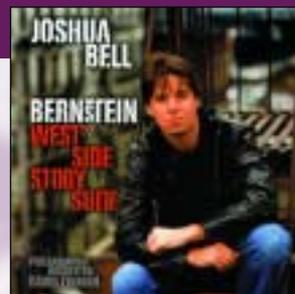
Superbement sobre et intimiste, le dernier disque de la soprano Barbara Bonney détonne. Parce que le répertoire visité sort des sentiers déjà sillonnés par la chanteuse. Parce que l'on se surprend à se laisser envôûter (encore et encore!) par les pièces des XVIe et XVIIe siècles anglais, qui ont pourtant été interprétées par plusieurs. Pourquoi boudier son plaisir?



Maxim Vengerov
Vengerov & Virtuosi.
Œuvres célèbres pour violon.

1799

Vengerov, c'est LE violoniste de cette décennie et des années à venir: sa technique absolue en témoigne, tout comme la chaleur et la rondeur de ses interprétations, la profondeur qui jaillit de sa musique, griffe de tout grand virtuose. Tout est mis en œuvre pour nous livrer des airs sublimes et endiables que tous pourront reconnaître. Un talent fou!



Joshua Bell
Bernstein: West Side Story Suite

1799

Comment résister à *West Side Story* et à l'énergie jazzy aux parfums de Broadway de Bernstein? Impossible, avec l'archet subtil, limpide et séduisant de Joshua Bell (le virtuose derrière le *Violon Rouge*...). Celui-ci sait nous faire voyager dans les différentes contrées, publiques ou secrètes, de «Lenny». Un disque débordant de saveurs comme une pomme à l'automne...

Promotion en vigueur jusqu'au 30 septembre 2001

WWW.ARCHAMBAULT.CA

* Sélection et textes de Mario Lord, Evelyne Lafortune et Éric Farley, disquaires de notre magasin de Berri/Ste-Catherine

☉ Ouvert 7 soirs, sauf à Montréal

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières
500, rue Ste-Catherine Est • Place des Arts • Les Halles d'Anjou • Galeries Laval • Mail Champlain

PROGRAMMATION 18^e saison · 2001/2002

Les Violons du Roy et La Chapelle de Québec

Direction artistique et musicale
Bernard Labadie



Abonnez-vous maintenant !
(418) 670-9011



Concert 1

LES ÉLÉMENTS (SIC)
Vendredi 14 septembre 2001
Palais Montcalm
Chef : Bernard Labadie
Soliste :
Marie-Andrée Benny, flûte



Concert 2

MENDELSSOHN & CIE
Vendredi 9 novembre 2001
Palais Montcalm
Chef invité : Simon Streatfeild
Solistes :
Darren Lowe, violon
Suzanne Beaubien, piano



Concert 3

MESSE EN SI MINEUR
Vendredi 8 février 2002
Salle Louis-Fréchette,
Grand Théâtre de Québec
Chef : Bernard Labadie
Solistes :
Nancy Argenta, soprano
Brian Asawa, alto
Alan Bennett, ténor
Nathan Berg, baryton-basse
et LA CHAPELLE DE QUÉBEC



Concert 4

LA FAMILLE BACH
Vendredi 8 mars 2002
Palais Montcalm, Québec
Chef invité : Roy Goodman
Soliste :
Richard Paré, orgue



Concert 5

L'OPUS 3 DE HANDEL
Vendredi 12 avril 2002
Palais Montcalm, Québec
Chef : Bernard Labadie



Concert 6

ÉVÈNEMENT ROBERT LEVIN
CONCERT GALA
Mercredi 22 mai 2002
Salle Louis-Fréchette,
Grand Théâtre de Québec
Chef : Bernard Labadie
Soliste : Robert Levin, piano



Concert hors-série

LE MESSIE DE HANDEL
Mardi 11 décembre 2001
Salle Louis-Fréchette,
Grand Théâtre de Québec
Chef : Bernard Labadie
Solistes :
Isabel Bayrakdarian, soprano
Daniel Taylor, alto
Benjamin Butterfield, ténor
Brett Pologato, baryton
et LA CHAPELLE DE QUÉBEC



www.violonsduroy.com

18^e saison / 18th Season 2001/2002

Présentée par / Presented by la Commission de la capitale nationale du Québec

Les Violons du Roy

et /and La Chapelle de Québec

Direction artistique et musicale / Artistic and Music Director
Bernard Labadie

Concert 1

LES ÉLÉMENTS (SIC) / LES ÉLÉMENTS (SIC)

Samedi, 15 septembre 2001 / Saturday, September 15, 2001

Salle Pollack, Université McGill / Pollack Hall, McGill University

Chef : Bernard Labadie / Conductor : Bernard Labadie

Soliste : / Soloist :

Marie-Andrée Benny, flûte / Marie-Andrée Benny, flute



Concert 2

LE MESSIE DE HANDEL / HANDEL'S MESSIAH

Jeudi, 6 décembre 2001 / Thursday, December 6, 2001

Salle Claude-Champagne, / Claude-Champagne Hall,

Université de Montréal / Université de Montréal

Chef : Bernard Labadie / Conductor : Bernard Labadie

Solistes : / Soloists :

Isabel Bayrakdarian, soprano / Isabel Bayrakdarian, soprano

Daniel Taylor, alto / Daniel Taylor, alto

Benjamin Butterfield, ténor / Benjamin Butterfield, tenor

Brett Polegato, baryton / Brett Polegato, baritone

et LA CHAPELLE DE QUÉBEC / with LA CHAPELLE DE QUÉBEC



Concert 3

J.S. BACH : MESSE EN SI MINEUR / MASS IN B MINOR

Dimanche, 10 février 2002 / Sunday, February 10, 2002

Salle Claude-Champagne, / Claude-Champagne Hall,

Université de Montréal / Université de Montréal

Chef : Bernard Labadie / Conductor : Bernard Labadie

Solistes : / Soloists :

Nancy Argenta, soprano / Nancy Argenta, soprano

Brian Asawa, alto / Brian Asawa, alto

Alan Bennett, ténor / Alan Bennett, tenor

Nathan Berg, baryton-basse / Nathan Berg, bass-baritone

et LA CHAPELLE DE QUÉBEC / with LA CHAPELLE DE QUÉBEC

Concert 4

LOPUS 3 DE HANDEL / G.F. HANDEL'S OPUS 3

Samedi 13, avril 2002 / Saturday, April 13, 2002

Salle Pollack, Université McGill / Pollack Hall, McGill University

Chef : Bernard Labadie / Conductor : Bernard Labadie

Concert 5

ÉVÉNEMENT ROBERT LEVIN / THE ROBERT LEVIN EVENT

Vendredi, 24 mai 2002 / Friday, May 24, 2002

Salle Claude-Champagne, / Claude-Champagne Hall,

Université de Montréal / Université de Montréal

Chef : Bernard Labadie / Conductor : Bernard Labadie

Soliste : Robert Levin, piano / Soloist : Robert Levin, piano



Renseignements et abonnements à la billetterie de la Salle Pollack, Université McGill
Information and subscription at the Pollack Hall ticket office, McGill University

Ouverture le 4 septembre 2001 à 12h00

(514) 398-4547

www.violonsduroy.com



Opens September 4, 2001 at 12 p.m.

www.agraf.com



La Scena Musicale

Le guide canadien de
la musique classique
Canada's Guide to
Classical Music

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson — Wah Keung Chan

Septembre 2001 / September 2001
Vol. 7.01

Éditeur/Publisher La Scène Musicale,

Directeurs: Wah Keung Chan (président),
Annie Prothin, Sandro Scola, Jacques Desjardins

Rédacteur/Editor Wah Keung Chan

Rédactrice adjointe/Assistant Editor Lucie Renaud

Rédactrice CD Lucie Renaud

Collaborateurs/Contributors

Philip Anson (New York correspondent), Pierre M. Bellemare,
Marc Chénard, Alexandre Lazaridès, Antoine Leduc, Guy
Marchand, Geoff Martin, Dominique Olivier, Claudio Pinto,
Joseph So, Stéphane Villemain

Traducteurs/Translators Michèle Bachand, Jane Brierley,
Alain Cavenne, Deborah Kramer, Alexandre Lebedeff

Photo Couverture/Cover Picture Marie-Louise Deruaz

Réviseurs/Proofreaders Jane Brierley, Daniel Desrochers,
Tom Holzinger, Eric Legault, Annie Prothin

Calendriers/Calendars Eric Legault

Graphisme/Graphics Martin L'Allier, Albert Cormier

Publicité/Advertising (514) 948-2520
Bernadette Bjornson, Claude Payeur, Elisabeth Starenkyj,
Mike Webber

Ventes nationales/National Sales (Non-Musical)

DPS Média (416) 413-9291

Adjoint administratif Steven Bélanger

Comptabilité/Accounting Joanne Dufour

Distribution La Scène Musicale (Montréal),
Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart (Ottawa), Print
Distribution Services (Toronto)

Site Web Normand Vandray

Administration Eric Ginstier

Bénévoles/Volunteers Jane Brierley, Alain Cavenne, Wah
Wing Chan, Michèle Gaudreau, Tom Holzinger, Phyllis Potts

Gala-bénéfice/Benefit Gala Ange Bedrossian, Hélène Cantin,
Myrosia Cap, Wah Keung Chan, Daniel Desrochers, Dean
Jobin-Bévins, Lorna Kirkland, Marielle Leroux, Isabelle
Marengo, Guy Morin, Eliane Prothin, Phillip Seebold,
Elisabeth Starenkyj, Marie Trudel

Imprimeur/Printer Payette & Simms

Adresses/Addresses

5409, rue Waverly, Montréal
Québec, CANADA H2T 2X8

Tél.: (514) 274-1128 / Fax: (514) 274-9456

Publicité/Advertising: (514) 948-2520

email: info@scena.org • Web: www.scena.org
Production/Artwork: scena@videotron.ca

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est
consacré à la promotion de la musique classique. Chaque
numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un
calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émis-
sions. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme
sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne
de La Scena musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical
music. It is published ten times per year. Inside, readers will find
articles and reviews, as well as listings of live concerts, lectures,
films and broadcasts. LSM is published by La Scena Musicale, a
registered non-profit organization. La Scena Musicale is Italian
for The Music Scene.

We acknowledge the financial support of the
Government of Canada, through the Canada Magazine
Fund, toward our editorial cost.

Abonnements/Subscriptions:

L'abonnement postal (Canada) coûte 25 \$ / an (taxes incluses).

Veillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur
et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés.

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$25/yr (taxes included)
to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email
your name, address, telephone n°, fax no., and email address.
Donations and volunteers are always welcome.

Ver: 2001-08-28 © La Scène Musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être reproduit, en
tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction
n'est responsable d'aucun document soumis à la revue.

All rights reserved. No part of this publication may be repro-
duced without the written permission of La Scena Musicale.

ISSN 1486-0317 Version imprimée/Printed

ISSN 1206-9973 Version Internet
Envois de publication canadienne, Contrat de vente / Canada Post
Publication Mail Sales Agreement No. 1225561

CCAB Demande d'adhésion faite, avril 2001

Membership applied for, April 2001

Sommaire CONTENTS

EN COUVERTURE COVER STORY

8 Louis Lortie
La rentrée Beethoven / *Back to Beethoven*

ARTICLES/FEATURES

- 26 Hommage aux révolution-
naires de l'instrument-roi
- 39 Le flûtiste Barthold Kuijken
- 40 Fête en Vénétie
- 42 Le choix d'un professeur/
Finding a Teacher
- 51 Rentrée jazz: plein les oreilles
- 52 *Peter Grimes*: un opéra de la mer
- 54 *XXth century: the Golden Age of
Duo Piano*
- 56 Pasta alla Norma
- 59 Notes
- 62 Brève historique de l'audio-
numérique/ *Brief History of
Digital Audio*

5^e ANNIVERSAIRE/ 5th ANNIVERSARY

- 8 Rétrospective
- 12 Gala-bénéfice/ *Benefit Gala*
- 18 Stéphane Lemelin

CRITIQUES/REVIEWS

- 44 Les disques / *CD Reviews*

LE CALENDRIER / CALENDAR

- 27 La rentrée / *Season's Previews*
- 36 Calendrier détachable
Pull-Out Calendar
- 64 Montréal, Québec, Ottawa,
Radio, TV

PROCHAIN NUMERO NEXT ISSUE

Octobre 2001
Éducation supérieure
48 000*

Date de tombée / Deadline
17 septembre / September 17
2001

Octobre 2001
Higher Education
Exemplaires/Copies

Publicité / Advertising
(514) 948-2520
www.scena.org

* Opera Ontario (5000), l'Opéra de Montréal (5000), McGill Music Alumni (1900)

UNE NOTE D'ESPOIR POUR LA MUSIQUE CLASSIQUE?

Norman Lebrecht, réputé chroniqueur musical, donnait l'alerte dans son article « Requiem pour le disque classique » paru récemment sur *La Scena Musicale Online*. Il signalait que les principales maisons de disques évitent maintenant les nouveaux projets d'enregistrement. Les budgets sont réduits dans la plupart des studios et Tower Records est au bord de la faillite.

Internet, il n'y a pas si longtemps le grand espoir des artistes et des arts, souffre d'une disette d'investissements et le public boude les abonnements à la musique en ligne et le commerce électronique en général.

L'Orchestre symphonique de Montréal a présenté une version de concert d'*Elektra*, au grand plaisir du public, uniquement pour découvrir que ses coûts élevés ont imposé des compressions dans les autres programmes de musique chorale de l'orchestre. On dirait un mois de sécheresse dans un été sans pluie.

Les perspectives à long terme ne sont guère plus réjouissantes. L'auditoire de la musique classique vieillit alors que les jeunes se tournent vers d'autres formes de musique pour méditer, trouver la sérénité, l'extase ou affirmer leur nihilisme. *Zeitgeist* ou démographie? De l'avis général, le système d'éducation ne transmettrait plus la moindre base de culture à nos jeunes et la situation se dégrade depuis des années. La situation paraît sans issue.

Toutefois, comme nous le rappellent les grandes œuvres, même dans l'adversité, tout n'est pas perdu. La musique elle-même est vivante. Les concerts sont encore nombreux et les musiciens proclament leur amour de la musique à un public toujours réceptif. Le nombre des concerts figurant au calendrier de *La Scena* est comparable à celui de l'an dernier. Le temps est venu de penser à de nouvelles façons de réunir les musiciens et les mélomanes, en mettant l'accent sur les jeunes, ceux qui portent le flambeau.

La Scena Musicale a été lancée il y a cinq ans, dans ce contexte incertain, et s'est donné pour mission d'informer, d'éduquer et d'inspirer. Promouvoir la musique classique, cela voulait alors dire rejoindre non pas seulement les experts, mais le grand public, stimuler l'imagination de chaque lecteur intéressé, qu'il soit novice ou musicien professionnel.

La Scena Musicale est née de façon modeste, sans grandes ressources financières. Aujourd'hui, elle vit toujours modestement: ses bureaux sont situés dans un appartement, les revues sont postées à la main. Nous avons traversé les cinq premières années grâce aux efforts d'une équipe d'employés et de bénévoles dévoués, toujours stimulés par les encouragements des lecteurs.

Au moment de célébrer notre cinquième anniversaire, nous démarrons une campagne de sensibilisation et de financement afin d'assurer l'avenir de *La Scena Musicale*, laquelle entend bien continuer de raconter ses histoires aussi longtemps qu'il y aura de la musique digne d'une écoute intelligente et joyeuse.

À tous les lecteurs, bonne saison musicale en cette sixième année de *La Scena Musicale*.

Wah Keung Chan,
Président

A SONG OF HOPE FOR CLASSICAL MUSIC?

Norman Lebrecht, noted music columnist, sounds the alarm with his "Requiem for the classical record" that appeared recently in *La Scena Musicale Online*. He reports that major labels now shun new recording projects. Budgets are being slashed in most recording studios, and Tower Records wavers on the brink of bankruptcy.

The Internet, once the great hope for artists and the arts, suffers from a withering drought of new investment. The public responds with cynicism about subscriptions to online music and e-commerce in general.

The Montreal Symphony Orchestra offers a concert version of *Elektra* to huge acclaim, only to learn that its high cost then forces cuts to many of the orchestra's future choral programs. It seems a dry month in a dry season.

The longer term looks scarcely better. The audience for classical music relentlessly ages, while young people bend their ear to other musical forms for reflection, serenity, ecstasy, and nihilism. *Zeitgeist* or demography? Received opinion holds that the educational system fails to lay down any cultural foundation for our youth — a situation that goes back for years. No easy fixes anywhere.

Dreaming the Dream

But, as the greatest works tell us, even in adversity all is not lost. Music-making itself lives. Live performances continue to abound, as musicians cry their love of music to a public that still wants to hear. The number of concerts in *La Scena's* calendar listings equals that of last year. The times call for new ways to bring the makers of music and the lovers of music together — with an emphasis on young people, those who carry the flame.

La Scena Musicale was launched five years ago amidst such uncertainty, with a mission to inform, educate, and inspire. To promote classical music meant to reach beyond the experts to the public, to inflame the imagination of each interested reader, from novice to professional musician.

La Scena Musicale was born humbly, with limited financial resources. Today it still lives, using a humble apartment for an office and mailing out its copies by hand. We survived the difficult first five years through the efforts of a dedicated team of volunteers and staff, reinforced by the positive feedback of our readers.

As we celebrate our 5th anniversary, we embark upon a fundraising and awareness campaign to ensure that as long as there is music worthy of intelligent and joyful listening, *La Scena Musicale* will continue to tell its stories.

To all new and loyal readers, welcome to the sixth year of *La Scena Musicale*.

Wah Keung Chan
President





Canada

Ottawa, juillet 2001

C'est avec grand plaisir que j'offre mes cordiales salutations aux lecteurs et aux membres du personnel de *La Scena Musicale*, dont on célèbre le cinquième anniversaire cette année.

Cette revue tient une place de premier plan sur la scène culturelle, car elle représente une source de rencontres et de découvertes incomparable. Grâce à son calendrier complet et à ses articles bien documentés, elle constitue un guide de choix pour les mélomanes. Toutes les personnes associées à *La Scena Musicale* peuvent être très fières de leur contribution au rayonnement de la musique classique.

Je vous souhaite une heureuse célébration et vous offre mes meilleurs vœux de succès face aux défis des années à venir.

Ottawa, July 2001

I am very pleased to extend my warmest greetings to the readers and staff of *La Scena Musicale*, on the occasion of its fifth anniversary.

An incomparable vehicle for discussion and discovery, this magazine plays a very important role on the cultural scene. With its complete calendar of events and well-documented articles, it is a first-rate guide for music lovers. All those associated with *La Scena Musicale* can be very proud of their contribution to the wider enjoyment of classical music.

I wish you all a wonderful celebration and every success in the challenges that lie ahead.


Jean Chrétien
Premier ministre du Canada
Prime Minister of Canada



Québec

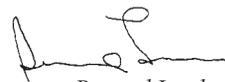
Ministère des
Affaires municipales
et de l'Énergie

Québec, le 6 juillet 2001

Il y a dans la musique une source intarissable d'émotions, une recherche de la beauté et de l'harmonie. Elle nous charme ou nous bouleverse. Elle est parfois caressante, parfois dérangement, mais toujours elle nous invite à la découverte.

Depuis maintenant 5 ans, *La Scena Musicale* offre aux mélomanes un extraordinaire forum dédié à la musique classique. Animés par une même passion, les artisans de cette revue présentent aux lecteurs une foule de renseignements sur le monde fascinant de la musique. Ils témoignent ainsi de l'effervescence culturelle québécoise.

Au nom du gouvernement national du Québec, je suis heureux de saluer le 5^e anniversaire de *La Scena Musicale* et de lui souhaiter une longue vie.


Bernard Landry
Premier ministre du Québec



Ville de Montréal

Montréal, le 11 juillet 2001

Chers mélomanes,

Depuis 5 ans déjà, *La Scena Musicale* présente le panorama de la musique classique internationale. Cette publication unique enrichit la vie musicale à Montréal et son influence se prolonge même au-delà de notre province. *La Scena Musicale* nous renseigne sur toutes les tendances musicales, trace des portraits attachants d'artistes d'ici et d'ailleurs et nous offre aussi des articles approfondis de grande qualité.

Je profite de l'occasion pour rendre hommage à monsieur Wah Keung Chan, le fondateur et éditeur de *La Scena Musicale*. Son insatiable curiosité, sa constante détermination et son admirable générosité ont donné à sa publication ce caractère incomparable. *La Scena Musicale* nous permet de découvrir de jeunes artistes en émergence et d'en apprécier tout le talent. Ce soutien remarquable à l'univers musical contribue à renforcer le rôle de métropole culturelle qu'occupe Montréal.

Bon anniversaire et longue vie à *La Scena Musicale*.


Pierre Bourque
Maire de Montréal

5
ans
years

La Scena Musicale

ON N'A PAS TOUS LES JOURS 5 ANS! WE DON'T TURN FIVE EVERY DAY!

Lucie Renaud

Did You Know? / Saviez-vous ?

The 5 Years of La Scena Musicale

- 49 issues
- 1674 pages
- 336 feature articles
- 760 CD and book reviews
- 21,774 published classical music listings
- 24,500 classical music listings on the internet
- 1,369,000 printed copies of the magazine
- 58,908,000 total pages of the magazine distributed
- 50% of the magazine is advertising
- The calendar takes up 26% of the editorial pages



Year 1 / 1^{re} année (1996-97)

- Average number of copies: 5,050 copies
- September 1996 First La Scena Vocale - 300 copies
- November 1996: 700 copies. First issue on the internet
- December 1996 Now 4 pages - Adolphe Adam's "Minuit Chrétien"
- February 1997: 4000 copies.
- March /April 1997: First Throat Doctor column - Answers for Singers with Colds. First newsprint magazine. 7000 copies
- May 1997: First La Scena Musicale & Vocale. 10,000 copies
- June 1997: Distribution to Quebec City begins. First National Summer Festival Issue.
- July/August 1997: 12,000 copies
- First advertisers: St. Lawrence Choir, Copie 2000

1^{er} année

Sans tambour ni trompette, Wah Keung Chan a lancé en septembre 1996 *La Scena Vocale*, « consacrée au plaisir de la musique vocale », comme le mentionnait la notice du bloc technique. Photocopié à 300 exemplaires, ce premier numéro (volume II n° 1) tenait sur un feuillet. Au recto, un calendrier des concerts, conférences et films pour amateurs d'art lyrique; au verso, le « Dead Singers' Column », qui mettait en vedette Ljuba Welitsch. Pourtant, ce lancement « officiel » avait été précédé d'une répétition générale savamment orchestrée: en avril de la même année, l'éditeur s'était fait la main sur des bulletins informatifs (volume I, nos 1, 2, 3) qu'il avait distribués à une trentaine de ses connaissances. Premiers pas qui mèneraient loin...

Dès le mois suivant, Wah Keung Chan ajoute une nouvelle chronique, WAK's Up, qui propose des trucs aux lecteurs: comment enregistrer un opéra à la radio en se servant de son magnéto, comment réparer les boîtiers de CD, une démystification d'Internet dès le numéro de décembre 1996, bien avant que la Toile ne prenne l'importance qu'on lui connaît maintenant (la revue sera d'ailleurs disponible sur le Web dès ses presque tout débuts). S'y greffent aussi des renseignements d'ordre musical (qui deviendront « Les notes » en juin 1997). En décembre 1996, la publication passe à un feuillet de 4 pages, distribué à 500 exemplaires. En mars-avril 1997, on adopte le papier journal pour ces 8 pages imprimées (et non plus photocopiées), de nouveaux collaborateurs se greffent au duo Chan-Philip Anson et les textes apparaissent maintenant dans les deux langues officielles. Le Docteur Chagnon amorce sa populaire chronique consacrée à la voix et aux malaises qui peuvent s'y rattacher et Howard Dyck signe un émouvant hommage à la soprano Lois Marshall, décédée le mois précédent. Il mentionnait: « J'ai été ébahi par la profondeur des émotions exprimées par nos auditeurs à l'échelle nationale. Ils ont tous souligné sa voix unique et superbe, mais encore plus l'engagement passionné qu'elle mettait dans chacune de ses performances. »

En mai 1997, *La Scena Vocale* devient *La Scena Musicale et Vocale*. Le calendrier s'étend maintenant sur trois pages, une page couverture avec photo en noir et blanc s'ajoute (sur celle-ci, on retrouvait la soprano Lyne Fortin, les ténors Schreier et Pavarotti ainsi que le pianiste Jon Kimura Parker) et la publication atteint 16 pages. Le mois suivant, le calendrier offre pour la première fois un compte rendu détaillé des festivals d'été (21 canadiens et 25 américains). À la fin de cette première année, des critiques continuent d'être présentées (principalement d'opéra mais ce numéro mentionne également le concert qu'Evgeni Kissin offrait aux mélomanes de Québec), des articles plus fouillés font leur apparition (« *L'anneau du Nibelung* », « Le chant harmonique » ainsi que des entrevues plus étendues (le baryton Desmond Byrne, la soprano Isabel Bayrakdarian). En juillet-août (vol. II n° 10), des critiques de CD sont présentées pour la première fois, entre autres celle du désormais classique enregistrement des *24 Caprices* de Paganini interprétés par le violoniste James Ehnes.

Year one

In September 1996, without fanfare, Wah Keung Chan launched *La Scena Vocale*, a publication "devoted to the enjoyment of vocal music." The first issue consisted of a single photocopied legal sheet with a run of 300. On the front was a calendar of vocal concerts, lectures, and films. On the back was the "Dead Singers' Column" featuring Ljuba Welitsch. Despite the modest dimensions of *La Scena Vocale*, its official launching had been preceded by a dry run. In April of that year, the editor practised with a batch of newsletters which he distributed in print, by fax and by email to some thirty acquaintances—a first step that was to lead to greater things.

In the October issue Wah Keung Chan added a new column entitled "WAK's Up," a sort of practical advice column for readers: how to record an opera broadcast on radio by using your video, how to repair CD cases, and so on. Philip Anson joined as contributor and later became co-editor. The December 1996 issue increased to four pages with a run of 1000 distributed. In the same issue, "WAK's Up" told readers how to cope easily with the internet long before the burgeoning of the Web as we know it today (and the magazine was available on the Web almost from the beginning). It was now featuring various bits of information about music (which became "Notes" in 1997).

March-April 1997 marked a turning point. The eight-page 7000-copy magazine was printed (not photocopied) on regular newsprint, new people joined the Chan-Anson duo, and material now appeared in Canada's two official languages. Dr. Françoise Chagnon began her popular Throat Doctor column. Broadcaster Howard Dyck wrote a moving homage to soprano Lois Marshall, who had died the preceding month. He told how overwhelmed he was by the emotion expressed by his listeners nationwide, and how all of them had mentioned how unique and superb her voice was, but, even more, how passionately she gave herself to each of her performances.

In May 1997, *La Scena Vocale* became *La Scena Musicale & Vocale*. Now the calendar took up three out of sixteen pages, and the magazine had a proper cover page with a black and white photograph featuring soprano Lyne Fortin, tenors Peter Schreier and Luciano Pavarotti, and pianist Jon Kimura Parker. The next month brought another innovation: the calendar provided a detailed roundup of summer festivals (21 Canadian and 25 American). By the end of this first year, reviews were still being included (mainly of opera, but this issue also mentioned Evgeni Kissin's Quebec City recital. In-depth articles (on *The Ring of the Nibelung* and throat singing) as well as more lengthy interviews (with baritone Desmond Byrne and soprano Isabel Bayrakdarian) began to appear. The July-August issue included CD reviews for the first time, among them a critique of the now classic recording of Paganini's *Twenty-four Caprices* played by violinist James Ehnes.

Year 2 / 2^e année (1997-98)

- Average number of copies: 25,200 copies
- September 1997: Bernard Labadie on the Goldberg variations. First Ottawa distribution. 15,000 copies
- October 1997: Begin distribution in Toronto
- February 1998: cover - Donna Brown, first two-colour cover.
- June 1998: Dmitri Hvorostovsky - our first full colour cover that was never published. Summer Festivals - 30,000 copies
- Special Topics: Sound Restoration: The Immortal Performances Recorded Music Society and Doremi's Jacob Harnoy



Year 3 / 3^e année (1998-99)

- Average number of copies: 30,500 copies
- September - The Canadian Classical Music Calendar online
- October 1998 - First special theme issue - electroacoustics
- April - First issue in PDF format on the internet
- May - Second special theme issue - Strings
- June - First full colour cover. 35,000 copies

Year 4 / 4^e année (1999-2000)

- Average number of copies: 33,600 copies
- September - First colour glossy cover. Theme - Learning
- November - Theme - The Accompanist
- February, March - Two-part Special on the piano
- April - Lara St-John, our most popular cover
- June - 42 Canadian Summer Festivals

2^e année

Le premier numéro du volume III (septembre 1997) passe à un format de 24 pages, distribué à 15 000 exemplaires dans plus d'une centaine de lieux à Montréal, Québec, Ottawa et Toronto. On verra en couverture la sympathique bouille du chef Bernard Labadie, qui venait de signer sa première transcription, celle des *Variations Goldberg*. Il avait confié à *La Scena Musicale* (on avait perdu le « vocale » pendant l'été): « J'ai toujours été passionnément intéressé par la musique de Bach. Sa capacité de transformer sa musique était phénoménale. Il écrivait 2 ou 3 versions de chaque composition, en adaptant sa propre musique, la transformant comme les musiciens modernes n'oseraient jamais le faire. Il est assez ironique de constater que la pratique actuelle, en ce qui concerne la musique ancienne, accorde au mot « authentique » un sens sacré, qui n'a rien à voir avec les usages d'autrefois. »

Au cours de cette seconde année, qui verra le nombre d'exemplaires augmenter à 20 000 et l'apparition du calendrier central détachable, les amateurs ont pu également découvrir d'autres vedettes, maintenant confirmées, de la scène lyrique: Renée Fleming, Gino Quilico, Karina Gauvin, Ben Heppner, Bryn Terfel, Donna Brown, Daniel Taylor, Gerald Finley, Dmitri Hvorostovsky, Olaf Bär, mais également les chefs Philippe Herreweghe et Joseph Récigno et le compositeur Krzysztof Penderecki.

3^e année

La Scena Musicale entame sa troisième année avec des numéros plus volumineux (d'en moyenne 32 pages). Se succéderont sur ses couvertures: l'ensemble La Nef, James Ehnes, Stefan Fehr et Susan Pollet, Cecilia Bartoli, Leila Josefowicz, Brett Polegato, Lorraine Vaillancourt, qui célébrait les 10 ans du Nouvel Ensemble Moderne, Bernard Labadie, qui fêtait, lui, les 15 ans des Violons du Roy, Denis Brott et Margie Gillis, qui s'étaient associés le temps du Festival de musique de chambre de Montréal, consacré au mariage musique et danse, et Ben Heppner. Les critiques de concerts, de CD et de livres s'amplifient, le calendrier continue d'être des plus détaillés pour le plus grand plaisir des lecteurs mélomanes qui se réfèrent à *La Scena Musicale* plusieurs fois par mois.

4^e année

Coup de théâtre en septembre 1999, histoire de souligner la quatrième année d'existence de la publication: la couverture est maintenant imprimée en couleurs sur du papier glacé, offrant une visibilité accrue quasi instantanée à la revue. La blonde Amanda Forsyth soulevant son violoncelle (qu'on venait de lui voler) de façon victorieuse a ainsi été remarquée par les 35 000 lecteurs que compte alors *La Scena Musicale*. Outre la violoncelliste, Suzie LeBlanc, Marc-André Hamelin, Karina Gauvin, Barbara Hendricks, Yannick Nézet-Séguin, Lara St. John, Matthias Goerne, Andrew Manze et les compositeurs de la *Symphonie du millénaire* se retrouveront ainsi sur papier glacé. Une chronique musicologique couvrant certains chefs-d'œuvre musicaux du XX^e siècle qui s'achevait avait été également proposée. Plusieurs numéros à caractère spécial ont été mis sur pied: le numéro de septembre

Year two

The first number of volume 3, which appeared in September 1997, moved up to a twenty-four-page format. Fifteen thousand copies were distributed at over a hundred sites in Montreal, Quebec, Ottawa, and Toronto. The cover featured conductor Bernard Labadie who discussed the recent completion of his transcription of the *Goldberg Variations*. He told *La Scena Musicale* (which had lost the "vocale" from its title over the summer): "I have always been passionately interested in Bach's music. His ability to transform his music was phenomenal. He used to write two or three versions of each composition, adapting his own music and changing it as modern musicians would never dare to do. It's rather ironic that current practice with regard to early music gives the word authentic a sacrosanct connotation that has nothing to do with the way things were done at the time."

During this second year the print runs increased to 27,000 and the pull-out central calendar made its appearance. Music lovers encountered rising stars who are now high in the music firmament: Renée Fleming, Gino Quilico, Karina Gauvin, Ben Heppner, Bryn Terfel, Donna Brown, Daniel Taylor, Gerald Finley, Dmitri Hvorostovsky, and Olaf Bär, not to mention conductors Philippe Herreweghe and Joseph Récigno, and composer Krzysztof Penderecki.

Year three

La Scena Musicale began its third year with thicker numbers averaging thirty-two pages each. The covers featured the La Nef Ensemble, James Ehnes, Stefan Fehr and Susan Pollet, Cecilia Bartoli, Leila Josefowicz, Brett Polegato, Lorraine Vaillancourt celebrating the tenth anniversary of the Nouvel Ensemble Moderne, Bernard Labadie marking the fifteenth anniversary of the Violons du Roy, Denis Brott and Margie Gillis, who had worked together at the Chamber Music Festival of Montreal which was focusing on music and dance that year, and finally Ben Heppner. Critical reviews of concerts, CDs, and books grew in number, and the calendar became even more detailed, to the great delight of music-loving readers who refer to the magazine several times a month.

Year four

September 1999 brought a great surprise. In order to celebrate the magazine's fourth year of existence, the cover began to be printed on glossy paper, giving *La Scena Musicale* greater visibility almost instantly. The cover showed Amanda Forsyth lifting her cello (which someone had just stolen) victoriously for the greater edification of almost 33,000 readers. The magazine had other featured artists, including Suzie LeBlanc, Marc-André Hamelin, Karina Gauvin, Barbara Hendricks, Yannick Nézet-Séguin, Lara St. John, Matthias Goerne, Andrew Manze, and the composers of *The Millennium Symphony* found themselves on glossy paper. A musicology column covered selected masterpieces of the twentieth century, which was fast drawing to a close. Several special numbers were produced. The September number, for example, looked at the subject of becoming a musician, with articles on the benefits of a musical education, the choice of instrument,



Avril / April 2000

Year 5 / 5^e année (2000-01)

- Average number of copies: 46,600 copies
- Theme issue: October, November, December - Three-part series on the voice
- February - 86,000 copies - special distribution to 35,000 Royal Conservatory of Music alumni
- June - 53 Canadian Summer Festivals



Nov 2000

C'est avec grand plaisir que je salue l'excellent travail des artisans de *La Scena Musicale* en ce 51^{ème} anniversaire. C'est une noble mission que celle de la promotion de la musique classique et votre jeune équipe sait l'accomplir avec passion, imagination et générosité.

Montreal's music scene is privileged to have you and we thank you for your support.

Longue vie à *La Scena Musicale!*
- Charles Dutoit, directeur artistique,
Orchestre symphonique de Montréal

C'est avec grand plaisir et reconnaissance que j'accepte de me joindre aux artistes qui vont participer au concert le 12 septembre au profit de *La Scena Musicale*. Ce magazine est à mes yeux un média essentiel à la vie artistique de Montréal et du Québec : il est donc primordial de le voir circuler davantage auprès du public canadien. Si mon humble contribution peut aider de quelques façons que ce soit cet organisme, j'en serai très fière.

- Nathalie Paulin, soprano

s'attaquait à l'apprentissage (avec des articles sur les bienfaits d'une éducation musicale, le choix d'un instrument et quelques méthodes d'initiation), le numéro de novembre poursuivait sur cette lancée en proposant des choix de carrière pour les musiciens, en faisant le point sur les nouveaux programmes. Les numéros de février et mars 2000 étaient quant à eux consacrés au piano. Articles sur les grands pianistes (Glenn Gould, Richter, Chopin) la musique pour piano avant le xx^e siècle, la technique pianistique, les pianistes canadiens, Marek Jablonski, l'histoire du piano, les pianos numériques et l'achat d'un piano avaient permis aux amateurs de l'instrument-roi d'épancher leur soif de connaissances.

5^e année

Les articles de fond se sont multipliés lors de la cinquième année du mensuel, qui compte maintenant en moyenne 56 pages. Nos lecteurs ont pu lire des entrevues exclusives avec le maestro de l'OSM, Charles Dutoit, le musicologue français Gilles Cantagrel, qui consacre sa vie à Bach, le baryton José van Dam, qui devait offrir un récital mémorable aux amateurs montréalais, la polyvalente soprano Renée Fleming, qui confiait « n'être pas naturellement douée pour la scène », Daniel Taylor, qui démystifiait la voix d'alto masculin, la légende vivante Alfred Brendel, qui célébrait ses 70 ans, l'intense Jordi Savall, l'éblouissant jeune violoncelliste Yegor Dyachkov, le toujours actuel Quatuor Molinari, Nathalie Paulin, qui a partagé avec nous le périple qui l'a menée à tenir le rôle-titre dans l'opéra *Pelléas et Mélisande*, l'accompli James Ehnes, qui a su démontrer qu'il était beaucoup plus qu'un enfant prodige et la pétillante Marie-Nicole Lemieux. Trois numéros ont également été consacrés à la voix, avec des articles sur les chanteurs canadiens, les œuvres chorales de Bach, les règles du chant du regretté Louis Quilico, la ménopause et les chanteuses, l'évolution de la voix.

Après cinq ans, la vitesse de croisière de la revue semble atteinte : le contenu continue de s'étoffer, les artistes les plus célèbres n'hésitent pas à nous accorder une entrevue, le site Web (ayant remporté plusieurs prix) se démarque habilement, la réponse des lecteurs reste extrêmement positive, plusieurs avouant attendre avec impatience le premier du mois pour savourer leur exemplaire. Un monde idéal? Pas tout à fait. Organisme sans but lucratif, La Scène Musicale (qui publie la revue) souffre d'instabilité financière et continue d'être dépendante (pour ne pas dire esclave) des annonceurs. Ne recevant pas (ou si peu) de subventions, chaque numéro mis sur pied tient parfois du numéro d'équilibriste. Pourtant, la fièvre persiste, tant dans l'équipe de production que des bénévoles qui nous soutiennent chaque mois avec passion. La musique classique ne rejoint peut-être qu'un minime pourcentage de la population mais qu'importe, il y a toujours moyen de gagner du terrain, un individu à la fois. Comme le disait le violoncelliste Julian Armour (vol. 3 n^o 9), « Nous voulons détruire le mythe que la musique classique est intellectuelle et ennuyeuse. Si nous pouvons convaincre le public en lui présentant une performance excitante, nous venons de le convertir à notre cause. » Longue vie et merci à nos fidèles lecteurs! ■

and various methods of introducing newcomers to music. The November issue continued in the same vein, suggesting career choices and looking at new programs. The February and March issues were devoted to the piano, with articles on great pianists—Glenn Gould, Richter, Chopin—as well as piano music prior to the twentieth century, piano technique, Canadian pianists, Marek Jablonski, the history of the piano, digital pianos, and how to buy a piano.

Year five

During *La Scena's* fifth year, the average size of the magazine rose to 56 pages. The number of in-depth articles increased, and our readers were given exclusive interviews with the Montreal Symphony's maestro, Charles Dutoit; French musicologist Gilles Cantagrel who has devoted his life to Bach; baritone José van Dam who was about to give a memorable concert for Montrealers; the multi-talented soprano Renée Fleming; Daniel Taylor who demystified the male alto voice for our readers; living legend Alfred Brendel who was celebrating his 70th birthday; the passionate musician Jordi Savall; the dazzling young cellist Yegor Dyachkov; the always newsworthy Quatuor Molinari; Nathalie Paulin who took us through the process of learning the title role in the opera *Pelléas et Mélisande*; the accomplished James Ehnes who demonstrated that he was far more than a child prodigy; and the sparkling Marie-Nicole Lemieux.

Three issues were given over to vocal music, with articles on Canadian singers, Bach's choral works, the singing regimen of the late and much-missed Louis Quilico, menopause and women vocalists, and voice development.

After five years, *La Scena* seems to have attained its cruising speed. The content is continually growing in scope, the most celebrated artists readily give us interviews, the website (which has been awarded several prizes) has had no trouble making a name for itself, reader response continues to be positive, admitting that they eagerly await the new issue on the first of the month. An ideal world, you say? Not quite. The nonprofit organization called La Scène Musicale (which publishes the magazine) has no guaranteed funding and continues to depend on (not to say is enslaved by) advertising. As it receives so little outside funding, each issue is a juggling act. Nevertheless the drive to produce it persists, as much in the production team as among the volunteers who support us each month. Classical music may only be heard by a minority of the population, but does it matter? The important thing is that it's always possible to make headway, one person at a time. Thanks to our faithful readers! ■

[Translated by Jane Brierley]

La Scena Musicale est la revue la plus courue du milieu musical au Québec: des informations complètes sur toutes les activités des festivals, des articles en profondeur intéressants et pertinents, un incontournable pour tous les musiciens professionnels, les mélomanes et les gens du milieu.

Longue vie à La Scène Musicale!

- Douglas McNabney, Co-Directeur artistique
Le Festival international du Domaine Forget

Toutes les musiques au Centre Pierre-Péladeau



BEETHOVEN PLUS LORTIE

Concert Gala

8 septembre, 19h 30
Louis Lortie, piano
James Ehnes, violon
Jan Vogler, violoncelle



ISRAËL EN ÉGYPTÉ

Oratorio de Händel

14 septembre, 20h
La Chapelle de Montréal
Dir. Yannick Nézet-Séguin

Monumental et enlevant! Le chef-d'oeuvre de Händel offert en version intégrale.



TROIS RÉCITALS, UN CONCERT!

19 septembre, 19h
Erika Raum, violon
Lucille Chung, piano
Yegor Dyachkov, violoncelle

Pleins feux sur trois virtuoses canadiens dans une soirée triple-récital. Un répertoire passionnant avec des oeuvres de Debussy, Bartok, Beethoven, Liszt, Ligeti, Bach et Brahms.

Une collaboration de :



PROGRAMMATION MUSICALE

Septembre

8	Beethoven plus Lortie , concert Gala	19h30
9	Forum de discussion , Louis Lortie & ses invités	14h
12	Scena Musicale , concert bénéfice	19h30
14	La Chapelle de Montréal , Israël en Égypte Oratorio de Händel, dir. Yannick Nézet-Séguin	20h
16	Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal , concert bénéfice	14h
17	Orchestre philharmonique du Nouveau Monde	20h
18	Orchestre national du Québec	20h
19	Erika Raum, violon; Lucille Chung, piano; Yegor Dyachkov, violoncelle Trois récitals, un concert	19h

5^{ème} Festival international de duo-piano du Québec 2001

20	Jocelyn Abbott & Laura O'Gorman , Angleterre	20h
21	Hommage, créations et récréations , musique canadienne	17h
21	Jennifer Micallef & Glen Inanga , Angleterre	20h
22	Festival du public , concert du duo-piano amateurs	15h30
22	Pas de deux : les grands ballets du 20^e siècle Grand concert de clôture (et gala bénéfice)	20h

Octobre

Événement Beethoven plus Lortie

1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 22, 26, 28, 29, 30 et 1^{er} nov.

Louis Lortie, piano

James Ehnes, violon; Jan Vogler, violoncelle

Intégrale : 32 sonates pour piano

10 sonates pour violon et piano

5 sonates pour violoncelle et piano

6 trios pour piano, violon et violoncelle

Pour plus de détails : www.beethovenplus.qc.ca

2	Les Idées heureuses , Chansonniers d'une presque reine Œuvres de la Renaissance franco-flamande, Nathalie Paulin, soprano	20h
10	Alain Caron , Basso Virtuoso G.E. Capital présente <i>Jazz Jazz</i>	20h
11	Shankar, Zakir Hussain, Vikku Vinayakram , Été des Indiens Desjardins présente <i>Découvertes du Monde</i>	20h
27	Orchestre symphonique des jeunes de Montréal dir. Louis Lavigreur	20h
31	La Nef	20h



Centre Pierre-Péladeau

Salle Pierre-Mercure

300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal

La **Scena Musicale**

ABONNEZ-VOUS AVANT LE 30 SEPTEMBRE

AU 987-6919

Réduction de plus de 25%, certificats-cadeaux gratuits
et autres privilèges!

GALA-BÉNÉFICE BENEFIT GALA

La Scena Musicale célébrera son 5^e anniversaire le 12 septembre prochain au Centre Pierre-Péladeau à Montréal avec un concert qui reflétera le choix des artistes invités mais surtout celui des lecteurs de *La Scena Musicale*. En mai dernier, six de nos artistes invités nous ont remis une liste d'œuvres qu'ils souhaitaient interpréter. Ensuite, plus de 132 lecteurs de *La Scena Musicale* et visiteurs du site Web « scena.org » nous ont communiqué leurs choix de pièces qu'ils voulaient entendre lors du concert. Pour couronner le tout, la rédaction de *La Scena Musicale* y a ajouté son choix personnel: quelques duos, accompagnés par le nouvel ensemble baroque, le « Theatre of Early Music », qui fera ainsi ses débuts à Montréal.

Ce concert mettra en vedette quelques musiciens canadiens de marque, dont: Julian Armour (violoncelliste), Denis Brott (violoncelliste), Donna Brown (soprano), Stéphane Lemelin (pianiste), Marie-Nicole Lemieux (contralto), Yannick Nézet-Séguin (pianiste), Nathalie Paulin (soprano) et Daniel Taylor (alto). Quoi de mieux pour amorcer la nouvelle saison de musique classique à Montréal! Stéphane Lemelin accompagnera Donna Brown, Julian Armour et Denis Brott tandis que Daniel Taylor sera accompagné par Lisa Godwin. Pour sa part, Yannick Nézet-Séguin, le jeune chef de l'Orchestre Métropolitain, accompagnera Marie-Nicole Lemieux et Nathalie Paulin au piano. Vous aurez l'occasion d'entendre Donna Brown et Daniel Taylor dans un duo du *Stabat Mater* de Pergolesi. De plus, Marie-Nicole Lemieux et Daniel Taylor vous régaleront avec un duo extrait de l'opéra *Giulio Cesare* de Handel, que vous aurez peut-être l'occasion de réentendre lors de la production du même opéra au Canadian Opera Company en avril 2002. Le programme complet est disponible en page 16 de la présente édition.

Les billets de ce concert, au coût de 50 \$ (avec la réception), 25 \$ et 15 \$ pour les étudiants, peuvent être réservés en appelant au (514) 948-2520.

Voici quelques nouvelles récentes au sujets de nos artistes :

Julian Armour

Julian Armour n'a probablement pas eu une minute à lui depuis l'entrevue qu'il accordait à *La Scena Musicale* pour notre édition de juillet-août 1998. Grâce à son sens de l'organisation inouï et à une armée de bénévoles, le Festival de musique de chambre d'Ottawa, qui a accueilli une foule record cet été pour sa neuvième édition, est devenu le plus grand festival de musique de chambre au monde. Lors de cette grande fête de la musique, la plus grande interrogation existentielle pour les festivaliers demeure « Auquel des quatre concerts présentés à la même heure vais-je assister? » Des chambristes mondialement réputés se pressent à Ottawa à l'invitation de l'enthousiaste Julian Armour (le seul qui ait la chance d'entendre tous les groupes présents) et déploient, le temps d'une quinzaine, une ferveur qu'ils ne retrouveront peut-être qu'au prochain festival.

Le reste de l'année, Julian Armour, premier violoncelle de l'ensemble Thirteen Strings, donne de nombreux récitals en Ontario, au Québec et dans les Maritimes et collabore régulièrement comme chambriste. Son intérêt marqué pour le répertoire contemporain canadien lui ont permis de créer plus de 60 œuvres, la plupart écrites expressément pour lui. Il inclut également une importante sélection d'œuvres contemporaines à la programmation du Festival.

Le soir de notre gala-bénéfice, il retrouvera le pianiste Stéphane Lemelin, son complice du Trio Manfred, formation qui se consacrait à la littérature pour la combinaison d'instruments plutôt inusitée de violoncelle, clarinette et piano. **LR**

Denis Brott

Denis Brott continue printemps après printemps de ravir les mélomanes par la diversité de la programmation qu'il leur propose au Festival de musique de chambre de Montréal. Après des éditions consacrées aux mariages musique et littérature, musique et danse, musique et art, le

La Scena Musicale celebrates its 5th Anniversary with a Benefit Gala to be held on September 12, 2001, at the Centre Pierre-Péladeau in Montreal. The choice of the programme was a collaborative effort of the invited musicians and the readers of *La Scena Musicale*. In May 2001, six of the musicians provided lists of works they would like to perform. From these lists, 132 readers of *La Scena Musicale* and visitors to the website <scena.org> voted on the works they would most like to hear. And finally, as a surprise Editor's Choice, there will be several duets accompanied by the new baroque ensemble Theatre of Early Music, which make its Montreal debut.

The participation of some of Canada's leading musicians: Julian Armour (cellist), Denis Brott (cellist), Donna Brown (soprano), Stéphane Lemelin (pianist), Marie Nicole Lemieux (contralto), Yannick Nézet-Séguin (pianist), Nathalie Paulin (soprano), and Daniel Taylor (countertenor), all of whom have agreed to waive their concert fees, make this the event to launch the classical music season in Montreal. At the concert, Stéphane Lemelin will collaborate with Donna Brown, Julian Armour and Denis Brott, Yannick Nézet-Séguin will make a rare appearance as accompanist to Marie-Nicole Lemieux and Nathalie Paulin, while Daniel Taylor will be accompanied by Lisa Godwin. The concert will feature a duet with Donna Brown and Daniel Taylor from the Pergolesi *Stabat Mater*; in addition, Marie-Nicole Lemieux will sing a duet with Daniel Taylor from Handel's *Giulio Cesare*, as a preview of the production in which they will perform with the Canadian Opera Company in April 2002. The entire program is published on page 17.

Tickets for the concert are \$25, \$50 with reception, and \$15 for students, and can be ordered by calling (514) 948-2520.

Here are some updates on our performing artists:

Julian Armour

Julian Armour probably hasn't had a single moment to himself since his interview with *La Scena Musicale* for our July/August 1998 edition. Thanks to his amazing sense of organization and an army of volunteers, the Ottawa Chamber Music Festival, which welcomed record crowds this summer for its 9th season, has become the world's largest chamber music festival. For fifteen days, a devoted public who wouldn't think twice about lining up for over an hour, fans in hand, to get an exclusive

seat, takes in a phenomenal number of top quality concerts.

When the festival rolls around, most festival-goers' preoccupation is which performance to choose from among the four concurrently scheduled concerts. World-renowned chamber musicians rush to Ottawa at aficionado Julian Armour's invitation. He is the only person who gets to hear all the groups, who for fifteen days exert more energy than they might over the entire twelve months leading up to next year's festival.

Throughout the year Julian Armour plays first cello for the Thirteen Strings ensemble, gives several recitals in Ontario, Quebec, and the Maritimes, as well as regularly contributes as a chamber musician. His keen interest in the contemporary Canadian repertoire has helped him create more than sixty pieces, many written expressly for him. He has also included a large selection of contemporary works in the festival program.

On the evening of the benefit gala concert, he will be joined by his old pal from the now-defunct Manfred Trio, Stéphane Lemelin. **LR/DK**

Denis Brott

Each spring, Denis Brott continues to delight music lovers with the wide variety of programming offered at the Montreal Chamber Music Festival. Earlier festivals were devoted to the pairing of music and literature, music and dance, and music and art. In June, the sixth festival honoured violinist Yasha Heifetz in this centenary year of his birth. In the



Festival de musique de chambre a consacré sa sixième année, en juin 2001, au violoniste Heifetz, dont on célébrait le centenaire de naissance. Dans le cadre inspirant du chalet de la Montagne (qui devrait subir en 2002 une cure de rajeunissement), un public enthousiaste attend de découvrir, au hasard des rencontres entre les musiciens que Brott invite, une œuvre méconnue ou mal aimée ou une combinaison *ad hoc* de musiciens qui réserve souvent d'agréables surprises. Pensons à l'époustouflante version du *Concert* de Chausson que nous ont servi James Ehnes, Wendy Chen et le Quatuor Borromeo cette année ou à *L'histoire du Soldat* de Stravinski complètement décapante de juin 2000, spectacle qui avait d'ailleurs remporté un prix Opus en novembre dernier.

Élève de Leonard Rose, Janos Starker et Gregor Piatigorsky, Denis Brott transmet son savoir aux étudiants du Conservatoire de musique de Montréal depuis 1989 et au Music Academy of the West à Santa Barbara, en Californie, depuis 1993. Il est régulièrement invité comme membre du jury de concours prestigieux: le Concours des Jeunes interprètes de Radio-Canada, les concours de quatuors de Munich et Evian et le Concours international de violoncelle de Munich, qu'il avait remporté en 1972. En 2005, il siégea au jury du Concours international de quatuors de Borciani en Italie.

Lors de la prochaine saison, il aura le plaisir d'interpréter le *Sextuor* de Brahms avec le Tokyo String Quartet. **LR**

Donna Brown

Donna Brown, qui avait accepté dès février 1998 de participer à notre gala-bénéfice, n'a certes pas chômé depuis son retour chez elle, à Ottawa. Les rencontres avec les chefs importants se sont multipliées: Trevor Pinnock l'a dirigée dans le *Requiem* de Mozart; Kurt Masur l'a invitée à chanter *Le martyre de saint Sébastien* de Debussy avec l'Orchestre National de France; Jeffrey Tate lui a permis de chanter à Rome avec le Orchestra Sinfonica di Santa Cecilia mais aussi à Turin les *Faust Szenen* de Schumann.

Elle collectionne également les critiques élogieuses pour ses interpré-

inspiring setting of the chalet atop Mount Royal (scheduled for a facelift in 2002), enthusiastic audiences waited to hear the musicians invited by Brott perform little-known works; *ad hoc* combinations of players produced some pleasant surprises. One such unexpected treat was the amazing *Concert* by Chausson performed by James Ehnes, Wendy Chen, and the Borromeo Quartet. Another was Stravinsky's *Soldier's Tale* in June 2000, which won an Opus prize last November.

Brott, who studied with Leonard Rose, Janos Starker, and Gregor Piatigorsky, has been sharing his expertise with students at Montreal's Conservatoire de Musique since 1989. Since 1993 he has also been teaching at Music Academy of the West in Santa Barbara, California. He is regularly invited to be a jury member for such prestigious competitions as the Young Performers' Competition hosted by Radio-Canada, the quartet competitions in Munich and Evian, and the international cello competition in Munich, which he himself won in 1972. In 2005, he will be a judge for the international quartet competition in Borciani, Italy.

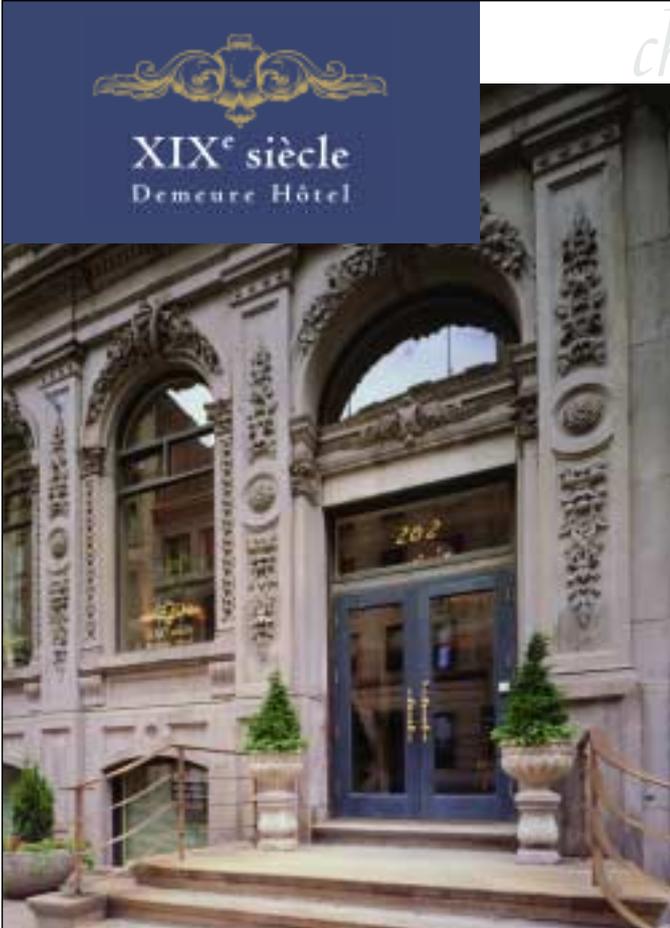
In the 2002 season, Brott will have the pleasure of playing the Brahms' *Sextet* with the Tokyo String Quartet. **LR/JB**

Donna Brown

Donna Brown, who agreed back in February 1998 to take part in our benefit gala, has been quite busy since returning to Ottawa from Europe. Brown has performed under the baton of Trevor Pinnock in Mozart's *Requiem*; Kurt Masur invited her to sing Debussy's *Le martyre de saint Sébastien* with the Orchestre National de France; and she sang with Jeffrey Tate and the Orchestra Sinfonica di Santa Cecilia in Rome and perform Schumann's *Faust Szenen* in Turin.

Brown is also acquiring quite a collection of enthusiastic reviews for her operatic interpretations of Pamina (*Die Zauberflöte*) at the Opéra Bastille, Sophie (*Der Rosenkavalier*), Gilda (*Rigoletto*), Nanetta (*Falstaff*), Zerlina (*Don Giovanni*), Micaëla (Peter Brooks' *La tragédie de Carmen*),





charme




cachet

LE XIX^E SIÈCLE, UN HÔTEL DE CHARME SITUÉ AU CŒUR DU VIEUX-MONTRÉAL, VOUS OFFRE TOUTES LES COMMODITÉS CONTEMPORAINES ALLIÉES AU CACHET UNIQUE D'UN IMMEUBLE SECOND EMPIRE MAGNIFIQUEMENT RESTAURÉ.

À DEUX PAS DU PALAIS DES CONGRÈS.

262, rue Saint-Jacques
Montréal (Québec)
H2Y 1N1
Téléphone: (514) 985.0019
Télécopieur: (514) 985.0059
www.hotelxixsiecle.com

tations à l'opéra de Pamina (*Die Zauberflöte*) à l'Opéra Bastille, Sophie (*Der Rosenkavalier*), Gilda (*Rigoletto*), Nanetta (*Falstaff*), Zerlina (*Don Giovanni*), Micaëla (*La tragédie de Carmen* de Peter Brooks) et Chimène, dans la création de l'opéra inachevé de Debussy *Rodrigue et Chimène* à l'Opéra de Lyon.

Malgré la cadence soutenue, elle déclare apprécier sa vie d'artiste. « C'est beaucoup de travail, mais c'est si gratifiant. Une carrière a toujours des hauts et des bas, me disait un de mes premiers professeurs. Quand la personne est célèbre, on a tendance à oublier les périodes moins fertiles », s'empresse-t-elle de remettre en contexte. Pour la première fois depuis bien longtemps, elle a tout quitté pendant trois semaines et s'est embarquée avec sa famille pour un voyage en France, histoire de décrocher complètement. « Quand je serai de retour, je serai prête à exploser », conclut-elle en riant. Elle sera prête à éblouir les spectateurs, une fois encore, et qui sauront peut-être crier, comme en Europe: « Viva Donna! » LR

Marie-Nicole Lemieux

L'été a été des plus remplis pour la contralto Marie-Nicole Lemieux. Fourbue mais visiblement ravie par son expérience, elle nous a fait parvenir ce témoignage.

« Ma saison estivale a été remplie d'expériences enrichissantes. En autres, avec l'Orchestre de la francophonie canadienne, j'ai chanté pour la première fois le cycle complet des *Nuits d'été* de Berlioz avec orchestre. J'ai eu aussi le bonheur de chanter Haendel avec Luc Beauséjour et de retourner en Belgique pour un concert donné en l'honneur de la fête nationale belge.

Le récital donné pour l'ouverture du nouveau Festival de Musique à Stratford reste un moment fort de ma jeune carrière. En effet, chanter devant Maureen Forrester et sa famille représentait beaucoup, Maureen Forrester ayant toujours été un exemple et une source d'inspiration pour moi. Avec Michael McMahon au piano, nous y avons mis tout notre cœur.

De même, la remise du Prix Virginia-Parker par le Conseil Canadien des Arts fut un moment de grande joie et de fierté. La charmante petite église de Ste-Pétronille était bondée et c'est devant un public chaleureux que M^{me} Britt m'a remis ce prestigieux prix. »

Ses projets sont nombreux. Le 4 septembre elle referra les *Nuits d'été* avec l'Orchestre du Capitole de Toulouse à St-Jean-de-Luz. Du 18 au 23 septembre, elle sera en tournée avec Les Violons du Roy, qui se produiront entres autres au Lincoln Center. Le 28 septembre, elle chantera Haendel à nouveau avec Luc Beauséjour ainsi qu'avec Amanda Keesmaat. Les 3, 9 et 10 octobre elle se joindra à l'Orchestre Symphonique de Montréal pour trois concerts. Mais avant, elle sera bien sûr parmi nous lors du gala-bénéfice du 12 septembre! LR

Yannick Nézet-Séguin

Après avoir remporté trois prix Opus (Découverte de l'année en 1999 et Prix du public en 1999 et 2000), le jeune chef Yannick Nézet-Séguin a aussi décroché, en septembre 2000, le prix Virginia-Parker du Conseil des Arts du Canada, prix décerné à de jeunes artistes de musique classique faisant preuve d'un sens exceptionnel de la musique.

En avril 2000, Yannick Nézet-Séguin a été nommé directeur artistique et chef principal de l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, un signe de confiance indéniable pour un si jeune chef. Régulièrement invité à l'Opéra de Montréal, il a dirigé *Così fan tutte* de Mozart et *Pelléas et Mélisande* de Debussy lors de la saison 2000-2001 et y dirigera *L'Elisir d'amore* de Donizetti en 2001-2002. Il fera ses débuts américains au Sarasota Opera de Floride en février 2002 dans une production de *Così fan tutte*. La Chapelle de Montréal, ensemble vocal et instrumental à géométrie variable qu'il dirige depuis ses débuts entreprendra sa septième saison, au grand plaisir du public montréalais.

L'été qui vient de se terminer a été relativement chargé pour le jeune maestro qui a dirigé « son » orchestre à plusieurs reprises. Une version de concert de l'opéra de Verdi, *Le Trouvère*, a ainsi clôturé la saison du Festival de Lanaudière, attirant une foule impressionnante. Il a su transporter par sa fougue l'Orchestre et démontrer une fois de plus l'attention qu'il porte aux détails, malgré le nombre restreint de répétitions. Le

and Chimène in Debussy's unfinished operatic work, *Rodrigue et Chimène* at the Opéra de Lyon.

Despite her busy professional life, Brown says she appreciates her artistic métier. "It's a lot of work, but it's so gratifying. One of my teachers told me, "There are always highs and lows in a career.' When people become famous they tend to forget the less thriving times," she adds, putting things in perspective. For the first time in years she has taken a complete break and set off with her family for a three-week trip to France. "When I get back, I'll be ready to explode," she concluded with a laugh. She'll also be ready to delight audiences once again, and perhaps they'll shout, as in Europe, "Viva Donna!" LR/JB

Marie-Nicole Lemieux

For contralto Marie-Nicole Lemieux this summer was extremely busy. Tired but clearly delighted by her experience she sent us this testimonial: "This was a summer of very enriching experiences. For one thing I sang Berlioz's complete *Nuits d'été* cycle for the first time with the Orchestre de la francophonie canadienne. And I had the good fortune to sing Handel with Luc Beauséjour and return to Belgium for a concert marking Belgium's National Day.

"The opening recital given at the new Stratford Music Festival will long remain a highlight of my young career. Indeed, to sing in front of Maureen Forrester and her family meant a lot. Maureen Forrester has always been an example and a source of inspiration for me. With Michael MacMahon at the piano, we really put our hearts into it.

"Similarly, receiving the Virginia Parker Prize from the Canadian Council for the Arts was a moment of great joy and pride. The charming little Sainte-Pétronille church was filled to capacity, and Ms. Britt awarded me the prestigious prize in front of a very warm audience."

Marie-Nicole Lemieux has many projects in the works. On September 4th she will perform *Les Nuits d'été* again, this time with the Orchestre du Capitole de Toulouse in Saint-Jean-de-Luz. From September 18th to the 23rd she will be touring with Les Violons du Roy, with a stop at Lincoln Center, among other venues. On September 28th, she will sing Handel again with Luc Beauséjour and Amanda Keesmaat. On October 3rd, 9th and 10th she will join the Montreal Symphony Orchestra for three concerts. And before that, of course, she will be with us for the Benefit Gala on September 12th. LR/AL

Yannick Nézet-Séguin

After winning three Opus prizes (Discovery of the Year in 1999 and the Prix du Public in 1999 and 2000), young conductor Yannick Nézet-Séguin was also awarded the Canada Council's Virginia Parker Prize in September 2000. This prize goes to young classical musicians who display exceptional musical sensitivity.

In April 2000, Nézet-Séguin was named artistic director and principal conductor of the Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, an undeniable mark of confidence for a young conductor. Nézet-Séguin is a regular guest with the Opéra de Montréal, for which he conducted Mozart's *Così fan tutte* and Debussy's *Pelléas et Mélisande* in the 2000-2001 season. He will also conduct Donizetti's *Elixir of Love* in the 2001-2002 season. His American debut is scheduled for February 2002 with the Sarasota Opera of Florida in a production of *Così fan tutte*. He also conducts La Chapelle de Montréal, a vocal and instrumental ensemble with a varying personnel, now in its seventh season.

This past summer has been relatively busy for the young maestro. One of the highlights was conducting "his" orchestra in a concert version of Verdi's *Il Trovatore* as the closing feature of the Festival de Lanaudière, which attracted an impressively large crowd. Nézet-Séguin's tremendous energy inspired the orchestra and once again his attention to detail was evident—this despite the limited number of rehearsals. Next season's repertoire promises listeners some compelling moments, including an evening of Bruckner on March 18, 2002.

Lest we forget that Nézet-Séguin was a pianist before becoming the conductor we know so well, he will make his debut as accompanist at *La Scena Musicale's* benefit gala—something he (and we) can look forward to! LR/JB



répertoire de la prochaine saison promet des moments intenses, entre autres la soirée Bruckner le 18 mars 2002.

On oublie parfois que Yannick, avant de devenir le chef que l'on connaît, a d'abord été pianiste. Il fera ses débuts officiels d'accompagnateur au gala-bénéfice de *La Scena Musicale*, un plaisir qu'il se (et nous) fait! **LR**

Nathalie Paulin

Après avoir chanté Mélisande à L'Opéra de Montréal en mai dernier, la soprano Nathalie Paulin a obtenu une critique élogieuse dans *l'Acis and Galatea* de Haendel du Chicago Opera Theater. Le *Chicago Tribune* a qualifié la Galatée de Paulin de « véritable découverte ». Les projets d'été tranquille de la chanteuse ont été momentanément chambardés lorsqu'elle a dû remplacer Suzie LeBlanc avec l'Ensemble Arion à Lamèque et au Domaine Forget.

Ayant elle-même déjà dû se décommander, Nathalie Paulin se souvient d'avoir remplacé Claron McFadden à 11 heures d'avis dans un *Semele* de Haendel à l'Opernhaus Halle en Allemagne en 1995. Elle tenait alors le rôle d'Iris, mais ce soir-là, elle dut assumer les deux rôles, chantant, partition en main, celui de Semele en marge de la scène alors que McFadden le jouait. En avril et mai 2002, Nathalie Paulin sera la véritable Semele du Chicago Opera Theatre.

Reconnue comme artiste polyvalente, à l'aise dans le répertoire tant baroque que contemporain, la chanteuse se prépare à une année extrêmement chargée. À l'automne, elle donnera de nombreux récitals et concerts à Montréal (Les Idées heureuses, Studio de musique ancienne de Montréal, Orchestre de chambre de McGill) et à Toronto (Off Centre Series et Bram Goldhammer). L'hiver et le printemps prochains, elle chantera les rôles de Constance (*Dialogue des Carmélites*) au Calgary Opera en février et mars, de Zerlina (*Don Giovanni*) à l'Opéra de Québec en mars, de Semele à Chicago et de Susanna (*Le Nozze di Figaro*) au Cincinnati Opera en juin. « Les défis sont nombreux, dit-elle. J'espère profiter de l'année pour choisir le style qui me convient le mieux. » **WKC**

Daniel Taylor

Johanne Goyette, présidente d'ATMA, estime que dans 10 ou 20 ans, les hautes-contre surclasseront les ténors comme les plus populaires parmi les chanteurs. Le haute-contre canadien Daniel Taylor est parmi ceux qui mènent la charge. Comme Richard Turp l'a fait remarquer le 25 août dernier, lors de sa chronique à Saturday Afternoon at the Opera, le style de Taylor ne sera jamais démodé.

Depuis que *La Scena Musicale* a présenté son portrait en décembre 2000, Taylor a sillonné le globe. Généreux de nature, il ne lui a pas toujours été facile de répondre à la demande. Lorsque *La Scena Musicale* lui a demandé de participer à son concert-bénéfice, Taylor a accepté sans hésiter et il exécutera même deux duos.

Ce merveilleux chanteur n'est guère porté à se rendre la vie facile. Peu enclin à s'endormir sur ses lauriers, Daniel Taylor a récemment fondé un nouvel ensemble de musique baroque, le Theatre of Early Music, dont il est le directeur artistique. L'ensemble est formé de certains des meilleurs musiciens baroques de Montréal et se réunit surtout en vue de réaliser des enregistrements pour la maison ATMA. La musique baroque étant proche de la musique de chambre, Taylor ne dirige qu'au début pour établir le tempo. Le groupe a fait ses débuts en août au Festival de musique de chambre d'Ottawa, où il a obtenu de bonnes critiques, et il se consacre depuis aux enregistrements. Les premiers disques devraient paraître en Mars 2002.

Taylor participera en avril prochain à une production remarquable du *Giulio Cesare* de Haendel avec la Canadian Opera Company de Toronto, en compagnie du haute-contre américain Brian Azawa, des contraltos Ewa Podles et Marie-Nicole Lemieux et de la soprano Isabel Bayrakdarian. **WKC/AC**

LR: Lucie Renaud, **WKC:** Wah Keung Chan

Traduction/Translation — AL: Alexandre Lebedeff, **AC:** Alain Cavenne, **DK:** Deborah Kramer, **JB:** Jane Brierley

Les gagnants de concours - le choix des lecteurs / Winners of the Readers' Choice

Daphné Lajoie, Marie-France Thibaut, Kirsten Zander

Nathalie Paulin

Since singing Mélisande at L'Opéra de Montréal last May, soprano Nathalie Paulin has received a glowing review for her role in Chicago Opera Theater's production of Handel's *Acis and Galatea*. The Chicago Tribune's reviewer called Paulin's Galatea "a real find." Paulin's planned quiet summer was momentarily interrupted when she filled in for Suzie LeBlanc with Ensemble Arion at Lamèque and Domaine Forget.

No stranger to being the soprano to call, Paulin remembers replacing Claron McFadden with 11 hours notice in a production of Handel's *Semele* at the Opernhaus Halle in Germany back in 1995. Paulin was singing the role of Iris at the time, and that night she sang both roles: she sang Semele's lines with score in hand from the side of the stage while McFadden acted the part. Paulin will sing the title role in April and May 2002 with Chicago Opera Theatre.

The coming season will be an important one for the versatile Paulin, who is as comfortable in the baroque as in contemporary music. In the fall, her schedule will be composed of many recitals and concerts within Montreal (Les Idées heureuses, Studio de musique ancienne de Montréal, McGill Chamber Orchestra) and Toronto (Off Centre Music Series and Bram Goldhammer). Her operatic winter and spring will consist of Constance (*Dialogues of the Carmelites*) with Calgary Opera, Zerlina (*Don Giovanni*) at the Opéra de Québec, and *Semele* and Susanna (*Le nozze di Figaro*) with Cincinnati Opera. Says Paulin, "There are lots of challenges, and over the next year, I'm hoping to find the style which suits me best." **WKC**

Daniel Taylor

Johanne Goyette, president of ATMA, believes that in ten or twenty years countertenors will unseat tenors as the most popular voice amongst singers.

Among the countertenors leading the charge is Canada's own Daniel Taylor. As Richard Turp remarked during his *Saturday Afternoon at the Opera* intermission feature on Taylor, last August 25: "Taylor's kind of singing will never go out of style."

Since *La Scena Musicale* profiled Taylor in December 2000, he has travelled the globe. Keeping track of the heavy demands on him hasn't been easy, especially for someone who is so naturally generous. He readily admits that he needs a personal assistant. When *La Scena Musicale* approached Taylor for its benefit, he was quick to accept and he will even perform two duos.

Life is not getting any less hectic for Canada's leading countertenor. Not one to rest on his laurels, Daniel Taylor recently founded the new baroque ensemble Theatre of Early Music, and is its artistic director. The ensemble is composed of some of Montreal's leading baroque musicians and comes together mainly for recording projects on the ATMA label. Baroque music being much like chamber music, Taylor gets to wave his arms only at the beginning to set the tempo. The group made their debut at the Ottawa Chamber Music Festival in early August to favourable reviews, and has been busy recording since. Watch for new releases to appear in March 2002. **WKC**

Lisa Godwin

Pianist Lisa Godwin holds a Doctorate of Performance from the University of Montreal under the direction of Marc Durand, having furthered her studies at the Holland Music Sessions, Banff Centre for the Arts and the Verbiers Academy in Switzerland. She has won numerous prizes in solo and chamber music competitions at national and international levels, including the Grand Prize of the International Stepping Stones Competition. Godwin has performed across North America and Europe and has recorded numerous recitals for the CBC. She was recently featured in a Canadian tour with the ensemble Bradyworks, and in concert with Daniel Taylor at the Forbidden City concert hall in Beijing, China. In addition to her solo career, she maintains an active teaching role with young singers and pianists.



La Scena Musicale

Gala-bénéfice du 5^e anniversaire
5th Anniversary Benefit Gala

Le 12 septembre 2001 à 19h30
September 12, 2001, 7:30 p.m.

Venez célébrer en compagnie de...
Come celebrate with us...



Julian Armour



Denis Brott



Donna Brown



Stéphane Lemelin



Marie-Nicole Lemieux



Yannick Nézet-Séguin



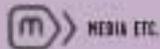
Nathalie Paulin



Daniel Taylor

Prix de présence Door Prize*

Gagnez une de 2 paires de haut-parleurs Blueroom gracieuseté de Media Etc.
Win one of 2 pairs of Blueroom speakers from



ATMA



et /and
Lisa Godwin
Theatre of Early Music

Hélène Plouffe, Margaret Little, Betsy McMillan,
Reuven Rothman, Hank Knox

La Scena Musicale est une revue consacré à la promotion de la musique classique

La Scena Musicale is a non-profit magazine dedicated to the promotion of classical music

Programme

Les choix des lecteurs / Readers' Choice

- L'Invitation au voyage (Duparc)
- Chanson triste (Duparc)
- Träume (Wesendonck-Lieder, Wagner)
Marie-Nicole Lemieux, *contralto*
Yannick Nézet-Séguin, *piano*
- Bach-Kodaly - Prélude et fugue en do# mineur /
Prelude and Fugue in C# minor
Julian Armour, *violoncelle / cello*
Stéphane Lemelin, *piano*

Lieder de / of Franz Schubert

- *Im Frühling*
- *Die Forelle*
- *Nacht und Träume*
- *Gretchen am Spinnrade*
Donna Brown, *soprano*
Stéphane Lemelin, *piano*
- *Ombra mai fu* (Händel: Xerses)
- *Cantate 170, premier mouvement /*
Cantata 170, first movement (Bach)
Daniel Taylor, *alto / countertenor*
Lisa Godwin, *piano*
- *Bruch: Kol Nidrei*
Denis Brott, *violoncelle / cello*
Stéphane Lemelin, *piano*
- *Je veux vivre dans ce rêve...*
(Juliette, *Roméo et Juliette*, Gounod)
- *Regnava nel silenzio...* (Lucia, *Lucia di Lammermoor*, Donizetti)
- *Air des bijoux* (Marguerite, *Faust*, Gounod)
Nathalie Paulin, *soprano*
Yannick Nézet-Séguin, *piano*

Le choix du Rédacteur / Editor's Choice

- *Pergolesi - Stabat Mater* (No.1, 12)
Donna Brown, *soprano*
Daniel Taylor, *alto / countertenor*
Theatre of Early Music
- *Duo/Duet, Act I/Premier acte - Cornelia et/and Sesto*
(Händel: *Giulio Cesare*)
Marie-Nicole Lemieux, *contralto*
Daniel Taylor, *alto / countertenor*
Theatre of Early Music

Centre Pierre-Péladeau Salle Pierre-Mercure

300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal
billets: 514 987.6919 | Admission: 790.1245

Billets / Tickets:

- 50 \$ (les amis de La Scena Musicale, *réception incluse / Friends of La Scena Musicale, includes reception*) Tél.: (514) 948-2520
- 25 \$ | 15 \$ étudiants / students Tél.: (514) 987-6919

*Valeur 699 \$. Visitez www.scena.org pour les règlements.
Value \$699. Visit www.scena.org for complete rules.

PURE ENERGY Thirteen Strings

CHAMBER ORCHESTRA

Jean-François Rivest, Artistic Director

KPMG
SEASON SPONSOR

Our 2001-2002 Season includes:

September 9, 2001

Junior Thirteen Strings

Timothy Vernon - guest conductor

Jonathan Crow - violin

October 26, 2001

Grant Cooper - guest conductor

Joanna G'froerer - flute

December 9 / 10, 2001

Candlelight Christmas

Jean François Rivest - conductor

Charlene Pauls - Soprano

Musica Divina - choir

January 18, 2002

Jean François Rivest - conductor

Marc Hervieux - tenor

March 1, 2002 at 8:00 pm

Jean François Rivest - conductor

April 12, 2002 at 8:00 pm

Jean-François Rivest - conductor

All concerts at 8:00 pm

St. Andrew's Church

Wellington Street at Kent, Ottawa

Advance tickets at:

HMV (Sparks St.), CD Warehouse,

Leading Note.

Adults \$22; Students/Seniors \$17

Youth \$5

At the door:

Adults \$25; Students/Seniors \$20

Youth \$5

Subscriptions are available at the door

For more information, (613) 745-1142

www.thirteenstrings.ca

prenez la clef des chants...

AVEC CHRISTOPHER JACKSON, DIRECTEUR ARTISTIQUE

LA PASSION DES VOIX SAISON 2001-2002

1 HALLELUJAH!

Handel, *Coronation Anthems*
et chœurs extraits d'oratorios
Chœur et orchestre

LE DIMANCHE 28 OCTOBRE 2001 À 20 H

2 MAGNIFICAT!

Vivaldi, Charpentier, Telemann
et Bach pour la Nativité
Solistes, chœur et orchestre

LE DIMANCHE 16 DÉCEMBRE 2001 À 20 H

3 LA LÉGENDE DE DIDON

Le chef-d'œuvre de Purcell
Solistes, chœur et ensemble instrumental

LE DIMANCHE 24 FÉVRIER 2002 À 20 H

4 LEÇONS DE TÉNÈBRES

Couperin et Delalande pour le Vendredi Saint
2 sopranos et orgue

LE VENDREDI 29 MARS 2002 À 15 H

ou À 21 H (Nocturnale aux chandelles)

5 IL DIVINO MONTEVERDI

Le grand Claudio Monteverdi
Chœur et ensemble instrumental

LE DIMANCHE 5 MAI 2002 À 20 H



Abonnez-vous dès maintenant!
(514) 861-2626

ABONNEMENTS : de 55 \$ (tarif étudiant) à 130 \$
BILLETS INDIVIDUELS : de 14,75 \$ (tarif étudiant) à 33,50 \$

Tous les concerts seront présentés à l'église Saint-Léon de Westmount,
4311, de Maisonneuve Ouest (Métro Atwater)
à l'exception du concert LEÇONS DE TÉNÈBRES.

SMAM

Supporter les activités musicales de Montréal

porte-voix de la musique

IMPRIMERIE **Exacte** PRINTING

DES CONSEILS ET DES TRAVAUX FIABLES

Offres
spéciales

Tous travaux d'imprimerie

Special
Offers

7000, ave du Parc Suite 103, Montréal

Tél.: (514) 278-3974

STÉPHANE LEMELIN : À L'ÉCOUTE DE LA MUSIQUE AN EAR FOR REPERTOIRE

Lucie Renaud

Soliste recherché, récitaliste au timbre moelleux, pédagogue convaincu et chambriste versatile: la polyvalence du pianiste Stéphane Lemelin lui permet d'être aussi à l'aise dans un concerto qu'en quintette. Son vaste répertoire couvre toutes les époques, ou presque, de la musique classique. Schubert, Schumann (son premier enregistrement en 1992 était d'ailleurs consacré à ces deux compositeurs), Fauré (il a réalisé une intégrale des trop peu joués *Nocturnes* sur étiquette Radio-Canada que la critique a encensé), Ravel (le compositeur qui semble le toucher le plus) aussi bien que les compositeurs oubliés (il a consacré un enregistrement au compositeur impressionniste français Gustave Samazeuilh et un disque des œuvres pour piano de Guy Ropartz paraîtra à l'hiver 2002) interpellent tout autant sa sensibilité artistique.

Travailleur infatigable, il ressent le besoin de passer cinq ou six heures quotidiennes à l'approfondissement du répertoire. Il avoue aborder les œuvres directement, sans perdre de temps en gymnastique digitale, mais passe également du temps loin de l'instrument à en analyser les moindres subtilités. « Il faut aussi vivre avec l'œuvre pour savoir quelles sont les possibilités et pouvoir développer son imagination », confie-t-il.

Le répertoire plus que le médium l'attire spontanément, ce qui explique ses

nombreuses collaborations avec des chanteurs (entre autres, la soprano Donna Brown, avec laquelle il a enregistré les *Frühlingslieder* et les mélodies de jeunesse de Debussy) et des instrumentistes. Les rapports qu'il établit avec d'autres musiciens grâce à la musique de chambre le comblent totalement. « Comme mon collègue Jacques Israëlévitch le disait, "c'est comme danser avec quelqu'un". Il faut s'adapter chaque fois. C'est un peu différent, même si tu danses les mêmes pas, si tu joues la même œuvre. Ce rapport toujours renouvelé de la musique de chambre me fascine. Une des expériences les plus satisfaisantes qu'un pianiste puisse avoir, selon moi, est de jouer le *Winterreise* avec un bon chanteur, mais je pourrais dire la même chose de certaines œuvres de musique de chambre, les quatuors avec piano de Brahms ou son *Quintette*, par exemple. »



Il transmet depuis la fin de ses études sa passion du son à des étudiants universitaires. Après avoir passé plusieurs années à l'Université d'Alberta à Edmonton, il vient d'accepter un poste de professeur à l'Université d'Ottawa et d'être nommé professeur invité à l'Université de Montréal. « On parle toujours de ce qui nous semble le plus essentiel, réfléchit-il. L'écoute du son est quelque chose dont je parle beaucoup quand j'enseigne et qui me vient souvent à l'esprit quand j'entends les gens jouer. » Mais l'imagination reste essentielle à une meilleure compréhension du répertoire, selon Lemelin. « Lorsqu'on joue une œuvre, il faut chercher un point de contact, il faut pouvoir établir un lien entre soi-même et l'œuvre. Cela peut venir du vécu émotionnel, des expériences qu'on a eues, de choses concrètes ou pas. Il faut l'aborder sous plusieurs angles. On peut essayer d'établir le contact avec l'œuvre en passant par une autre expérience artistique, qu'elle soit littéraire, picturale... »

Les pianistes qu'il admire le plus sont ceux qui savent manier le son et toucher son cœur en même temps. Il mentionne ainsi Schnabel (il a d'ailleurs étudié avec son fils, Karl-Ulrich), Kempf, qui l'émeut plus maintenant que dans sa jeunesse, Clara Haskill, qui l'a ravi pendant de longues années mais dont il se détache progressivement, Serkin, dont le jeu l'intéresse de plus en plus, Samson François, qu'il vient de découvrir, Vlado Perlemuter pour son Ravel, Murray Perahia, Radu Lupu et Maria João Pires. S'il ne devait partir qu'avec quelques œuvres sur une île déserte, il amènerait le *Quintette avec deux violoncelles* de Schubert et le *Trio* de Ravel. « Si j'avais à passer le reste de ma vie avec une seule œuvre, le *Clavier bien tempéré* de Bach en vaudrait sûrement la peine. On ne s'en fatigue jamais... » La clarté au service de l'émotion... ■

Pianist Stéphane Lemelin's versatility enables him to be as much at ease in a concerto as in a chamber quintet. His enormous repertoire covers almost all periods of classical music. Ravel is the composer that seems to move him the most, but his many recordings include works by Schubert, Schumann, Fauré (he has recorded the rarely performed *Nocturnes* on the CBC label), and forgotten composers such as the French impressionist Gustave Samazeuilh and Guy Ropartz (a CD of the latter's piano works will be issued in the winter of 2002).

Lemelin is a tireless worker. He feels the need to spend five or six hours a day on his repertoire, both at the piano and away from it, analyzing the works. "You've got to live with the work in order to know what its possibilities are," he says.

Repertoire is what attracts him, and this accounts for his frequent appearances with other instrumentalists and singers (among others, soprano Donna Brown, with whom he recorded the *Frühlingslieder* and Debussy's youthful compositions). "As my colleague Jacques Israëlévitch used to say, 'It's like dancing with someone.' You have to adapt each time." This constantly changing rapport in the playing of chamber music fascinates him. "One of the most satisfying experiences a pianist can have is, I feel, to play the [Schubert's] *Winterreise* with a good singer, but I could say the same thing about chamber works such as Brahms' quartets or his quintet, for example."

Lemelin has just been named to a teaching post at the University of Ottawa and will be a guest lecturer at Université de Montréal. "Listening to the quality of sound is something I talk about a lot when I teach," he says. However, imagination is essential to a better understanding of the repertoire. "When you play a work, you must find a point of contact and be able to establish a link between the work and yourself. You can try to do this through some other artistic experience, whether literary, pictorial, or other."

The pianists whom Lemelin admires most are those who can master sound and touch his emotions at the same time. These include Schnabel (Lemelin studied with his son, Karl-Ulrich), Kempf, Clara Haskill, Serkin (whose playing he finds increasingly interesting), Samson François (whom he's recently discovered), Vlado Perlemuter (for his Ravel), Murray Perahia, Radu Lupu, and Maria Joao Pires. Lemelin's choice for a desert island? Schubert's *Quintet with two cellos* and Ravel's *Trio*. "If I had to spend the rest of my life with a single work, Bach's *Well-tempered Clavier* would certainly be a worthwhile choice. One never tires of it." ■

[Translated by Jane Brierley]



ÉCOLE SECONDAIRE
PIERRE-LAPORTE

École secondaire Pierre-Laporte Programme musique classique

Tests d'admission 2002-2003

Le samedi 29 septembre et
le samedi 3 novembre 2001 à 9 h

Séance d'information

le jeudi 13 septembre 2001 à 19 h à l'école

1101, chemin Rockland, Ville Mont-Royal H3P 2X8

Tél. : (514) 739-6311 | www.csmb.qc.ca/pierre-laporte

École publique de 1^{re} à 5^e secondaire – tenue vestimentaire obligatoire

Musique Classique en exclusivité

Programme de musique classique (11 h/sem) le plus poussé et le plus complet
au Québec intégré à un programme d'études secondaires régulier.

L'OPÉRA DE MONTRÉAL

Pour «PETER GRIMES» de Benjamin Britten

PREMIÈRE À LA COMPAGNIE - NOUVELLE PRODUCTION

Les 15, 17, 20, 22 et 26 septembre 2001 à 20 h

Avec JOHN MAC MASTER, PAMELA SOUTH et JOHN FANNING

L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

sous la direction de STEWART ROBERTSON

Mise en scène BERNARD UZAN

Décors MICHAEL YEARGAN

 **Salle Wilfrid-Pelletier**
Place des Arts
Québec

PRIX SPÉCIAUX
18-30 ANS
(514) 985-2258

ABONNEMENT
 (514) 985-2258

Pour PETER GRIMES

NABUCCO

LA TRAVIATA

TOSCA

THÉRÈSE RAQUIN

et ELISIR D'AMORE



L'opéra de Britten
LE PLUS ACCLAMÉ
à travers le monde

Billets à partir de 38,50 \$ – PDA : (514) 842-2112

Pour entendre des extraits : (514) 282-OPERA
www.operademontreal.com



Succession J.A. DeSève



The Gazette





Louis Lortie

Lucie Renaud *La rentrée*
Back to Beethoven

L'automne musical sera Lortie ou ne sera pas... En effet, le pianiste canadien, qui habite depuis quelques années à Berlin avec sa famille, débarquera en grande pompe et prendra d'assaut la scène musicale canadienne. Après une escale à Québec il s'arrêtera à la Salle Wilfrid-Pelletier, le temps d'interpréter, entre autres, les cinq concertos de Beethoven avant de se faire plaisir et d'élire domicile, tout le mois d'octobre, à la Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau, dans le cadre de la série Beethoven Plus. Il interprétera les 32 monumentales sonates pour piano du maître de Bonn mais également les 10 sonates pour violon et piano (ou plutôt piano et violon, comme le mentionnait le titre original de l'œuvre) avec le prodigieux James Ehnes, les 5 sonates pour violoncelle et piano avec son complice allemand Jan Vogler et les 6 trios avec piano.

Ces « Beethoveniades » nouveau genre ont été en grande partie rendues possibles par la détermination du producteur Daniel Poulin, un ami proche de l'iconoclaste Glenn Gould. Emballé par le cycle des 32 sonates que Lortie présentait à Toronto il y a presque deux ans, il propose tout de suite au pianiste de les présenter à Montréal. Lortie accepte mais décide d'inclure au programme toute la musique de chambre de Beethoven. Les nouvelles circulant vite dans le monde de la musique classique, Charles Dutoit en entend rapidement parler. Il commence par se rebiffer: « Mais nous voulons t'avoir pour les concertos, tu ne peux pas faire les sonates la même année, on ne pourra pas tout faire ensemble, il n'y aura pas assez de public. » Les deux producteurs se sont finalement entendus et ont considéré que ce projet d'envergure était viable. Il faudra attendre un peu pour constater si les Montréalais donneront raison aux pronostics. « On verra... », laisse planer le principal intéressé.

Au fil des ans, le pianiste virtuose s'est tour à tour associé à l'œuvre de Ravel (il a signé un enregistrement de l'intégrale des œuvres pour piano du compositeur français), Chopin (les concerts dévolus aux *Études* du chantre polonais donnés en la salle Claude-Champagne continuent de hanter l'esprit de plus d'un mélomane montréalais), Mozart (Lortie a dialogué avec l'OSM dès le début de la série Mozart Plus) et Liszt mais il a toujours gardé un amour profond pour Beethoven. La première œuvre de musique classique qu'il se souvient d'avoir entendu « jouée convenablement », par sa grand-mère, est d'ailleurs la *Sonate*, opus 13,

Louis Lortie promises to be the main event of the country's classical music scene this fall. The Canadian pianist, who has been living with his family in Berlin for several years, will arrive here with great fanfare for a grand tour. After stops in Quebec City he will appear at Montreal's Salle Wilfrid-Pelletier. There he will play Beethoven's five concertos, among other works, then go on to spend the whole of October at the Salle Pierre-Mercure in the Centre Pierre-Péladeau as part of the Beethoven Plus series. Not only will he perform the Master of Bonn's monumental thirty-two sonatas for piano, but also the ten sonatas for violin and piano (or rather for piano and violin, as given in the original title) with the phenomenal James Ehnes, as well as the five sonatas for cello and piano with his German colleague Jan Vogler, and the six piano trios.

This Beethoven banquet is mainly due to producer Daniel Poulin, a close friend of the late, iconoclastic Glenn Gould. Poulin was bowled over by the thirty-two-sonata program Lortie gave in Toronto nearly two years ago, and immediately suggested he do the same in Montreal. Lortie agreed, but decided to include all Beethoven's chamber music on the program. News travels fast in the classical music world. Charles Dutoit got in touch right away. At first he met with resistance. "But we want to have you for the concertos. You can't do the sonatas in the same year. We can't do everything all at once; the audience just isn't there." The two producers finally worked things out and decided that this large-scale project was viable. Will Montrealers rise to the challenge? "Time will tell," says Lortie.

Over the years, Lortie has focused his virtuoso talent on the works of Ravel (a recording of the entire *œuvre* for piano), Chopin (the concerts devoted to the Polish genius's *Études* in the Salle Claude-Champagne still echo in the minds of more than one Montreal music-lover), Mozart (Lortie has appeared with the Montreal Symphony Orchestra from the beginning of its series, Mozart Plus), and Liszt. However, he has always had a deep love for Beethoven. The first classical music that he remembers being played "adequately" by his grandmother is the Sonata Opus 13, the "Pathétique", the first that he himself worked on and that will open the festival, although he admits not having thought about it when preparing the program.

« *Pathétique* », la première qu'il travaillera lui-même et celle qui ouvrira le festival, même s'il avoue ne pas y avoir pensé au moment de la programmation. « C'est le travail d'une vie, souligne le pianiste avec un geste d'évidence. Les sonates, j'en ai travaillé, lentement, sûrement, pendant toute mon adolescence et j'ai continué. L'avantage de toutes les jouer : je n'aurai pas besoin de choisir, je pourrai m'attarder autant sur l'une que sur l'autre. Pourquoi enlever une partie de ce parcours tellement extraordinaire? Il y a des auteurs comme ça dont la vie entière est géniale, on n'a pas envie de couper... » Dès qu'il est question de Beethoven, Lortie s'emballe: « C'est un génie! Il décide de faire une nouvelle sonate et chaque fois, il réussit à révolutionner complètement le genre. D'une imagination absolument incroyable et, chaque fois, sur le plan humain, tellement fort, cela devient impossible à décrire en quelques mots. Un cycle comme celui-ci démontre la grandeur. Si on entend seulement trois grandes sonates, on se dit: "Un coup de génie", mais ici, on parle d'une vie de génie; on se dit que c'est vraiment quelqu'un qui avait un souffle divin sur lui et qui a été capable de se montrer à la hauteur. »

Lortie n'en sera pas à sa première intégrale des sonates de Beethoven, en concert ou sur disque – la compagnie Chandos sortira le dernier enregistrement à l'automne et offrira également le coffret. Le premier cycle qu'il avait proposé s'était étalé sur deux ans, rien à voir avec la cadence prévue ici. « Ça demandera beaucoup d'énergie, admet le pianiste, mais surtout de l'énergie spirituelle. » Le fait d'être entouré des autres musiciens pour la plupart des concerts (sauf ceux qui regrouperont les dernières grandes sonates, qu'on a souvent qualifiées d'Everest du répertoire pianistique) semble lui plaire plus que tout. « Il y aura ainsi beaucoup d'échanges, je pense que ça aidera pour l'énergie. Si j'avais à faire 15 ou 16 concerts piano solo dans le même mois, ce serait peut-être un peu lourd à porter sur mes seules épaules. » Il joue un peu partout en Europe avec le violoncelliste Jan Vogler, son « partenaire stable de musique de chambre ». Le jeune James Ehnes s'est greffé au noyau, parce que Lortie en avait beaucoup entendu parlé, mais aussi parce qu'il cherchait un interprète assez versatile pour s'intégrer au duo. La spontanéité au service de l'expérience, si l'on veut. « Évidemment, c'est le plus jeune de tous, celui qui, je dirais, est encore le

"It's the work of a lifetime," says Lortie. "I worked on the sonatas slowly but surely throughout my teenage years, and I've continued to do it. The advantage of playing them all is that I won't have to pick and choose among them, but can give each as much attention as I like. Why should you omit part of this extraordinary sequence? Artists like Beethoven are geniuses throughout their lives and you don't want to cut anything out." Lortie becomes lyrical when he talks of Beethoven. "He's a genius! He decides to write a new sonata, and each time he succeeds in completely revolutionizing the genre. His imagination is unbelievable. A cycle like this one demonstrates the scope of his greatness. If you listen to only three of the major sonatas, you say to yourself, 'A stroke of genius,' but here we're talking about a whole life of genius, and you tell yourself that here is someone who really had a divine gift and brought it to its full fruition."

This isn't the first time that Lortie has performed the complete Beethoven sonatas, either in concert or for a recording. Chandos will bring out the most recent recording in the fall as well as a boxed set. The series was spread over a two-year period, quite unlike the schedule set for this fall.

"I'm going to take a lot of energy—but mainly spiritual energy," admits Lortie. Knowing he will be surrounded by other musicians for most of the concerts (except for the last great sonatas, often described as the Everest of the piano repertoire) seems to give him the greatest pleasure of all. "There will be lots of rapport, and I think that will help my energy level. If I had to do fifteen or sixteen solo concerts in the same month, it might be a bit much."

Lortie has played all over Europe with cellist Jan Vogler, his most constant chamber music partner. The young James Ehnes has become part of the basic chamber group as well, partly because Lortie had heard a lot about him, but also because he was looking for someone versatile enough to work with the original two—spontaneity at the service of experience, so to speak. "Clearly, he's the youngest of all, and the one who, I would say, has the least experience but is also the most flexible. When you reach a certain age, you may become less adaptable. Even so, Ehnes has already mastered the entire repertoire," says Lortie, who seems surprised,



présente l'Orchestre symphonique de Montréal, Charles Dutoit, directeur artistique

Festival Beethoven «Hors série»

Louis Lortie jouera l'intégrale des concertos pour piano de Beethoven

Un piano... trois concertos

VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

LOUIS LORTIE,
CHEF D'ORCHESTRE ET PIANO

BEETHOVEN

CONCERTO POUR PIANO N° 1
CONCERTO POUR PIANO N° 2
CONCERTO POUR PIANO N° 4



Lortie joue et dirige

MARDI 25 SEPTEMBRE 2001

LOUIS LORTIE,
CHEF D'ORCHESTRE ET PIANO

BEETHOVEN

SYMPHONIE NO 1
CONCERTO POUR PIANO N° 3
CONCERTO POUR PIANO N° 5,
« L'EMPEREUR »



Zukerman, un maître de notre temps

MARDI 2 OCTOBRE 2001

PINCHAS ZUKERMAN, CHEF D'ORCHESTRE ET VIOLON

LOUIS LORTIE, PIANO

AMANDA FORSYTH, VIOLONCELLE

ROLF BERTSCH, CHEF D'ORCHESTRE (pour le Triple Concerto)

BEETHOVEN

LES CRÉATURES DE PROMÉTHÉE, OUVERTURE
CONCERTO POUR VIOLON
CONCERTO POUR VIOLON, VIOLONCELLE ET PIANO



La «Neuvième» de Beethoven

MARDI 9 ET MERCREDI 10 OCTOBRE 2001

CHARLES DUTOIT, CHEF D'ORCHESTRE

CHRISTINE BREWER, SOPRANO

MARIE-NICOLE LEMIEUX, CONTRALTO

GARY LAKES, TÉNOR

NATHAN BERG, BARYTON

CHEUR DE L'OSM, IWAN EDWARDS,
CHEF DE CHŒUR

soirée du 9 :



soirée du 10 :



WALTON,
BELSHAZZAR'S FEAST (oratorio)

BEETHOVEN,
SYMPHONIE N° 9



Achetez trois concertos et obtenez le 4^e gratuitement !

La Presse

Appelez dès maintenant
514.842.9951

osm.ca

plus vert, mais également le plus flexible. Quand on arrive à un certain âge, on devient un peu moins flexible, peut-être. Dans son cas, malgré tout, il possède déjà tout le répertoire », se surprend Lortie, pourtant lui-même enfant prodige. Il considère que son propre cheminement vers le musicien accompli qu'il est devenu a été vécu sur une échelle qui lui convenait parfaitement, très humaine. « Je ne sais pas si j'aurais été capable de supporter une pression trop tôt sur moi, s'interroge-t-il. Les voyages, le nombre de concerts, ... plus on joue, plus on est connu, plus les gens s'attendent à des choses. » Tout cela dans la bouche d'un artiste qui, même s'il a dû accorder cette entrevue entre deux avions ou presque, affirme ignorer le nombre de concerts à son agenda pour la prochaine année. « Ça ne m'intéresse pas, c'est de la statistique, je ne calcule jamais, balaie-t-il de la main. J'examine mon horaire pour voir ce qui semble possible. Il faut passer un peu de temps chez soi, à réfléchir. »

Cette réflexion, il la partage également avec les quelques élèves qu'il rencontre depuis huit ans à Imola, en Italie. Cette académie internationale

although he too was a child prodigy. In his view, his own progress toward becoming the accomplished musician he is went at a very comfortable pace, which suited him perfectly. "I don't know if I would have been able to stand the pressure at too young an age. The travelling, the number of concerts—there's more and more pressure because the more you play, the better you're known, and the greater are the public's expectations." All this from an artist who (even though he had to squeeze this interview in between two flights) says he has no idea how many concerts are on his calendar for next year! "It doesn't interest me. Those are statistics. I never look at the numbers," he says with a brush of the hand. "I study my timetable to see what seems possible. You have to spend some time at home, thinking."

This is an idea he shares with his students he meets in Imola, Italy, where he has been teaching for eight years. This international summer academy offers some thirty selected pianists a chance to get close to a number of master musicians in a fairly informal setting. Lortie takes the



Concours: Gagnez la collection Lortie-Beethoven.*

Visitez

<www.scena.org>.

Date limite: 15 oct 2001

CD Contest: Win the Lortie-Beethoven collection*. Visit <www.scena.org>.

Deadline:

Oct. 15, 2001

* gracieuseté de/courtesy of SRI Canada

estivale offre à une trentaine de pianistes triés sur le volet un cadre assez informel qui leur permet de se frotter à la sagesse de plusieurs grands maîtres. Lortie prend le temps de leur parler, bien sûr des œuvres à l'étude, mais également de la tangente que prendra leur vie s'ils décident de se donner à fond à la carrière de concertiste. « Je n'aime pas généraliser mais je dirais que la situation est plus difficile pour la génération d'aujourd'hui, mentionne-t-il. Même des gens très doués ont beaucoup plus de difficultés à se faire une place. Aujourd'hui, les gens désirent un succès « overnight », instantané, quelque chose d'évident, de tapageur, qui puisse être véhiculé par une publicité, immédiatement. J'ai la chance de ne pas vraiment fréquenter les milieux de management mais je constate ce que les intervenants tentent pour sauver l'industrie du disque! La musique classique n'est pas conçue pour être commercialisée. Elle n'a jamais été créée pour un attrait de masse. C'est de la folie de vouloir répéter les millions des trois ténors! Il y a toujours eu des cas spéciaux, des Kissin, mais il faut penser au long terme. Les jeunes se rendent compte qu'ils obtiendront du succès seulement s'ils font leur marque immédiatement. On ne leur laisse pas beaucoup de temps, c'est dommage. »

Il déplore également qu'il y ait peu de possibilités, à part les concours, de percer pour la jeune génération. « Être gagnant, même d'un très gros concours, a moins d'impact aujourd'hui », s'inquiète celui qui a pourtant remporté à l'unanimité le premier prix du Concours international Busoni de 1984. « Il faut trouver son propre chemin, en se faisant découvrir par des concerts éclatants » — le public montréalais lui est resté très attaché au fil des ans — « ou avoir la chance d'avoir des chefs d'orchestre qui s'occupent de nous. » La voix de l'expérience de celui qui n'avait que 13 ans la première fois qu'il a joué avec l'OSM, sous la direction de Franz-Paul Decker (un concerto de Beethoven. Décidément!) et entretient des liens privilégiés avec le maestro actuel, Charles Dutoit...

C'est pourtant sans Charles Dutoit (qui reviendra à Montréal octobre, pour ses 65 ans), que Lortie mènera cet orchestre, un ami privilégié depuis presque 30 ans. Il dirigera lui-même l'orchestre du clavier, comme le font de plus en plus les pianistes européens, qu'on pense à Christian Zacharias, Mitsuko Uchida ou Andras Schiff. Il aurait apprécié refaire les concertos avec

time to talk about the works they're studying, of course, but also to discuss the direction their lives will take if they decide to give themselves completely to a concert career. "I don't like to generalize, but I would say the situation is more difficult for today's generation," he says. "Even highly gifted musicians have far more difficulty making a name for themselves. Today, what people want is overnight success, something tangible that will make news and can be immediately used for publicity purposes. I'm lucky enough not to mix with management circles, but I'm aware of what they will try in order to save the recording industry! Classical music wasn't conceived to be a commercial commodity; it was never created for a mass audience. It's crazy to try to repeat the million-plus sales of the three tenors. There have always been special cases, like Kissin, but you've got to take the long-term view. Young artists realize that they'll only be successful if they make their mark right away. They're not given much time, and it's a pity."

Lortie also deplores the fact that there are so few alternatives, apart from competitions, to give the younger generation a chance he get known. "There's a certain saturation level. It doesn't mean as much to be a winner as it did twenty years ago, even of a major competition," he adds, clearly worried. This from the man who was the judges' unanimous choice for first prize in the 1984 International Busoni Competition. "You have to find your own way by letting yourself be discovered through brilliant concerts, or you may be lucky enough to have conductors who take an interest in you," says Lortie, whose Montreal public has remained very faithful over the years. This is the voice of experience. He was only thirteen when he played with the Montreal Symphony Orchestra the first time, under the baton of Franz-Paul Decker (a Beethoven concerto!), and has a special relationship with the current maestro, Charles Dutoit.

Dutoit (who is only coming back to Montreal in October for his sixty-fifth birthday) will not be conducting the orchestra for the Beethoven series. Lortie himself, a privileged friend, will conduct from the piano, as do more and more European pianists such as Christian Zacharias, Mitsuko Uchida, or Andras Schiff. He would have liked Dutoit to be on the podium, but was not happy about the idea of negotiating with five different con-

ARCHAMBAULT

LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC



Venez rencontrer le pianiste **Louis Lortie**

à l'occasion du Festival Beethoven Plus
au Centre Pierre-Péladeau
du 1^{er} octobre au 1^{er} novembre 2001

SÉANCE DE SIGNATURE

le samedi 22 septembre de 14 h à 15 h
à notre magasin coin Berri/Ste-Catherine
(au rayon de musique classique)

19⁹⁹ ch.



Liszt
Œuvres pour piano
et orchestre vol. 2.
G. Pehlivanian, dir.



Chopin
Intégrale des études



Beethoven
Sonates pour pianos
nos 8, 21 et 26



Beethoven
Les 3 sonates pour piano
nos 1-3, op. 31

Une sélection d'autres titres de Louis Lortie également
en vente à 19,99 ch.
(Le choix peut varier selon le magasin)

Promotion en
vigueur jusqu'au
30 septembre 2001

CHANDOS

La Scena Musicale



WWW.ARCHAMBAULT.CA

✦ Ouvert 7 soirs, sauf à Montréal

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières

500, rue Ste-Catherine Est • Place des Arts • Les Halles d'Anjou • Galeries Laval • Mail Champlain

Dutoit mais s'imaginait mal négociier avec cinq chefs différents pour les cinq concertos, formule qu'on avait d'abord proposée. « Il n'y aurait pas eu une ligne d'ensemble. L'orchestre et moi, on se connaît tellement bien, je pense que ça sera beaucoup plus agréable de faire ça directement et non par conférence téléphonique avec chefs d'orchestre interposés », s'esclaffe-t-il. Évidemment, son interprétation s'est affinée au fil des ans. La fièvre se manifeste encore quand il parle des concertos de ce cher Ludwig (l'équivalent allemand de son prénom, après tout). « Beethoven comprend très bien l'utilité d'un médium. S'il écrit une sonate pour piano, il sait très bien que l'œuvre, intime, nous parle directement, seulement à nous. Quand on écoute un des concertos, on a plutôt l'impression d'un discours sur l'humanité, la relation de l'homme par rapport au monde, à l'univers. Le *Quatrième Concerto* reste l'exemple le plus extraordinaire, la confrontation et le dialogue, un paradoxe piano-orchestre fascinant. On dirait que Beethoven a été le premier à exploiter le rapport de force de cette façon-là. Il avait déjà une idée en capsule quand il composait une pièce, il maîtrisait le médium, la tonalité, le plan général. Les symphonies véhiculent une autre idée. »

Le pianiste s'attaque d'ailleurs également aux symphonies, par le biais de transcriptions mais il osera également, sur les traces de Ashkenazy et Barenboim, grimper les marches du podium pour diriger la *Première*, aux dimensions plus restreintes, un parfait début pour celui qui aura dirigé tout de même tous les *tutti* des concertos. Lortie ne s'enfle pas la tête pour si peu. « Un chef d'orchestre peut faire énormément avec un orchestre mais un orchestre peut également faire énormément sans chef, se défend-il. Je véhicule des idées, on verra ce que ça donnera. Je n'ai pas la prétention d'être un chef d'orchestre à plein temps, ni d'avoir une technique à la Karajan. » Il se dit fasciné par la façon dont Furtwängler abordait les symphonies de Beethoven. « Maintenant, comme quand j'avais 16 ans, j'éprouve un choc chaque fois que j'entends Furtwängler. Il n'y a rien de plus fort que ça, cette ferveur incroyable. On dit que quand il entrait en scène, les musiciens avaient immédiatement envie de jouer, comme avec aucun autre chef. » Il y a fort à parier que la complicité s'établira, que la magie de la musique s'installera. Avec un artiste d'une telle intensité, le public continuera d'être subjugué. ■

ductors for the five concertos, as had first been proposed. "There would have been no continuing thread. The orchestra and I know each other so well that I think it would be much better to work face to face and not by a series of conference calls with different conductors," he says, chortling.

Lortie has unquestionably refined his interpretations with time. His enthusiasm is again evident when he speaks of "dear Ludwig" (whose name is, after all, the German equivalent of Louis). "Beethoven fully understands the usefulness of the medium. If he writes a piano sonata, we know perfectly well that the work will be intimate, speaking directly to us. When you listen to a concerto, you feel it's a discourse on humanity, and the relationship of Man to the world and the universe. The fourth concerto is still the most extraordinary example of this phenomenon, with its confrontation and dialogue, a fascinating paradox of the piano/orchestra relationship. You'd think Beethoven was the first to exploit this balance. As he composed a piece he mastered the medium, the key, the general plan. The symphonies had another approach."

Lortie plans to undertake the symphonies as well, through transcriptions, but he also intends to follow in the footsteps of Ashkenazy and Barenboim by climbing onto the podium to conduct Beethoven's *First*, a more restricted work that makes a perfect début vehicle for someone who has already conducted all the *tutti* of the concertos. Lortie isn't going to let it go to his head, however. "A conductor can do a lot with an orchestra, but an orchestra can also do a great deal without a conductor," he notes in his defence. "I'm dealing in ideas, and we'll see what comes of it. I have no ambition to be a fulltime conductor or of being a Karajan." He says he is fascinated by the way in which Furtwängler approached Beethoven's symphonies. "Now, just as when I was sixteen, I get a shock each time I listen to Furtwängler. There's nothing more powerful; the fervour is incredible. They say that when he steps on the stage the musicians immediately want to play for him as for no other conductor."

It's a good bet that the musicians will feel the same way about Lortie, and that the same musical magic will result. An artist of his intense energy will continue to captivate audiences. ■

[Translated by Jane Brierley]

Clavecin

en concert

2001-2002

8^e saison

28 septembre, 20 h

MARIE-NICOLE LEMIEUX CHANTE HANDEL

Marie-Nicole Lemieux, contralto
Amanda Keesmaat, violoncelle
Luc Beauséjour, clavecin

23 novembre, 20 h

PARTITAS POUR CLAVECIN DE J.-S. BACH

3 partitas : la mineur, do mineur et ré mineur (transcription)
Luc Beauséjour, clavecin

1^{er} février, 20 h

JOUEZ, HAUTOIS ET BASSON

BOISMORTIER, DIEUPART, BACH, HANDEL et SCHAFFRATH
Washington McClain, hautbois
Mathieu Lussier, basson
Amanda Keesmaat, violoncelle
Luc Beauséjour, clavecin

3 mai, 20 h

UN 100^e CLAVECIN, ÇA SE FÊTE !

Luc Beauséjour joue sept clavecins différents de Yves Beaupré



Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours
400, rue St-Paul est, Vieux-Montréal
Info : 514 748.8625

CONCERTS LMMC

110^e saison / 110th season

2001-2002

SALLE POLLACK HALL

555 Sherbrooke Ouest / West

Le dimanche à 15 h 30 / Sundays at 3:30 p.m.

23 sept. / Sept. 23

MIAMI STRING QUARTET
cordes

14 oct. / Oct. 14

TRIO PENNETIER -
PASQUIER-PIDOUX,
piano et cordes / piano trio

28 oct. / Oct. 28

PIETER WISPELWEY
violoncelle / cello

18 nov. / Nov. 18

KONSTANTIN LIFSCHITZ
piano

2 déc. / Dec. 2

KARINA GAUVIN soprano

3 fév. / Feb. 3

QUARTETT SINE NOMINE
cordes / strings

24 fév. / Feb. 24

WIENER KLAVIERTRIO
piano et cordes / piano trio

17 mars / Mar. 17

AURYN QUARTETT
cordes / strings

7 avril / April 7

LARA ST. JOHN
violon / violin

28 avril / April 28

HORACIO GUTIÉRREZ
piano

Abon. / Subscr. : 150\$ Étud. / Stud. (22 ans / yrs) : 75\$

Billet / Ticket : 25\$ Billet / Ticket : 15\$

Taxes incluses / Tax included

Renseignements / Information :

LADIES' MORNING MUSICAL CLUB

1410 Guy, Suite 32, Montréal H3H 2L7

Tél. : (514) 932-6796



subscribe now! 877-233-5972

2001 | 2002

Salome
La Bohème

OPERA
LYRA OTTAWA
TYRONE PATERSON GENERAL DIRECTOR | DIRECTEUR GÉNÉRAL

Extraordinary Opera Choruses
The Magic Flute | Gisela in Her Bathtub
Black & White Opera Soiree

 PAVILLON
DES ARTS
DE STE-ADELÉ

PROGRAMMATION
2001-2002

15 septembre
Trio de l'Isle

6 octobre
Aline Kutan, *soprano*

27 octobre
Quatuor
Arthur Leblanc

17 novembre
La Chapelle
de Montréal

8 décembre
André Laplante, *piano*

19 janvier
Marc Hervieux, *ténor*

9 février
Esfir Dyachkov
et Yuli Turovsky

2 mars
Matt Herkowitz, *piano*

23 mars
Musica Camerata

13 avril
Michel Jean
Fournier, *piano*

4 mai
Quatuor Claudel

25 mai
Marie-Nicole
Lemieux, *contralto*

Billets à l'unité : 25 \$
(incluant vin et fromage
après chaque concert)

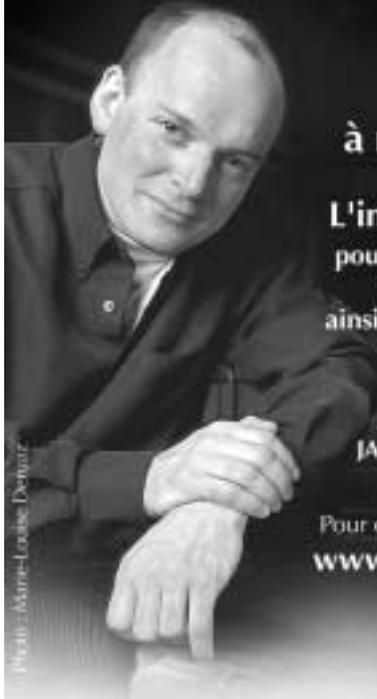
Abonnement
(12 concerts) : 250 \$
Réservation :
(450) 229-2586

1364, chemin Pierre-Péladeau
Sainte-Adèle, Québec
www.pavillondesarts.com

Pavillon des Arts de Ste-Adèle
Programmation 2001-2002

Beethoven *plus*
Lortie

DU 1^{er} OCTOBRE AU 1^{er} NOVEMBRE 2001



14 concerts
à ne pas manquer

L'intégrale des sonates
pour piano, violon et piano,
violoncelle et piano,
ainsi que six trios pour piano,
violon et violoncelle

JAMES EHNES • violon
JAN VOGLER • violoncelle

Pour de plus amples informations :
www.beethovenplus.qc.ca

À la salle
Pierre-Mercure

du Centre Pierre-Péladeau

300, boulevard de Maisonneuve Est, Montréal
Billetterie : (514) 987-6919
Réseau Admission : (514) 790-1245
www.admission.com

Québec 

 SAO

CHAÎNE  culturelle 

FESTIVAL ORGUE ET COULEURS 2001 : HOMMAGE AUX « RÉVOLUTIONNAIRES » DE L'INSTRUMENT-ROI!

Antoine Leduc

La troisième édition du très couru festival présentera un concert-événement qu'il importe de souligner. À l'occasion de la Journée internationale de la musique, le 1^{er} octobre, la direction du Festival a eu l'idée de réunir, le temps d'un soir, cinq éminents organistes québécois. Lucienne L'Heureux-Arel, Gaston Arel, Mireille Bégin-Lagacé, Bernard Lagacé et John Grew se succéderont ainsi à la tribune de l'imposant instrument d'esthétique symphonique de ce lieu.

Sous le thème « Les années soixante... c'est le début d'un temps nouveau! » on rendra ainsi hommage à ce groupe d'organistes qui a profondément marqué le milieu artistique québécois, à l'instar de jeunes artistes réunis autour de Borduas et du Refus global. On peut affirmer sans exagération que ces musiciens ont opéré une véritable « révolution » de l'orgue, au début des années soixante. Renouveau de la facture des orgues, renouveau de l'interprétation, édification d'une véritable école d'orgue québécoise reconnue et acclamée partout dans le monde, voilà ce que l'histoire retiendra de l'œuvre de ces pionniers.

Du Groupe Conrad-Letendre à la Société Ars Organi

Rendre hommage à ces musiciens, c'est d'abord saluer l'œuvre et la clairvoyance de leurs maîtres. Aux premières loges, il y a Conrad Letendre (1904–1977) et Gabriel Cusson (1903–1972), musiciens aveugles, qui auront contribué à la formation de Kenneth Gilbert et de Raymond Daveluy, ainsi qu'à celles de Bernard et Mireille Lagacé et de Gaston et Lucienne Arel. Dès les années cinquante, ces jeunes organistes formeront le Groupe Conrad-Letendre et présenteront des récitals d'orgue aux mélomanes montréalais sur les plus beaux instruments de la métropole. Ils iront tous se perfectionner à l'étranger, principalement en Europe et aux États-Unis, les uns titulaires du prestigieux Prix d'Europe (Daveluy, 1948; Gilbert, 1953), les autres de bourses importantes du gouvernement du Québec ou du Conseil des Arts du Canada.

La vie de l'orgue en Europe était alors en profonde mutation et en pleine ébullition. Le mouvement de l'*Orgelbewegung*, c'est-à-dire du renouveau de l'orgue, s'étendait de la facture d'orgue à la recherche musicologique, en passant par l'interprétation. On redécouvrait les instruments anciens et, avec eux, les œuvres d'anciens maîtres, parfois injustement tombées dans l'oubli. On pense notamment, en France, à celles de Couperin, Grigny, Clérambault, Marchand; en Allemagne, à celles de Bach, Böhm, Buxtehude, Lübeck.

Dès leur retour au pays, à la fin des années cinquante, s'amorcera ce renouveau de l'orgue au Québec avec, au premier plan, celui de notre facture d'orgue, qui laissait alors grandement à désirer. En 3 années consécutives, soit de 1959 à 1961, Montréal verra 3 de ses temples se doter d'instruments à traction mécanique, construits par le facteur hambourgeois Rudolph von Beckerath (1907–1976). Ce sera d'abord un orgue de 26 jeux, installé à la Queen-Mary Road United Church, où Kenneth Gilbert était titulaire; ensuite, l'imposant instrument de 78 jeux de la basilique de l'oratoire Saint-Joseph, où Raymond Daveluy est titulaire depuis l'installation; puis, enfin, l'orgue de 38 jeux de l'église de l'Immaculée-Conception, grâce à l'initiative du titulaire de l'époque, Gaston Arel. Ces trois importantes commandes eurent l'effet d'une gifle pour la maison Casavant. Cela lui permit cependant de revoir ses méthodes et de retrouver l'excellence qui en avait autrefois caractérisé la production.

Dans cette même veine, on fonda, en 1960, la Société Ars Organi, qui regroupait à nouveau les Arel, Lagacé, Daveluy et Gilbert, avec l'objectif de « contribuer au renouveau d'intérêt pour l'orgue en présentant des récitals dont les programmes, l'instrument utilisé, de même que le style d'exécution illustrent les plus hautes traditions de l'orgue ». Active jusqu'en 1973, la Société Ars Organi invita de nombreux artistes internationaux à se produire en Amérique pour la première fois, dont les Anton Heiller, Marie-Claire Alain, Lionel Rogg, André Isoir et Michel Chapuis.

Des carrières diversifiées et marquantes

Titulaires de classes d'orgue ou de clavecin au sein des principales institutions musicales, nos organistes ont contribué à l'édification d'une école d'orgue québécoise de renommée internationale. Tous excellents interprètes ayant abordé l'ensemble de la vaste littérature pour orgue, ils auront marqué, chacun à sa manière, l'évolution de la musique d'orgue sous de multiples facettes. Mentionnons, au passage, quelques-unes de leurs réalisations.

Raymond Daveluy, interprète, compositeur et improvisateur, aura marqué de son sceau l'interprétation des œuvres de Franz Liszt et de Louis-Claude Daquin, tout comme il aura donné un sens profond à la discipline de l'improvisation musicale à l'orgue. Compositeur de renom, ses œuvres, écrites tant pour l'orgue que pour diverses formations, sont d'une savante écriture et figurent désormais parmi les classiques du répertoire. Il est fondateur des Mélodistes Indépendants, un regroupement de créateurs pour une musique moderne et accessible.

Gaston Arel, interprète brillant et éclectique, aura livré une interprétation sentie des œuvres de Couperin, de Bach et de Viérne. Il a suscité, tout comme son épouse Lucienne L'Heureux-Arel, de nombreuses commandes d'œuvres de compositeurs québécois de renom qu'ils créèrent, notamment de Jacques Hétu, André Prévost (1934–2001), Raymond Daveluy et Jacques Faubert. À la tête de nombreux mouvements, Gaston Arel fut le premier président national des Jeunesses Musicales du Canada. Il est le président-fondateur des Amis de l'orgue de Montréal et de la Fédération québécoise des Amis de l'orgue.

Kenneth Gilbert, par ses travaux musicologiques et son interprétation renouvelée, aura permis la redécouverte de l'œuvre entière de Couperin, et contribué à l'édition critique du *Livre d'Orgue de Montréal*, le plus volumineux manuscrit d'orgue français de l'époque classique, découvert au Canada par Élisabeth Gallat-Morin, en 1979. Gilbert poursuit, depuis de nombreuses années déjà, sa carrière sur le continent européen, étant professeur de clavecin au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris.

Bernard Lagacé suscite l'admiration, notamment pour avoir joué en public — à deux reprises — l'intégrale de l'œuvre d'orgue de Bach, qu'il vient de graver sur disque, et pour avoir enregistré, avec son épouse Mireille Bégin-Lagacé, l'intégrale de l'œuvre d'orgue de Buxtehude.

Doyen de la Faculté de musique de l'Université McGill de 1991 à 1996, John Grew y enseigne le clavecin et l'orgue depuis plus de 25 ans. Disciple de Kenneth Gilbert, Grew a contribué à l'installation, à Montréal, du premier orgue classique français moderne construit « à l'authentique », par le facteur Hellmuth Wolff, en la salle Redpath de l'Université McGill. Il est directeur de la prestigieuse Académie estivale d'orgue de McGill.

Concert du 1^{er} octobre 2001

Le Festival Orgue et couleurs, depuis sa création, « veut redonner l'orgue au concert », pour employer le mot de Marcel Dupré. Les musiciens qui seront honorés ont justement contribué à redonner tout son lustre à la profession d'organiste de concert. Messieurs Gilbert et Daveluy ne joueront malheureusement pas, mais l'on y exécutera une œuvre de Daveluy. Ce sera donc l'occasion, pour le public néophyte, de découvrir des musiciens d'une dynastie qui comptent parmi les plus importants au pays. Pour ceux qui les connaissent, ce sera l'occasion de les retrouver tous. Moment historique en perspective. ■

Antoine Leduc est avocat et organiste. Il est secrétaire du Conseil d'administration de la Fédération québécoise des Amis de l'orgue (FQAO).

RENTRÉE CLASSIQUE / SEASON'S PREVIEWS

Vous aimez la musique classique mais ne savez plus où donner de la tête au moment où tout le monde annonce sa saison? *La Scena Musicale* vous propose en cette rentrée quelques choix prometteurs.

As a classical music lover, you feel overwhelmed by the abundance of choices offered this season? La Scena Musicale has picked a few concerts that show promise.

MONTREAL

Baroque

- La Nef célèbre sa dixième saison avec faste en présentant le **31 octobre** la reprise tant attendue du bouleversant spectacle de musique-théâtre Musiques pour Jeanne la folle, tableaux musicaux de l'Espagne de 1492. Le concert-bénéfice du **27 novembre** saura également ravir les amateurs car l'ensemble offrira une rétrospective musicale de ses spectacles les plus marquants.
- Les Boréades proposent une saison qui concilie originalité et valeurs sûres. Mentionnons, par exemple, le concert du **16 novembre**, une reconstitution d'une fête dans un couvent de femmes vers 1865 en France, événement auquel participera Hervé Niquet comme chef et organiste. La soprano Karina Gauvin se joindra également à l'ensemble pour un concert de « passions françaises » le **31 mai 2002**. Pour lancer la fête, rock et baroque se marieront lors du concert Beatles Baroque le **5 octobre**. Info : (514) 259-5114.
- Les Violons du Roy présentent de nouveau cette année leur version du *Messie* de Haendel le

6 décembre (11 décembre à Québec), qui continue de transporter les mélomanes à chaque écoute. Un autre événement attendu sera certainement la monumentale *Messe en si mineur* de Bach le **10 février** (le 8 février à Québec) avec les solistes Nancy Argenta, Brian Asawa, Alan Bennett et Nathan Berg. <www.violonsduroy.com>

• La 28^e saison du SMAM (Studio de musique ancienne de Montréal) sera placée sous le thème de « La passion des voix » : cinq concerts consacrés aux grands maîtres du répertoire vocal baroque. Nathalie Paulin fera ses débuts avec le Studio lors du concert *Magnificat!* le **16 décembre**. Le **24 février 2002**, le seul véritable opéra de Purcell, *Dido and Aeneas* sera également présenté. Shannon Mercer, Teresa van der Hoeven et Michiel Schrey y incarneront les voix du destin. On réservera le concert du **5 mai** au répertoire sacré du grand Monteverdi. Info : (514) 861-2626

• La Chapelle de Montréal entreprend sa première saison comme résidente du Centre Pierre-Péladeau, à la grande joie de son directeur artistique, Yannick Nézet-Séguin. Le

14 septembre, l'ensemble interprétera un oratorio rarement interprété en version intégrale, *Israël en Égypte* de Haendel. Pour se recueillir le soir du Vendredi saint, le **29 mars 2002**, *La Passion selon saint Jean* de Bach est encore une fois présentée. Une tradition à conserver! Info : (514) 987-6919.

• Les Idées heureuses, également en résidence au Centre Pierre-Péladeau, continuent d'offrir leur populaire série de concerts commentés par leur directrice artistique, Geneviève Soly. Un concert-spectacle qui mêle humour, musique et danse, « Quand les reines étaient divas... », devrait déridier les plus endurcis le **5 novembre**. On propose de découvrir le compositeur allemand méconnu Graupner, le **2 février 2002**, avant de conclure la série de cinq concerts par une soirée de concertos de Vivaldi le **17 mai 2002**. Info : (514) 987-6919

Chamber music

• The Centre Pierre-Péladeau offers a new chamber music series this season. The Trio Anh, from South Korea, formed by twins and their younger sister, has received many prestigious

MARIE-ANDRÉE PARÉ

RÉCITAL PUCCINI

Maurice Laforest, piano



Samedi 29 septembre 2001 à 20h

À la Chapelle historique Bon-Pasteur
1080, de la Chevrotière, Québec
20\$ régulier/12\$ étudiants

Réseau
Billetech

Tél. : (418) 643-8131

MUSICAMERATA

32^e saison 2001-2002

« L'ensemble de musique de chambre le plus prestigieux au Canada »

Six concerts, les samedis à 20h

Salle Redpath, Université McGill 3461, rue McTavish, Montréal (Métro Peel)

15 septembre **MUSIQUE À TROIS :**

PÉPIN, KOKKONEN ET SCHUMANN

24 novembre **DVORAK :**

Quatuor Op 23 & Quintette Op 97

26 janvier 2002 **MUSIQUE À QUATRE :**

MOZART, SAINT-SAËNS, CHAUSSON ET PRÉVOST

2 mars **PROKOFIEFF :** Sonata Op 56 **BRUCH :** Pièces Op 83

MOZART : Quintette k. 581

27 avril **SOMMERS :** Rhapsodie

MENDELSSOHN : Quatuor Op 81 & Capriccio (1843)

SUK : Quintette Op 8

25 mai **BEETHOVEN INCONNU :** Quatuor Op posth.,

Sonate Op 102 no. 1 & Quintette Op 104

(Programme sujet à changements)

Abonnement à 6 concerts : 100 \$ et 75 \$ étudiants et aînés

à 4 concerts : 75 \$ et 55 \$ pour étudiants et aînés

Billets individuels : 22 \$ et 15 \$ étudiants et aînés

(Prix réduits pour groupes de 10 personnes et plus)

MUSICA CAMERATA MONTRÉAL : (514) 489-8713

www.globalserve.net/~musica

Montréal • 28 septembre au 7 octobre 2001

MARTIN

ASSURANCE & GESTION DE RISQUES INC.



présente

symphonie d'automne

ORGUE

et couleurs

en collaboration avec



ZURICH

Billetterie • (514) 790 • 1245 • Information • (514) 899 • 0644



Québec
Ministère des
Affaires municipales
et de la Métropole



Fonds de la recherche en culture
du Québec

prizes for their recordings. You will be able to hear them live on **January 27**. Another oriental ensemble, this one all male, founded in China but now residing in Richmond, Virginia, the Shangaï Quartet will perform works by Mozart, and Barber, plus Schubert's haunting *Death and the Maiden* quartet. Info: (514) 987-6919

- The LMMC season will delight chamber music aficionados once again this year. On **September 23**, the Miami String Quartet, in residence at the Lincoln Center Chamber Music Society, will return for a second engagement. On **October 14**, the trio Penner-Pasquier-Pidoux, known in Europe as "Les Musiciens" are bound to demonstrate their unique virtuosic musicality. On **February 3**, Quartett Sine Nomine, winner of the first prize at the International Quartet Competition in Evian in 1985, whom critics consider as the "musical grandchildren" of Quatuor Melos, will be in town for an afternoon. Info: (514) 932-6796.

- Pro Musica's offerings are equally promising. On **November 1**, the Hagen String Quartet returns for a fourth time in this series. They will perform two late quartets by Beethoven, opus 127 and 132. The Kodaly String Quartet will follow them shortly after on **November 19** in Haydn's *Quartet opus 77 No. 1*, Verdi's *Quartet* and Beethoven's *Rasumovsky Quartet*. The Toronto-based Gryphon Trio is sure to make an impression on **February 4, 2002** as well as Trio Hochelaga on **March 10**. On **November 11**, Yannick Nézet-Séguin sits down with musicians from his own orchestra for an evening of chamber music by Herzogenberg and Elgar. Info: (514) 845-0532.

- Musica Camerata who celebrated their 30th anniversary in 2000, continues to combine well-loved and not so well-known chamber works throughout their next season. Their first concert on **September 15** will focus on trios by Pépin, Kokkonen and Schumann, while their **November 24** concert is entirely devoted to Dvorak. Info: (514) 489-8713

- The CCA (Centre Canadien d'Architecture) once more presents four chamber music concerts, under the direction of violist Neal Gripp, **November 8, 15, 22 and 29**. The series features music written in the United States between 1938 and 1969, period when Mies van der Rohe was developing a new architecture for North American cities. Info: (514) 939-7026.

For piano fans in Montreal

- Louis Lortie attempts the *tour de force* of playing all five of Beethoven's piano concertos with the MSO (and also the *Triple Concerto* with Pinchas Zukerman and Amanda Forsythe) **September 21, 25 and October 2** (see cover story).

- Mark **October 11** on your calendar for one of the most awaited concerts of the fall. The fiery Martha Argerich returns to Montreal, this time performing Ginastera's *Concerto*. Bandoneist Daniel Binelli will perform Piazzolla's *Concerto* on the same night, making this an ode to Argentina.

- Russian *Wunderkind* Konstantin Lifschitz, age 25, who dazzled music critics with his pow-

erful, Grammy-nominated rendition of Bach's *Goldberg Variations* when he was only 17, will show piano lovers just how much he has matured as a musician over the last 8 years. He makes his Montreal début in the Ladies' Morning Musical Club series on **November 18**. Info: (514) 932-6796.

- On **November 20 and 21** Stephen Kovacevich—several name changes later but still with the same energy—tackles Brahms' *First Concerto* with the MSO. If his latest recordings any indication, it should be a night to remember.

- Marc-André Hamelin will make several appearances this fall in different parts of Canada. He will stop in Montreal on **December 5** at the Pro Musica Emerald series for an evening blending the old and the new: Beethoven's first and last piano sonatas (opus 2 no. 1 and opus 111), Stephan Wolpe's *Passacaglia* and Schumann's *Sonata No. 2*. Info: (514) 845-0532

Musique contemporaine

- Innovations en concert, sous la direction artistique de Tim Brady, présente pour la cinquième année son événement « Évolutions ». Cette série consacrée à l'exploration d'un instrument et de son répertoire sera centrée cette année sur les nouvelles percussions. Info : (514) 843-7738

- La maison de disques de musique actuelle DAME, en association avec les Productions Supermémé-Supermusique, célèbre ses 10 ans du **27 novembre au 1^{er} décembre** en proposant 5 soirées, 16 groupes de musiciens, des lancements de disques (la maison possède déjà un catalogue de 160 titres), des projections de films et des conférences. Gratuit mais laissez-passer requis. Info : (514) 843-7738.

- Du **12 au 15 décembre**, Réseaux fêtera ses 10 ans avec fracas en présentant 9 concerts de musique acoustique sur un orchestre de haut-parleurs. Info : (514) 845-4890.

- Depuis sa fondation en 1989, le NEM (Nouvel Ensemble Moderne) consacre ses énergies à l'interprétation des musiques d'aujourd'hui, à travers ses concerts, ses répétitions ouvertes au public et ses rencontres avec les créateurs. La Chine et la Corée seront à l'honneur le **15 novembre** et le **12 décembre**. Info : (514) 343-5962.

- L'ECM (Ensemble Contemporain de Montréal), sous la direction artistique de l'énergique Véronique Lacroix, offre depuis ses débuts en 1987 un lieu privilégié de création à de jeunes compositeurs. Quinze œuvres commandées à de jeunes compositeurs québécois seront ainsi créées lors de la prochaine saison. Le **20** ainsi que du **26 au 28 octobre**, Interactivité musique présentera un colloque, des cours de maître et des concerts qui réuniront des compositeurs et des interprètes français et québécois qui utilisent les nouvelles technologies dans leur processus créatif. Info : (514) 524-0173

- La SMCQ (Société de musique contemporaine du Québec) présente deux concerts qui devraient ravir les pianophiles. Angela Tosheva donnera le **5 février 2002** un récital d'œuvres

bulgares et québécoises d'aujourd'hui, tandis que Louise Bessette défendra le **5 mai 2002** des œuvres des gagnants du prix Québec-Flandre. Il est à noter également que la pianiste offrira avec la pianiste Hakon Austbo, le **23 avril 2002**, sa version des *Visions de l'Amen* de Messiaen, également au Centre Pierre-Péladeau. En mars le festival Musimars proposera une semaine d'activités consacrée à la création. On pourra entendre lors du concert du **6 mars** des nouvelles œuvres de Denis Gougeon, de John Rea et de Mélissa Hui. Info : (514) 843-9305.

- Après le succès, l'année dernière, de *L'enfant des glaces*, la compagnie lyrique de création Chants libres présentera les **22, 23 et 24 novembre** l'opéra *Manuscrit trouvé à Saragosse* de José Evángelista, sur un livret d'Alexis Nouss (d'après Potocki). Mis en scène par Wajdi Mouawad, sur une scénographie et des éclairages d'Axel Morgenthaler, cette production, qui promet d'être « la » création de l'automne, sera interprétée par neuf chanteurs, entre autres le baryton Bernard Levasseur, qui y tient le rôle du héros, Alphonse van Worden. Le soutien musical sera assuré par l'Ensemble de la SMCQ sous la direction de Walter Boudreau. Info : (514) 843-9305.

Découvrir la musique de l'intérieur

1. Prélude à L'Opéra de Montréal

Depuis près de 15 ans, Les Belles Soirées de l'Université de Montréal offrent une série de conférences intitulée Prélude à l'Opéra qui a pour but de préparer les mélomanes, et ceux qui voudraient le devenir, aux opéras présentés par l'Opéra de Montréal.

Pour s'initier à l'opéra, la saison de L'Opéra de Montréal est idéale cette année : quatre opéras parmi les plus connus du répertoire et représentant chacune des trois grandes générations de l'opéra italien du XIX^e siècle, *Nabucco* et *La Traviata* de Verdi, *Tosca* de Puccini et *L'Elisir D'Amore* de Donizetti, et un opéra anglais des plus émouvants, *Peter Grimes* de Benjamin Britten, pour ouvrir la saison.

Dans le cadre de *Prélude à l'Opéra*, chaque opéra fait l'objet d'une série de trois rencontres de deux heures et demie, présentées dans les semaines précédant le début des représentations. Ces rencontres ont lieu en soirée les lundis de 19 h 30 à 22 h (sauf pour le premier opéra, *Peter Grimes*, les mardis soir) et répétées en matinée les jeudis de 13 h 30 à 16 h, à compter du mardi soir **4 septembre**.

Le cœur de chaque série consiste en une écoute commentée de l'œuvre complète, scène par scène, à l'aide d'un livret entièrement annoté et distribué à chacun des participants, livret qui peut ainsi être rapporté chez soi. L'écoute est précédée d'une introduction historique et suivie, quand le temps le permet, d'une comparaison de différentes versions sur disques ou vidéos.

2. Prélude aux Concerts Gala de l'OSM.

Mais cette année, en plus de Prélude à l'Opéra, les Belles Soirées de l'Université de Montréal vous proposent aussi, en collaboration avec l'Orchestre symphonique de

Montréal, une nouvelle série intitulée Prélude aux Concerts Gala de l'OSM. Chaque programme, consacré à un même compositeur, fera l'objet de deux rencontres de deux heures et demie dans les semaines précédant sa présentation à l'OSM. Ces rencontres auront aussi lieu en soirée les lundis de 19 h 30 à 22h, et répétées en matinée les jeudis de 13 h 30 à 16h, à compter du **24 septembre** (donc en alternance avec les rencontres sur l'opéra).

Ces deux séries de conférences constituent une occasion unique d'apprendre à écouter la musique de manière active et de découvrir ou d'approfondir l'univers de la musique symphonique. Vous serez surpris de votre finesse auditive.

Guy Marchand, musicologue et professeur invité à la faculté de musique de l'Université de Montréal, anime les deux séries. Pour s'inscrire ou pour de plus amples renseignements, il suffit de téléphoner au 343-2020.

Symphony

Launched under the theme "Emotion fortissimo", the 68th MSO season includes a new *Festival Beethoven* with pianist Louis Lortie and violinist Pinchas Zukerman in **September** (see cover story), as well as a benefit concert with tenor extraordinaire Ben Heppner on **November 15**, a special tribute to Argentina on **October 11**, and the participation of the orchestra in the finals of the new Jeunesses Musicales International Competition in **June**. Also, don't forget to include on your agenda the *Concert Hommage* honouring Canadian opera legends Colette Boky, Maureen Forrester, Robert Savoie and Jon Vickers on **October 3** (more details in our next issue). On **October 16 and 17**, Dutoit and his crew will offer a Stravinsky trio: *The Firebird Suite*, *Petrouchka* and *Le sacre du printemps*. For those who love the movies as much as symphonic music, you won't want to miss the **December 11** concert, with excerpts from *Il Postino*, *The Red Violin*, *Schindler's list* and several others.

On **April 23 and 24**, the orchestra will tackle a favourite work, Berlioz's *Symphonie Fantastique*. American composer John Adams is scheduled to make a stop on **April 30 and May 1** (let's keep our fingers crossed, Tan Dun was also supposed to come for a visit but the orchestra had to cancel because the ticket sales were so bad). The season will come to a close with a much-anticipated concert version of Berg's opera *Wozzeck* on **May 28 and 29**. Info: (514) 842-9951

Being the first inspired by its young conductor Yannick Nézet-Séguin, the *Orchestre Métropolitain's* season shows a lot of promise. Starting with a bang, the orchestra and choir will perform Mahler's magnificent *Symphony No. 2 "Resurrection"* on **September 24**. The soloists will be Aline Kutan and Noëlla Huet. On **October 29**, a performance in Scandinavia will include works by Berwald, Nielsen, Sibelius as well as Grieg's famous *Piano Concerto* performed by Richard Raymond. On **February 25, 2002**, Holst's *Planets* will be performed in some kind of multi-media extravaganza (details will soon be revealed). The highlight of the series will probably be the evening devoted to the music of Bruckner on **March 18**. Frédérique Vézina, Michelle Sutton, Marc Hervieux and Joshua Hopkins will join the orchestra and choir in Bruckner's *Te Deum* and *Christus factus est*. Also on the program will be the grandiose *Symphony No. 9*. Note that these concerts will also be presented on other dates at other venues around town (including pre-concert lectures). Info: (514) 598-0870, extension 22.

Fonder un orchestre... toute une affaire!

• En septembre dernier, sous la direction du chef coréen Keung Hun, l'Orchestre civique de Montréal a donné son premier concert (et son seul, à ce jour) au Centre Pierre-Péladeau. Au programme: une interprétation crédible de la *Cinquième symphonie* de Beethoven. Avec une publicité minimale, la salle était à demi remplie. Formé en Europe et maintenant basé à

Montréal, Keung Hun continue à diriger en Europe, plus récemment à Saint-Petersbourg. Il espère présenter un ou deux concerts dédiés à la musique du compositeur coréen Yun Isang, décédé il y a 7 ans, ainsi que des classiques de Mozart et de Beethoven. La question de financement occupe toujours le premier plan.

• À partir de cet automne, un nouvel orchestre symphonique se fera entendre au Québec : l'Orchestre National du Québec (ONQ). Son directeur artistique et membre fondateur, Jean-Yves Leduc, l'a mis sur pied afin de favoriser la libre expression artistique, le nationalisme civique et la valorisation du patrimoine symphonique québécois. « Il y a plus de 600 œuvres symphoniques dans notre patrimoine national, affirme-t-il, et toutes ces œuvres sont des trésors qui dorment dans nos greniers, et dont notre inculture et notre ingratitude laissent filer la mémoire. » Premier rendez-vous le **18 septembre**, à la Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau.

Vocal Music in Montreal Recital

The André-Turp Society, host of Montreal's only recital series dedicated to vocal music, presents soprano Joanne Kolomyjec with pianist Janina Fialkowska on **Oct. 21**, the return of baritone Wolfgang Holzmaier (**Feb 8**), soprano Edith Wiens (**April 31**) and Marie-Nicole Lemieux (**May 5**). A surprise concert tracing Montreal's vocal history will be part of the Montreal High Lights Festival in February. The ATS has also expanded their offerings of lectures and masterclasses (featuring Gerald Finley, Wolfgang Holzmaier and Edith Wiens).

The hot ticket this fall is the OSM Gala with Canadian *Heldentenor* Ben Heppner, who will sing with the orchestra in Montreal on **November 15** for the first time since becoming the German tenor of choice worldwide. Those who caught his performance with the OSM and Dutoit at Lanaudière two years ago will be keen to attend.

2001.2002 OPERA Ontario Inc.

OPERA HAMILTON.KITCHENER-WATERLOO OPERA

L'elisir d'amore

Oct. 13, 18, 20 Hamilton

Oct. 26 Kitchener

ISABEL BAYRAKDARIAN
JAMES WESTMAN

Popera™

Nov. 29, Dec. 1 Hamilton

Nov. 30 Kitchener

ADRIANNE PIECZONKA
JASON HOWARD

Le Nozze di Figaro

Jan. 26, 31, Feb. 2 Hamilton

Feb. 8, Kitchener

RUSSELL BRAUN
ANDREW TEES

Les Pêcheurs de Perles

April 20, 25, 27 Hamilton

May 4 Kitchener

LYNE FORTIN
GAETAN LAPERRIERE

A Sky Ablaze with Stars!

Hamilton
Hamilton Place
1.905.526.6556
1.800.575.1381

Kitchener
The Centre In The Square
1.519.578.1570
1.800.265.8977

www.operaontario.com

Concerts des Amériques

SAISON 2001-2002
Région de Québec

Avez-vous
votre abonnement ?



Une séance de cinéma
pas comme les autres !

Duo Campion-Vachon - piano à quatre mains

Le mercredi 3 octobre 2001 - 20h



Joe Trio
Violon - violoncelle - piano

Le mercredi 31 octobre 2001 - 20h



Opéra Così Fan Tutte
Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal

Le mercredi 5 décembre 2001 - 20h



Lucille Chung
Pianiste

Le mercredi 6 février 2002 - 20h



Chaconnes et passacailles
Les Boréades - Musique baroque

Le mercredi 3 avril 2002 - 20h



Quintette de cuivres Impact

Le mercredi 1^{er} mai 2002 - 20h



(418) 687-1016

SIGNATURE MAURICE TANGUAY
Royal William



Québec
Culture et des
Médias



Collège Desjardins
de Sillery

Fonds de stabilisation et de
consolidation
des arts et de la culture
du Québec

VILLE DE
SILLERY

Salle Dina-Bélanger

2047, chemin St-Louis, Sillery (Québec) G1T 1P3
www.sdb.qc.ca - sdb@sdb.qc.ca

Hungarian mezzo Livia Budai makes her Montreal recital debut singing opera arias in a benefit concert on **Sept. 28**.

Vocal recitals are also being presented by other organizations: Karina Gauvin with the Ladies' Morning Musical Club on **Dec. 2**, and German baritone Stephan Genz with Pro Musica on **Jan 15**. The two Canadian winners of the Kathleen Ferrier Prize, soprano Gillian Kieth and mezzo Stephanie Marshall, will be presented by CBC/McGill on **April 11**.

Orchestra/Choral

The Orchestre Métropolitain du Grand Montréal (note the use of the full name) kick off their season with Mahler's immense Second Symphony, commonly known as the "Resurrection". Soprano Aline Kutan and mezzo Noëlla Huet join the OM and its chorus for three performances of this masterpiece on **Sept. 21, 24 and 28**, with Yannick Nézet-Séguin at the podium. In March, the OM presents an all-Bruckner concert, featuring the *Te Deum* and the Ninth Symphony, with four young soloists from the Montreal area.

Out of town for the summer, Dutoit marks his return to Montreal and to the OSM with two performances of major choral/orchestral repertoire: Beethoven's Ninth Symphony and Walton's *Belshazzar's Feast*, at Place des Arts on **Oct. 9 and 10**.

No choral season would be complete without a performance of Händel's *Messiah*. First, the McGill Chamber Orchestra presents their interpretation on **Nov. 26** at Christ Church Cathedral with Daniel Taylor. Les Violons du Roy take their star-studded *Messiah* on tour to Montreal (**Dec. 6**), Toronto (**Dec. 8**), Port Hope (**Dec. 9**) and Quebec City (**Dec. 11**), featuring Isabel Bayrakdarian, Daniel Taylor and Benjamin Butterfield. The annual *Messiah* with the OSM at Notre-Dame Basilica this year (**Dec. 18 and 19**) will be conducted by Canadian Keri-Lynn Wilson, and features contralto Marie-Nicole Lemieux.

Oratorio

A feast of Bach masterpieces will be served in the winter: Les Violons du Roy will present the *Mass in b minor* with Nancy Argenta and Brian Asawa on **Feb. 10**, and the St. Lawrence Choir, directed by Iwan Edwards, will celebrate 25 years with the *St. Matthew Passion* featuring Daniel Taylor, Suzie LeBlanc and Benjamin Butterfield on **April 14**. La Chapelle de Montréal performs the *St. John Passion* at the Centre Pierre-Péladeau on **Mar. 29**.

The McGill Chamber Orchestra will present the Canadian premiere of Händel's newly-discovered *Gloria in Excelsis*, with soprano Nathalie Paulin on **Mar. 14**.

Opera

L'Opéra de Montréal begins the Britten year with *Peter Grimes* (see the French article on p. 52) starring Canadian tenor John MacMaster on **Sept. 15, 17, 20, 22 and 26**, and they continue their homage to Verdi with his early success *Nabucco*, **Nov. 3, 5, 8, 10, 14 and 17**, starring

Canadian baritone Gaetan Laperrière, who impressed in the recent *Le Trouvère* at Lanaudière. The OdM's sixth annual Gala on **Dec. 2** will once again be an afternoon of operatic fun. The second half of OdM's season consists of three favourites, *La Traviata* (**February**), *Tosca* (**March**), and *L'Elisir d'amore* (**June**), as well as a new work by Tobias Picker entitled *Thérèse Raquin*. The opera is based on Emile Zola's classic novel; the libretto is by Gene Scheer and staging is handled by Francesca Zambello. This is a co-production with the Dallas Opera and the San Diego Opera, opening in Dallas on **November 30** and continuing on **Dec. 2, 6 and 8**. L'Opéra de Montréal will present it on **April 24, 27, 29 and May 2**, but with a different cast: only Diana Soviero returns as Madame Raquin, while Louise Guyot is Thérèse and Laurent is sung by Nathan Wentworth.

Opera McGill has programmed Händel's *Semele* on **November 7-10**, and Stravinsky's *The Rake's Progress* on **Jan. 30-Feb. 2**. In addition, they will be presenting a concert version of Verdi's *Falstaff* on **Nov. 30 and Dec. 1**.

In a new holiday tradition, Orchestre Métropolitain's co-production of Humperdinck's *Hansel et Gretel* with the Théâtre Sans Fils returns **Dec. 15, 16, 22, 26**.

The McGill Chamber Orchestra presents two chamber operas on **April 8**, Mozart's *Bastien et Bastienne* and Quesnel/Ridout's *Colas et Colinette*, with Karina Gauvin in the title roles.

For budgetary reasons, the OSM's concert version of Puccini's *La Bohème* on **May 14 and 15** has been replaced by a concert of arias from the same opera, presented on the same evenings. No change reported for the concert version of Berg's masterpiece *Wozzeck*, scheduled for **May 28 and 29** with David Pitman-Jennings in the title role.

On **Nov. 22-24**, Chants libres presents the premiere of the opera *Manuscrit trouvé à Saragosse* by José Evangelista, staged by Wajdi Mouawad. The SMCQ under Walter Boudreau will provide musical accompaniment.

QUÉBEC

Les mélomanes de la capitale provinciale ont de moins en moins à envier à ceux de la métropole, plusieurs artistes d'envergure internationale faisant maintenant escale chez eux (le plus souvent, sans s'arrêter à Montréal).

Baroque

- Le hautboïste Philippe Magnan et l'ensemble baroque Masques, formé en 1998 et qui se consacre au répertoire de la Renaissance et du baroque sur instruments d'époque, propose un voyage européen à travers des musiques de Bach, Couperin, Heinichen et Telemann le **29 octobre** dans la série Classique et Compagnie. Info : (418) 670-9011

- Le haute-contre Andreas Scholl, qui collabore avec les plus grands maîtres de la musique baroque offrira un récital d'airs de cour anglais et français ainsi que des arias de Haendel le **26 novembre** au Palais Montcalm. Info : (418) 670-9011

Musique de chambre

- Les amateurs seront sans doute comblés par la présence d'un des meilleurs quatuor à cordes au monde, le Quatuor Talich le **25 février 2002** au Palais Montcalm. Créé en 1964, il continue d'éblouir par la finesse de ses interprétations. Au programme des quatuors de Beethoven, Dvorak et Schubert. Info : (418) 670-9011

Récitals

- Encore une fois, le Club Musical de Québec réunit une brochette de musiciens d'envergure internationale. Mentionnons entre autres la présence de l'époustouflant Arcadi Volodos le **7 novembre** et de l'un des chanteurs les plus convoités de l'heure, le ténor canadien Ben Heppner le **14 janvier**. Un des récitals les plus attendus de la saison sera sans doute celui du pianiste à la sensibilité inouïe, Radu Lupu le **18 février**. Info : (418) 525-5455

Orchestre symphonique de Québec

- Alvaro Pierri, guitariste à l'éblouissante virtuosité, célébrera avec l'Orchestre le 100^e anniversaire de naissance de Rodrigo en interprétant son célèbre *Concerto de Aranjuez* le **9 octobre**.

Le **4 décembre**, le pianiste Stefan Vladar et la soprano Karina Gauvin rendront hommage à Mozart dans le concert « La voix de l'âme ».

Le **25 et 26 janvier**, l'OSQ interprétera les coups de cœur des abonnés. Quelles seront les œuvres gagnantes? À suivre... Info : (418) 643-8486

Opéra

- Trois opéras, trois styles, trois univers... tel est le programme que propose l'Opéra de Québec. Les **20, 23, 25 et 27 octobre**, la saison s'ouvre avec le conte de fées *Hänsel et Gretel*. Les **2, 5, 7 et 9 mars** sera présenté pour la première fois à Québec le *Don Giovanni* de Mozart avec le baryton Russell Braun dans le rôle-titre. Quoi de mieux pour déridier la critique et terminer la saison qu'une production du *Barbier de Séville* les **11, 14, 16 et 18 mai 2002**. Info : (418) 529-4142

OTTAWA

Some of the world's finest musicians will perform at the National Arts Centre again this year. Audiences of the orchestra at Southam Hall will hear Yefim Bronfman in Beethoven's *Fourth Piano Concerto* on **October 4 and 5**, Jon Kimura Parker in Schumann's *Piano Concerto* on **September 27 and 28**, Ewa Podles playing Vivaldi, Handel and Gluck arias on **February 6 and 8**, Garrick Ohlsson in Chopin's *Piano Concerto N° 2*, Radu Lupu in Brahms' *Concerto N° 1* on **February 13 and 14**, and Sarah Chang in the Brahms' *Violin Concerto* on **March 13 and 14**. Some extraordinary recitals will include the ones by Krystian Zimerman on **April 22**, Marc-André Hamelin on **May 13**, and Dawn Upshaw in her CNA recital debut on **January 12**. Info: (613) 947-7000.

Opera Lyra Ottawa's 17th season will present Richard Strauss' *Salome* on **October 20, 22, 24 and 27**. Puccini's immortal tale of love *La Bohème* will bring tears to opera lovers' eyes on

Orchestre de chambre McGill Chamber Orchestra

Revenez à la tradition avec nous!

Join us as the McGill Chamber Orchestra returns to its traditions in this 62nd season featuring the world's greatest artists, a permanent orchestra of Montreal's finest musicians led by Martin Foster and programs featuring the world's greatest music and highlighting works by the incomparable Wolfgang Amadeus Mozart.

Tous les concerts excepte Le Messie auront lieu au prestigieux Théâtre Maisonneuve de la Place Des Arts où l'Orchestre de Chambre McGill a élu domicile dès son ouverture théâtrale. Join us for pre-concert lectures by Richard Turp and post concert "café klatches" with your orchestra, conductors and soloists. **Abonnez-vous et faites-vous plaisir!**

Chefs d'orchestre/Conductors: Alexander & Boris Brott • Violon Solo/Concertmaster: Martin Foster



Lorin Hollander

8 OCTOBRE, 2001
Théâtre Maisonneuve,
Place des Arts, 8 p.m.
Soirée Française

Lorin Hollander, piano

André Prévost *Scherzo*
Gounod *Petite Sinfonie*
Mozart *Overture to Marriage of Figaro*
Saint-Saëns *Piano Concerto No. 5 in F Major*

Un programme entièrement Français. La pianiste de Renommée Mondiale Lorin Hollander revient triomphante pour une seule et unique représentation. Hollander has thrilled audiences all over the globe with his technical virtuosity and musical depth.



Daniel Taylor

26 NOVEMBRE, 2001
Christ Church Cathedral, 8 p.m.
First Messiah of the Season
Messiah Handel's *Messie*

Daniel Taylor, Alto

Don't miss Montreal's first Messiah of the holiday season! L'Orchestre de Chambre McGill perpétue la tradition en interprétant la pièce immortelle dans sa version originale de 1742. The cast is led by international sensation Daniel Taylor, one of the world's most-acclaimed countertenors.



Karina Gauvin

8 AVRIL, 2002
Théâtre Maisonneuve,
Place des Arts, 8 p.m.
Two Chamber Operas, Concert-staged

Karina Gauvin, Soprano
Mozart *Bastien et Bastienne*
Quesnell/Ridout *Colas et Colinette*

À l'affiche la soprano Karina Gauvin un interprète contemporain de Mozart: Ces deux opéras qui sauront a coup sur vous charmer vous eldorier et vous divertir dans une ambiance intimiste. The McGill Chamber Orchestra stages these two unforgettable comic operas in concert style - with orchestra, set pieces, costumes and the incomparables Ms Gauvin in the starring role. Charming!



Lara St. John

3 JUIN, 2002
Théâtre Maisonneuve,
Place des Arts, 8 p.m.
Bach!

Lara St. John, solo violin
Phillipe Magnan, oboe
Martin Foster, violin

Bach *Concerto for Violin and Oboe in D minor*
Bach *Concerto in A minor for Violin*
Bach *Concerto in E major for Violin*
Bach *Concerto in D minor for two violins*

La très talentueuse Lara St. John se joint à l'Orchestre de Chambre McGill pour recréer en partie l'oeuvre de Jean Sebastian Bach. A virtuoso evening that will lift your mind and spirit.



Martin Foster

5 NOVEMBRE, 2001
Théâtre Maisonneuve,
Place des Art, 8 p.m.
Romantic Strings

Martin Foster, violin

Srul Glick *Gathering In*
Tchaikovsky *Serenade for Strings*
Mozart *Divertimento K. 138*
Gershwin *Lullaby*
*Gershwin *Porgy and Bess*

*For solo violin and strings

Pour une soirée romantique des plus réussies: la très appréciée serena a cordes de Tchaikovsky ainsi que divertimento de Mozart et le *Gathering In* de Glick. Join us for the premiere of Howard Cable's enchanting string arrangement of Gershwin's Porgy and Bess.



Nathalie Paulin

18 MARS, 2002
Théâtre Maisonneuve,
Place des Arts, 8 p.m.

Nathalie Paulin, Soprano
Gloria in Excelsis

Geminiani *Concerto Grosso Op. 3 #2 in G minor*
Benjamin Britten *Variations on a theme by Frank Bridge*
Mozart *Concert Aria TBA*
Clifford Crawley *A Group of Seven*
Mozart *Exsultate Jubilate*
Handel *Gloria in Excelsis*

Le Printemps dernier, le monde de la musique était ébloui de cette nouvelle mélodie du concert de George Frederique Handel. Nathalie Paulin interprétera cette nouvelle mélodie pour la première fois dans le cadre de spectacle multimédia. L'événement prévoit en arrière scène la projection de divers tableaux par le célèbre "groupes des sept" émit en musique par Clifford Crawley. Une expérience inoubliable!



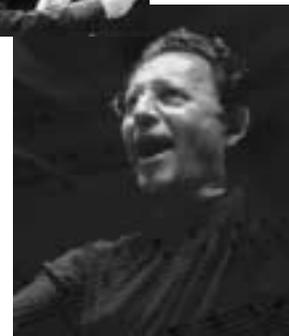
Vincenzo Marriozzi

13 MAI, 2002
Théâtre Maisonneuve,
Place des Arts, 8 p.m.
Clarinetissimo!

Vincenzo Marriozzi, Clarinet
Principal Clarinet, Santa Cecilia Orchestra, Rome

Haydn *Symphony No. 85 in B flat "La Reine"*
Copland *Clarinet Concerto*
Alexander Brott *Ritual*
Mozart *Clarinet Concerto*

Soyez parmi les premiers à entendre Mariozzi en Amérique du Nord! Le sensationnel clarinetiste italien Vincenzo Marriozzi se produit avec les plus grands orchestres d'Europe. Mariozzi's long overdue Montreal solo debuts tonight as he performs two of the greatest clarinet concerti by Mozart and Copland. Sensational!



CANADIAN PREMIERE!



April 13, 15, 17 and 20. Monique Pagé will be Mimi and Marcello Bedoni Rodolfo. A special holiday treat will delight the younger crowd and their parents on **December 8, 9, 10, 14, 15 and 16.** Opera Lyra presents a double bill of *The Magic Flute* (a short and sassy version of Mozart's masterpiece) and the Ottawa premiere of *Gisella in her Bathtub* (a one-act Canadian opera sure to bring a smile on the young crowd). On **February 16**, once again, Canada's most talented singers, musicians and conductors will team up for a fundraiser in the 4th Black and White Opera Soiree. Info: (613) 233-9200.

TÉLÉVISION

ARTV

La nouvelle chaîne spécialisée francophone consacrée aux arts et à la culture fera son entrée en ondes le 1^{er} septembre. Sa programmation variée, qui inclue des émissions de musique classique, permettra au public de constater ce qui se fait dans le milieu des arts. Des 900 heures de programmation prévues pour la prochaine année, 75% le seront en première diffusion. Chaque soir, un bloc de six heures de programmation sera présenté et sera repris à différents moments pendant la semaine. Du dimanche au jeudi à 19 heures, ARTV proposera une série documentaire qui intégrera portraits d'artistes et classes de maîtres. À l'automne on présentera des documentaires sur la

mezzo Cecilia Bartoli et le pianiste Alfred Brendel. Dans la série Ovation, on pourra également voir *La Traviata*, tournés en décors naturels à Paris, le violoniste Gille Apap, Louis Lortie lors de son premier récital dans la série Beethoven Plus et le ballet symphonique *Coppélia* qui vient d'être enregistré à Paris. Info: (514) 597-3636 ou <www.artv.ca>

ELSEWHERE

For opera lovers

If you are planning a trip in one of these opera towns this year, be sure not to miss the latest productions.

The celebrated Metropolitan Opera in New York will present 26 different operas this year. Two of them are Met premieres. From **February 14 to March 15, 2002** (check <www.metopera.org> for all the dates), Valery Gergiev will be conducting the orchestra in performances of Prokofiev's *War and Peace* with an almost all-Russian cast including Anna Netrebko, Ekaterina Semenchuk and Dmitri Hvorostovsky. From **April 1 to May 4, 2002**, Plácido Domingo will be the poet Christopher Sly in Ermanno Wolf-Ferrari's *Sly* based on Calderón's *Das Leben ist ein Traum* and Shakespeare's *The Taming of the Shrew*. Some new productions to consider could include *Norma* starting on **October 11** (with Jane Eaglen as Norma, Dolora Zajick as Adalgisa and Richard Margison as Pollione), Verdi's *Luisa Miller* starting on **October 26** (with Marina

Mescheriakova in the title role) and Richard Strauss *Die Frau ohne Schatten* starting on **December 13** (Deborah Voigt will be the Empress). A restaged and restored production of *Falstaff* (with the legendary Bryn Terfel as the rascal of Windsor) will also be presented starting on **March 30, 2002.**

Before the Seattle Opera House closes for refurbishment, it will revive, from **October 20 to November 3**, the 1990 Günther Schneider-Siemssen production of Antonin Dvorak's *Rusalka*, a hauntingly sad tale based on Czech folklore, retelling the story of *The little mermaid*. Gwynne Geyer will play the beauty from the lake and Alan Woodrow, Siegfried in this summer's *Ring*, will be her prince. <www.seattleopera.org>

L'Opéra National de Paris will premiere in France Helmut Lachenmann's *La petite fille aux allumettes*. Based on the well-known story by Hans Christian Andersen but also texts by Gudrun Ensslin and Leonardo da Vinci, this "Musik mit Bildern" (music with images) will be performed on **September 17, 18, 20, 21 and 22** at the Palais Garnier. Let's also mention these other new productions: Verdi's *Attila* (**September 21 to October 14**, check <www.opera-de-paris.fr> for dates), Moussorgski's *La Khovantchina* (**December 10 to January 10 2002**), Rolf Liebermann's *Médée* and Dvorak's *Rusalka* (it must be in the air) with Renée Fleming in the title role **June 19 to July 11 2002**. All those will be held at Opéra Bastille.



**Orchestre
Métropolitain
du Grand Montréal**
Yannick Nézet-Séguin

24 septembre 2001

Salle Wilfrid-Pelletier

Yannick Nézet-Séguin, chef d'orchestre

une présentation de



**BANQUE
NATIONALE**

Mahler

Une ouverture de saison grandiose!

MAHLER - Symphonie n° 2 «Résurrection»

Aline Kutan, soprano • Noëlla Huet, mezzo-soprano, Chœur de l'OM

Abonnez-vous !

Deux formules d'abonnement avantageuses :

- « Mélomane » - 7 concerts - forfaits de 100 \$ à 200 \$
- « Branché » - 4 concerts - forfaits de 65 \$ à 125 \$

Pour plus d'informations

Abonnements :

Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
514.598.0870
www.orchestremetropolitain.com



billetterie :
Place des Arts
514.842.2112



photo YNS : Marie-Reine Mattera

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

*pour le rayonnement
de la musique de concert*

Notre mission

Le CQM est un organisme sans but lucratif qui **rassemble les professionnels de la musique dite de concert**. Sa mission consiste à promouvoir la discipline et à soutenir son rayonnement. Le CQM favorise deux axes d'intervention : la représentation du secteur et les services aux membres.

Nos activités

- Les **prix Opus**, une célébration de l'excellence musicale dont nous préparons actuellement la cinquième édition.
- **Diapason**, un service de soutien à la gestion et à la formation pour les organismes musicaux.
- La **Journée internationale de la musique**, des activités organisées le 1^{er} octobre de chaque année.
- Le **Répertoire des membres du CQM**, aussi disponible aux internautes sur **notre site** au www.cqm.qc.ca.
- Le **Calendrier de concerts**, diffusé mensuellement dans *La Scena Musicale*, outil d'information resserrant les liens entre le milieu et le public.
- Également, des événements, des colloques, des rencontres professionnelles...

Qui sont nos membres?

Le CQM compte plus de 200 membres issus de tous les secteurs de la musique dite de concert :

- des **individus** œuvrant professionnellement dans le milieu : compositeurs, interprètes, chercheurs, éducateurs et professionnels de la gestion, de la production et de la promotion de la musique.
- des organismes **incorporés** ayant des activités professionnelles dans le milieu : producteurs-diffuseurs, associations et organismes de soutien, éditeurs et maisons de disques, conservatoires, facultés ou départements de musique des universités, syndicats et associations patronales.
- des **associations** ou regroupements d'organismes œuvrant dans le monde de la musique dite de concert.

Devenir membre,

c'est non seulement obtenir une meilleure visibilité, mais surtout se donner une voix. C'est aussi participer au développement, à la consolidation et à la cohésion du milieu musical.

Renseignements :

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

1908, rue Panet, bureau 302 • Montréal (Québec) H2L 3A2
Téléphone : (514) 524-1310 • Télécopieur : (514) 524-2219
adm@cqm.qc.ca • <http://www.cqm.qc.ca>

Septembre September

2001

au
in Québec



L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du

Calendar entries of the Conseil québécois de la musique members are made possible by



Pour annoncer un événement dans ce calendrier, veuillez contacter le département des ventes.

To list your event in this calendar, please contact your LSM sales rep.

Renseignements / Information
(514) 948-2520

**Dimanche
Sunday**

**Lundi
Monday**

**Mardi
Tuesday**

WWW.SCENA.ORG

- *ClassicalMusicNews.org*
- Horaire de diffusion sur le Web
- Le calendrier canadien de musique classique
- La Scena Vocale
- *ClassicalMusicNews.org*
- Webcast Scheduler
- The Canadian Classical Music Calendar
- La Scena Vocale



Barthold Kuijken
23 septembre

02

03

04

- **Trio de guitares de Montréal:** 13 h, Mt-Tremblant. ☎ 1-88 TREMBLANT ou 1 800 461-8711

09



Orchestre du Nouveau Monde
15 et 17 septembre

11

- **Nouvel Ensemble Moderne:** 20 h, S. Claude-Champagne à Outremont. ☎ (514) 343-5962

16

Date de tombée
La Scena Musicale
Deadline

17

18

- **Trio de guitares de Montréal:** 19 h, Th. de Verdure. ☎ (514) 872-5338
- **Ass. de Repentigny pour l'av. de la musique :** 20 h, Eglise N.-D.-des-Champs à Repentigny. ☎ (450) 582-6714

- **L'Opéra de Montréal:** 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 985-2258
- **Orchestre du Nouveau Monde:** 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 272-8394

- **Orchestre symphonique de Québec:** 20 h, Grand Théâtre de Québec. ☎ (418) 643-8486

23

- **Ladies' Morning Musical Club:** 15 h 30, S. Pollack. ☎ (514) 932-6796
- **Orch. symph. du Saguenay-Lac St-Jean:** 20 h, Cons. de musique de Chicoutimi. ☎ (418) 545-3409
- **Les Voix Humaines / ATMA:** 20 h, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours. ☎ (514) 842-2112

24

25

- **Ass. de Repentigny pour l'av. de la musique:** 11 h, Salle du conseil de l'Hôtel de ville de Repentigny. ☎ (450) 582-6714
- **Festival Orgue et couleurs:** 20 h, Ég. Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644
- **Société Pro Musica:** 20 h, Th. Maisonneuve. ☎ (514) 845-0532

- **Orchestre Métropolitain:** 19 h 30, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 598-0870

- **Orchestre symphonique de Québec:** 19 h, Grand Théâtre de Québec. ☎ (418) 643-8486
- **Orchestre symphonique de Montréal:** 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 842-9951

Mercredi Wednesday



Carlos Placeres
28 septembre

05

Jeudi Thursday

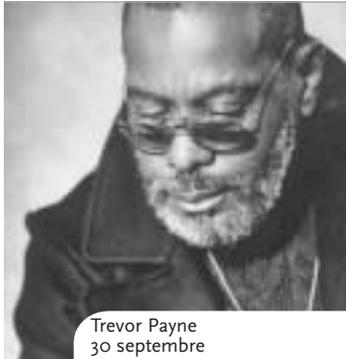


Marie-Andrée Paré
29 septembre



Yannick Nézet-Séguin
28 septembre

Vendredi Friday



Trevor Payne
30 septembre

Samedi Saturday

01

08

- **Société du Centre Pierre-Péladeau:** 19 h 30, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 987-6919
- **Centre cult. et comm. de Prévost:** 20 h, Ég. St-Adolphe d'Howard. ☎ (450) 431-8200 p. 2142

5 ans
years

- **Gala-bénéfice de La Scena Musicale:** 19 h 30, SPM. Julian Armour, Denis Brott, Donna Brown, Stéphane Lermelin, Marie-Nicole Lemieux, Yannick Nézet-Séguin, Nathalie Paulin et Daniel Taylor ☎ (514) 987-6919

- **I Musici de Montréal:** 11 h, 17 h 45, S. Tudor, Maison Ogilvy. ☎ (514) 982-6038

- **I Musici de Montréal:** 11 h, 17 h 45, S. Tudor, Maison Ogilvy. ☎ (514) 982-6038
- **Les Violons du Roy:** 20 h, Palais Montcalm à Québec. ☎ (418) 670-9011
- **Quatuor Bozzini:** 20 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 872-5338
- **Société du Centre Pierre-Péladeau:** 20 h, SPM. ☎ (514) 987-6919

- **Quatuor Bozzini:** 17 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 872-5338
- **Quatuor Bozzini:** 19 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 872-5338
- **L'Opéra de Montréal:** 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 985-2258
- **Les Violons du Roy:** 20 h, S. Pollack. ☎ (514) 398-4547
- **Musica Camerata Montréal:** 20 h, S.Redpath. ☎ (514) 489-8713
- **Orchestre du Nouveau Monde:** 20 h, Cath. de St-Jérôme. ☎ (514) 272-8394
- **Quatuor Bozzini:** 21 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 872-5338

19

- **Orchestre symphonique de Québec:** 20 h, Grand Théâtre de Québec. ☎ (418) 643-8486
- **Société du Centre Pierre-Péladeau:** 20 h, SPM. ☎ (514) 987-6919

- **Festival int. de duo-piano du Québec:** 17 h, Amphithéâtre, dép. mus., UQAM. ☎ (514) 342-4913
- **Centre cult. et comm. de Prévost:** 19 h 30, CCCP. ☎ (450) 431-8200 p. 2142
- **Allegra Chamber Music Series Gala:** 20 h, S. Redpath. ☎ (514) 935-3933
- **Festival int'l de duo-piano du Québec:** 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 342-4913
- **L'Opéra de Montréal:** 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 985-2258
- **Orch. symph. du Saguenay-Lac-St-Jean:** 20 h, Cons. de musique de Chicoutimi. ☎ (418) 545-3409

- **Festival int. de duo-piano du Québec:** 17 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 342-4913
- **Festival int. de duo-piano du Québec:** 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 342-4913
- **Orchestre Métropolitain:** 20 h, S. Claude-Champagne à Outremont. ☎ (514) 598-0870
- **Orchestre symphonique de Montréal:** 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 842-9951

- **Festival int. de duo-piano du Québec:** 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 342-4913
- **L'Opéra de Montréal:** 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 985-2258
- **Orch. symphonique de Trois-Rivières:** 20 h, S. J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières. ☎ (819) 380-9797

26

- **I Musici de Montréal:** 20 h, S. Claude-Champagne à Outremont. ☎ (514) 982-6038
- **L'Opéra de Montréal:** 20 h, S. Wilfrid-Pelletier P. ☎ (514) 985-2258
- **Orchestre symphonique de Laval:** 20 h, S. André-Mathieu à Laval. ☎ (450) 978-3666

FESTIVAL INTERNATIONAL DE



DUO-PIANO

Centre Pierre-Péladeau
20, 21 et 22 septembre

La Scena Musicale
en kiosque /
on the stands

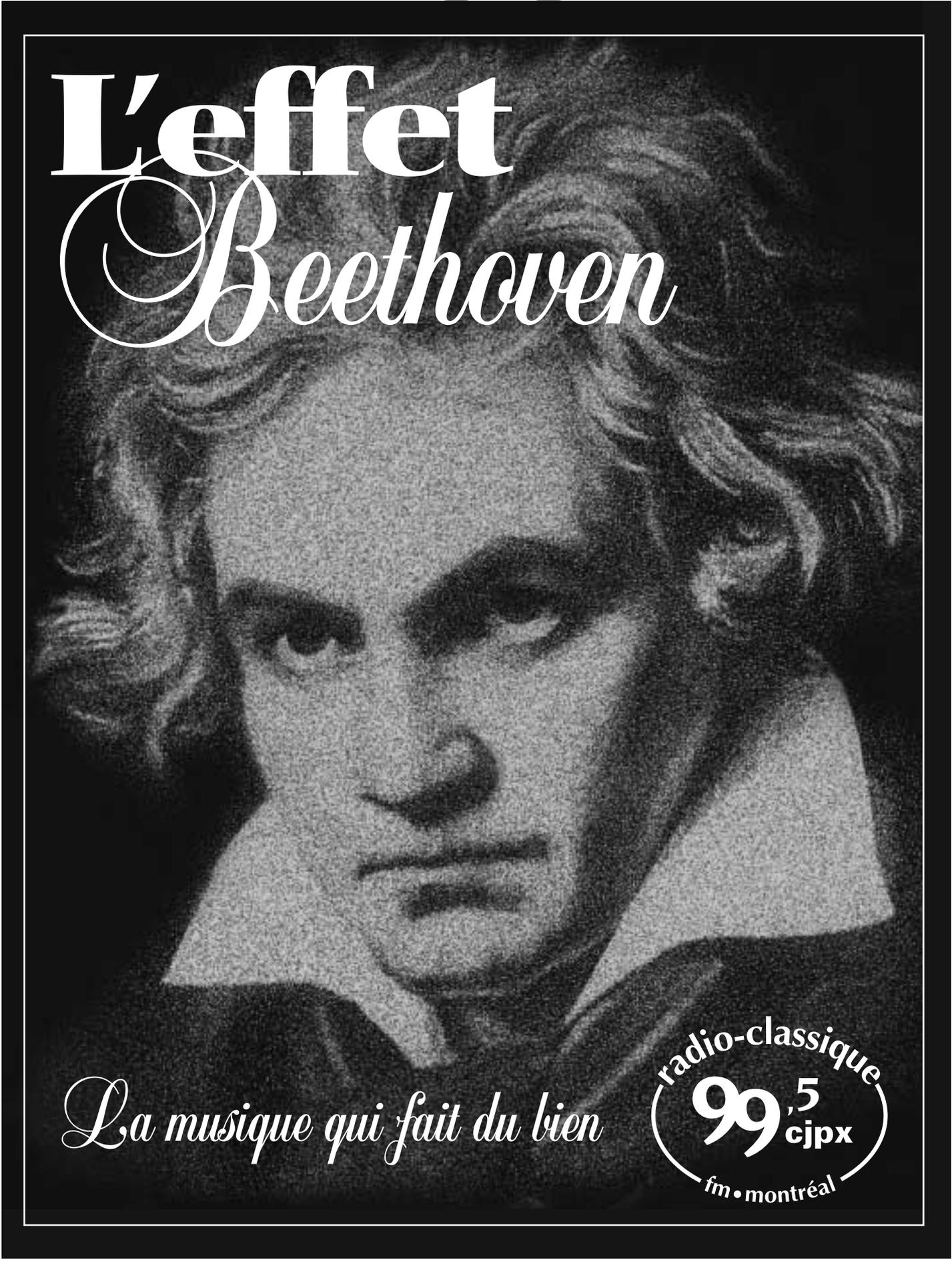
- **Carlos Placeres, Concert Tour de terre:** 20 h, Salle Claude-Champagne. ☎ (514) 343-6427
- **Festival Orgue et couleurs:** 10 h 30, Ég. Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644
- **Festival Orgue et couleurs:** 12 h, Ég. Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644
- **I Musici de Montréal:** 19 h, Ég. Christ Church, Beaconsfield. ☎ (514) 982-6038
- **Ass. de Repentigny pour l'av. de la musique :** 20 h, Auditorium J-Baptiste-Meilleur à Repentigny. ☎ (450) 582-6714
- **Festival Orgue et couleurs:** 20 h, Ég. Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644
- **Orchestre symphonique de Québec:** 20 h, Grand Théâtre de Québec. ☎ (418) 643-8486

28

- **Orchestre Baroque de Montréal:** 14 h, Chp. hist. B-Pasteur. ☎ (514) 495-2137
- **Centre cult. et comm. de Prévost:** 20 h, CCCP. ☎ (450) 431-8200 p. 2142
- **Marie-Andrée Paré (soprano):** 20 h, Chp. hist. B-Pasteur. ☎ (514) 495-2137
- **Festival Orgue et couleurs:** 20 h, Ég. Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644
- **Orchestre symphonique de Québec:** 20 h, Grand Théâtre de Québec. ☎ (418) 643-8486
- **Orch. symphonique de la Montérégie:** 21 h 30, Centre Sheraton. ☎ (450) 646-3890

29

DÉTACHABLE ▲ PULL-OUT



L'effet Beethoven

La musique qui fait du bien

radio-classique
99,5
cjpx
fm • montréal

LE FLÛTISTE BARTHOLD KUIJKEN EN CONCERT AVEC LES VOIX HUMAINES

Dominique Olivier

Le nom de Barthold Kuijken évoque tout autant l'épanouissement de la flûte baroque au XX^e siècle que l'ensemble La petite bande fondée avec ses deux frères, le gambiste Wieland et le violoniste Sigiswald Kuijken. Le musicien belge, néanmoins, est loin d'être sectaire. Là où il y a de la musique, il respire. Avant de découvrir l'instrument qui allait le faire connaître mondialement, il jouait avec bonheur de la flûte moderne et participait même aux concerts d'avant-garde de l'ensemble Musiques nouvelles, de Bruxelles. Il a enregistré des œuvres de Schubert, de Mendelssohn et de Debussy, entre autres... « Pendant très longtemps, raconte le musicien rejoint chez lui, en Belgique, j'ai continué de jouer des deux instruments. Au début, la flûte baroque n'était pas vraiment prise au sérieux, et c'est normal. Mais j'ai toujours trouvé ridicule ces querelles entre anciens et modernes. Du côté des baroqueux, il y a le même rejet des instruments et du répertoire contemporains. »

Il faut dire que Barthold Kuijken a découvert la flûte baroque en autodidacte, par amour, une démarche dont il garde un souvenir très positif. « J'ai trouvé de la variété et de la douceur dans la sonorité. Pour la première fois, j'avais l'impression de jouer d'un instrument qui était en rapport avec cette musique-là. J'avais la sensation d'avoir trouvé la voix pour les mélodies que je devais chanter. » Après une série d'inévitables essais et erreurs, le musicien a été à même de former toute une génération de flûtistes qui ont, eux aussi, enseigné à d'autres... « Maintenant, rapporte Kuijken, ce sont les générations suivantes, les élèves de mes anciens élèves,

ami m'a demandé un jour de diriger un concert pour lui, et ça m'a fait très plaisir. Mais je prends ça comme ça vient. Ça se développe sans que je le cherche activement. J'ai la chance, pour l'instant, d'être surtout flûtiste. »

C'est à l'occasion d'une de ses visites à Montréal pour Arion que Kuijken entra en contact avec les deux musiciennes montréalaises qui forment le duo de viole de gambe Les Voix humaines. Susie Napper et Margaret Little lui ont alors suggéré de participer à une double activité autour de Telemann : un concert et l'enregistrement d'un disque, pour la maison Atma. « Je me suis dit : pourquoi pas ? » rapporte le flûtiste, qui nous a parlé avec simplicité de sa vision du compositeur allemand trop souvent, et injustement, dénigré. « Ce n'est pas du Bach ni du Haendel, bien sûr, puisque c'est du Telemann ! Il faut juger un compositeur par rapport aux exigences qu'il s'est données lui-même, au style qu'il a voulu développer et, surtout, ne pas lui reprocher de ne pas être quelqu'un d'autre ! Pendant longtemps, c'était l'attitude générale de mépriser Telemann par rapport aux deux grands Allemands, mais petit à petit, on commence à reconnaître qu'il y a chez lui une grande richesse mélodique et harmonique, une abondance incroyable dans l'invention. Si je veux le comparer à ses deux compatriotes, je dirais que chez Haendel, j'ai toujours l'impression de me trouver à l'opéra, même dans ses œuvres religieuses, avec une scène assez profonde et une très belle perspective. Je dirais de Haendel que c'est le compositeur qui regarde droit devant lui, et qui y va sans hésiter. Tandis que chez Bach, je sens toujours quelque chose derrière mon dos qui me pousse. On commence avec une première note et c'est inévitable : tout le reste doit suivre. Je sens moins l'attraction d'une perspective lointaine qu'une espèce de logique impitoyable, qui est là et qui me propulse. Haendel, c'est l'efficacité ; Bach, c'est la logique. Telemann, c'est celui qui joue sur le centimètre carré, et qui regarde les belles fleurs en passant. Il s'amuse avec toutes les connexions, attendues, inattendues, symétriques, asymétriques. Sa musique est parfois comme un jeu de dominos. C'est le côté amusant, divertissant de la musique de Telemann. »

Kuijken souligne également la grande adaptabilité du compositeur, qui savait écrire pour des circonstances très diverses. Le programme du prochain concert des Voix humaines, intitulé « La flûte enchantée », présente des formations variables allant de la flûte seule au quatuor pour flûte, deux basses de viole et continuo.

Le musicien sera également à Montréal plus tard durant la saison pour diriger l'Ensemble Arion dans des œuvres des fils de Bach qui marquent le passage du baroque au classicisme, une période charnière qui le passionne particulièrement. À noter qu'un disque Arion-Barthold Kuijken paraîtra sous peu chez Atma (qu'on pourra donc se mettre sous la dent avant la parution de l'enregistrement Telemann avec Les Voix humaines...).

Les projets du flûtiste belge sont variés, à l'instar de sa carrière : direction, enseignement, concert solo, musique de chambre, enregistrements. « À l'automne, je vais enregistrer les concertos de Vivaldi avec un ensemble italien, un projet que j'ai souvent hésité à concrétiser, mais que je suis très heureux de faire maintenant. Je dirigerai aussi des œuvres de Bach en Belgique et l'année prochaine, je compte réenregistrer les sonates de Bach que j'avais endisquées il y a plus d'une décennie. » Une orientation, dans tout cela ?

« Le planning chronologique ne m'intéresse pas. À certains moments, on se sent attiré par un répertoire, et c'est là qu'il faut le faire. Il faut suivre son intérêt du moment. » À n'en pas douter, Barthold Kuijken, dans la jeune cinquantaine, est à mille lieues de ressentir la moindre lassitude ! ■

Barthold Kuijken se joindra à Susie Napper et Margaret Little, violes de gambe et Eric Milnes, clavecin, le dimanche 23 septembre 2001 à 20 heures, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, Montréal. (514) 842-2112. Il dirigera également l'ensemble Arion les 19, 20 et 21 avril 2002.



qui viennent suivre des cours avec moi ! » La flûtiste Claire Guimond, de l'Ensemble Arion, a d'ailleurs été formée par le maître belge. « Tout ce que je peux faire en tant qu'enseignant, ajoute-t-il modestement, c'est de préparer les élèves à être autodidactes à leur tour, c'est-à-dire de me rendre superflu, quoi ! »

Outre l'interprétation en solo, la musique de chambre et l'enseignement, la direction occupe également une place de choix dans la carrière de Barthold Kuijken. Depuis 1986, on le voit diriger un peu partout, notamment à Montréal, où il a été invité à diriger l'Ensemble Arion. Pourtant, c'est le hasard qui a poussé le flûtiste dans cette voie. « Un bon

FÊTE EN VÉNÉTIE

Dominique Olivier

Certains ensembles musicaux ont fait leur marque grâce à une longévité extraordinaire ainsi qu'à l'empreinte qu'ils laissent dans le paysage musical international. C'est bien sûr le cas de l'orchestre de chambre italien I Solisti Veneti, fondé en 1959 par Claudio Scimone, et toujours sous sa direction. L'ensemble est devenu, au fil des ans, une véritable institution de la musique italienne. En effet, Scimone ne se contente pas d'être un chef enthousiaste et intelligent, il est également un musicologue reconnu, qui a contribué de façon non négligeable au renouveau de la musique baroque, celle de la Vénétie, en particulier. On lui doit, notamment, la redécouverte de Tartini, et l'ouvrage *Segno, significato, interpretazione*, publié à Padoue en 1970. Des connaissances musicales approfondies sous-tendent ses interprétations et, si la vogue des instruments d'« époque » occupe maintenant le devant de la scène baroque, le travail de pionniers de Scimone et de ses « Solisti » reste d'une importance fondamentale.

I Solisti Veneti ont fait le tour du monde plusieurs fois, et forment le seul ensemble étranger invité annuellement au Festival de Salzbourg depuis... 1965! Leur discographie est monumentale — près de 300 enregistrements — et couvre bien sûr le passage du vinyle au compact. Erato-WEA, BMG-RCA, Philips, Frequenz sont quelques-unes des étiquettes sous lesquelles on peut retrouver leurs enregistrements de Vivaldi — l'intégrale de l'œuvre imprimé du vivant du compositeur —, Albinoni, Tartini, Geminiani, Mercadante, Galuppi, Boccherini... Le travail fait sur l'œuvre de Rossini est lui aussi considérable et présente, outre l'intégrale des sonates pour cordes, le premier enregistrement intégral de *Zelmira, Armida* et *Ermione*, ainsi que d'importants enregistrements de *L'Italiana in Algeri* et du *Stabat Mater*.

Lors de leur dernière venue à Montréal, en mars 1995, I Solisti Veneti donnaient un concert spectaculaire au Monument-National,



Manuscrit

josé evangelista ~ musique

alexis nous ~ livret, d'après jean potocki

wajdi mouawad ~ mise en scène

trouvé à

axel morgenthaler ~ scénographie et éclairages

isabelle larivière ~ costumes

jacques-lee pelletier ~ maquillages

saragosse

walter boudreau ~ direction

ensemble de la SMCQ

avec **bernard levasseur**, baryton, dans le rôle d'alphonse van worden

monique pagé, soprano

christina tannous, soprano

claudine ledoux, mezzo-soprano

pascal mondieig, ténor

hugues saint-gelais, ténor

vincent ranallo, baryton

marko hubert, baryton-basse

josep miquel ribot, basse chantante



UNE CRÉATION DE

Chants Libres

COMPAGNIE LYRIQUE DE CRÉATION

PAULINE VAILLANCOURT, DIRECTRICE ARTISTIQUE

en coproduction avec la
Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ) et en
collaboration avec la Société du Centre Pierre-Péladeau

22, 23 et 24 novembre 2001, 20 h

Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau
300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal

billet régulier : 25 \$

âge d'or : 15 \$

étudiants : 15 \$ forfait 2 pour 1 avant le 12 novembre 2001

réservations : 514-987-6919



Canada



LE DEVOIR



Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure



dans le cadre de la saison de Pro Musica. Scimone, à la fois altier et dro-latique, avec un air moqueur mais heureux errant perpétuellement sur son grand visage maigre, nous avait donné une prestation enlevée, généreuse, fougueuse bien que d'une grande précision. Cette année, les Solisti reviennent dans un programme entièrement italien encore une fois — il ne faut pas oublier que leur chef est aussi le directeur artistique du Festival Veneto, qui a pour but de mettre en valeur le patrimoine musical italien —, toujours sous les auspices de la société Pro Musica, en collaboration avec l'Institut culturel italien. C'est dans le cadre de l'événement-bénéfice de la société montréalaise que les musiciens, sous la direction de Scimone, interpréteront des œuvres d'Albinoni, de Vivaldi, de Tartini, de Dragonetti, de Pergolesi et de Rossini.

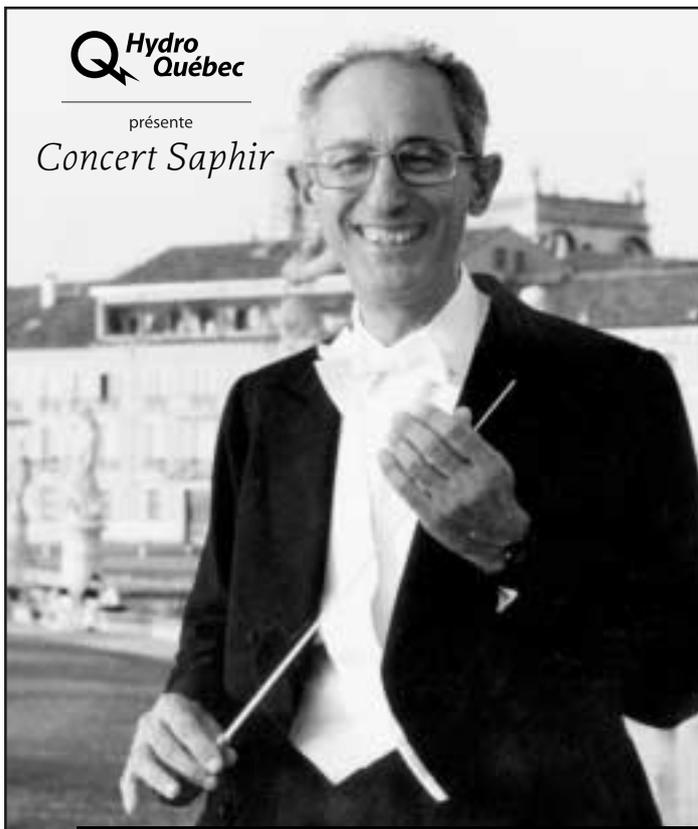
En plus d'être un gala-bénéfice, ce concert du 30 septembre prochain souligne également un moment important de l'histoire du XX^e siècle: le centenaire du premier message transatlantique, lancé par télégramme sans fil, de Cornouailles, en Angleterre, à Terre-Neuve (la lettre S en morse), le 12 décembre 1901, par Guglielmo Marconi, considéré comme le père de la radio. L'événement sera d'ailleurs diffusé ultérieurement sur les ondes de la Chaîne culturelle de Radio-Canada. Et pour ceux qui aiment l'aventure, celle de l'histoire et celle de la musique, rappelons les propos qu'un musicographe tenait sur Scimone: « Cette notion d'aventure revient facilement en parlant de Scimone car, à chaque concert, il met en jeu sa personne, sa position dans le monde musical; en effet, il n'y a pas de concert qui ne tende à une rencontre parfaite mais passionnée avec le public. Alors, la musique est rendue à son origine de fête, de recherche, d'attente, de révélation [...]. En somme, Scimone exploite l'enchevêtrement de l'histoire et du langage; et quand il découvre quelque chose, c'est-à-dire sans cesse, il a un tel besoin de la communiquer qu'il nous oblige, pour notre bonheur, à partager sa découverte. » ■

Le dimanche 30 septembre, salle Maisonneuve de la Place des Arts, 20 h. (514) 842-2112

Hydro Québec

présente

Concert Saphir



20 H DIMANCHE, 30 SEPTEMBRE 2001
Salle Maisonneuve de la Place des Arts

En collaboration avec l'Institut Italiano di cultura

Événement bénéfice -

I SOLISTI VENETI

Sous le thème « Virtuosité et mélodie dans la musique instrumentale italienne »

I Solisti Veneti présente des œuvres d'Albinoni, de Vivaldi, de Tartini, de Dragonetti, de Pergolesi et de Rossini.



Concert en hommage à Guglielmo Marconi, à l'occasion du centenaire du premier message transatlantique lancé par télégraphie sans fil, le 26 septembre 1901.

Pro Musica Saison 2001/02

BILLETS: 40,25 \$, 34,50 \$, 28,75 \$ (ÉTUDIANTS)
TAXES INCLUSES, REDEVANCES EN SUS
PLACE DES ARTS: (514) 842-2112



LE CHOIX D'UN PROFESSEUR: PAS SI SIMPLE! FINDING THE RIGHT MUSIC TEACHER? NOT SO SIMPLE

Lucie Renaud

Septembre s'amorce, synonyme de rentrée scolaire, d'horaires un peu plus fous, de choix d'activités parascolaires pour votre enfant ou de l'odeur des cartables neufs. L'envie vous titille de vous mettre à l'étude d'un instrument. Avant même de prendre le téléphone, il faut s'interroger sérieusement sur le temps qui y sera consacré. Il ne suffit pas de bloquer l'heure de leçon dans l'agenda et de continuer la ronde des activités. Pour progresser de façon réelle à l'instrument, il faudra accepter d'investir un minimum de temps de pratique. La plupart des professeurs mentionneront leurs exigences, qui varient généralement de 20 à 60 minutes quotidiennement. Cela peut paraître excessif à première vue, mais si vous comptez le nombre d'heures qu'un jeune engagé dans une activité sportive de niveau plus ou moins compétitif consacre chaque semaine à ce sport (incluant le transport et les heures perdues à attendre le prochain match), vous admettrez que la pratique d'un instrument n'est finalement pas si contraignante. Si vous ou votre enfant êtes fanatique d'activités dirigées tous les soirs de la semaine, abandonnez tout de suite avant d'éprouver frustration et stress inutiles.

Vous êtes maintenant prêt à amorcer le processus de sélection qui mènera à la porte du professeur idéal... pour vous. Vous pouvez bien sûr consulter les pages jaunes ou le bottin des activités de votre ville pour dénicher la perle rare. De plus en plus de professeurs s'affichent également sur le Web. S'il existe une école d'envergure dans votre ville, les responsables auront la plupart du temps une liste de professeurs à vous offrir. Demandez également à vos amis (musiciens ou non) de vous recommander un professeur (rien de plus convaincant qu'un client satisfait), mais évaluez si vos attentes se comparent aux siennes. Certains professeurs, par exemple, insistent fortement (pour utiliser un euphémisme) sur la participation de tous leurs élèves à des concours. Si, à la mention du mot *performance*, l'enfant se fige totalement, ce professeur n'est évidemment pas pour lui. D'autres professeurs diront d'emblée que deux heures devront être consacrées aux exercices quotidiens. Si votre seul désir est de vous offrir un dévouement artistique, la porte du studio vous sera rapidement montrée et vous vous sentirez floué.

Prenez le temps de poser au professeur toutes les questions qui vous viennent à l'esprit (l'encadré en propose une série) et n'hésitez pas à demander d'assister à une première mini-leçon qui vous permettra d'évaluer l'environnement physique (idéalement, la leçon devrait avoir lieu dans un endroit calme et bien éclairé), les politiques administratives du studio (la plupart des professeurs sérieux auront une feuille détaillée à ce sujet), les compétences du pédagogue (un baccalauréat en musique devrait vous rassurer plus que trois DEC non complétés), mais également les atomes crochus qui existeront entre vous (ou votre enfant) et elle (la plupart des professeurs étant, encore, de sexe féminin, sauf pour les instruments non traditionnels comme les cuivres). Prenez le temps qu'il faut et si vous sentez une pression suspecte (du genre « Payez dix leçons à l'avance et à la semaine prochaine »), faites attention.

L'enseignement devrait être une vocation et non seulement une occupation professionnelle. Bien sûr, le monde de la musique étant ce qu'il est, il reste bien naturel qu'un musicien doive arrondir ses fins des mois en prenant

l'été. It's the beginning of September, which means back-to-school time, busier schedules, and the selection of extracurricular activities for the kids. Perhaps you are considering music lessons? Before picking up the phone, it is important to think about the amount of time that will have to be spent playing the instrument. It is not enough to simply book lessons in the agenda of an otherwise busy schedule. To make significant progress in playing an instrument you will have to invest a minimum amount of time in practice. Most teachers have quotas for their students, generally ranging from 20 minutes to an hour a day. This may seem like a lot at first, but if you add up the number of hours a week that a child spends doing even lightly competitive sport (including transportation and waiting for the next game), playing an instrument does not seem that time-consuming after all. But in order to avoid unnecessary stress and frustration, be sure that your or your child's schedule is not already crammed with organized activities every evening of the week.

You are now ready to begin the selection process that will land you on the doorstep of the ideal teacher. Check the yellow pages or your town-activities roster, and, as more music teachers now have web sites, the Internet. Any of the major music schools in your city will also be happy to provide a list of music teachers. Ask your friends, as well, to recommend someone—there is nothing more convincing than a satisfied customer—but make sure that you and your friend have similar expectations in this area. For example, some teachers strongly insist that all their students take part in competitions. If the child enters a state of cataleptic shock on hearing the word “performance” or “adrenaline”, such a teacher may not be the right one for him/her. Other teachers might expect the student to spend two hours a day playing their instrument. If you are only looking for a bit of artistic relaxation, you will quickly be shown the studio door.

Take the time to ask whatever questions you have (a few of them are suggested at the end) and do not hesitate to ask to attend the first lesson. This will enable you to appreciate the physical environment (ideally the lesson should take place in a calm and well-lit area), the rules that apply in the studio (most serious teachers will have a sheet describing these details), the teacher's capacity to teach (a BA in music is more credible than three incomplete DEC's), and also whether you and your child hit it off with her (most teachers are women excepting those of non-traditional instruments such as brass). Take your time, and if anything makes you feel uncomfortable (such as the words, “pay for the first 10 lessons in advance, see you next week”), be very careful.

Teaching should be a vocation and not just a professional occupation. Naturally, the world of music being what it is, a musician has to find ways of making ends meet by taking on a few pupils. But look for a musician who is also actively pursuing a musical career (even when it is not on a professional level). Beware of those who claim that they chose to teach rather than become interpreters. In the artistic domain, where intuition, emotion and reason are the driving forces, such a level of experience will not go far enough.

Choosing a teacher just because her rates appear to be reasonable could

 <p>caffè MISCELA D'ORO</p>	<p>Espresso Grand'Aroma</p> <hr/> <p>Espresso GranCrema</p> <hr/> <p>Espresso GustoClassico</p> <hr/> <p>ESPRESSO DECAFFEINATO</p>		<p><i>Boutique</i></p> <p>ESPRESSO MALI</p>  <p>C A F E</p> <p>7655, boul. St-Laurent Tél.: 514 270-9770 1 888 270-9770 www.espresso-mali.com</p>
---	--	--	---

quelques élèves, mais recherchez également un musicien qui poursuit activement sa carrière d'instrumentiste (même si ce n'est pas à un niveau professionnel). Méfiez-vous de ceux qui prétendent qu'ils ont choisi d'enseigner plutôt que d'interpréter. Les belles paroles n'ont que peu de prise dans le domaine artistique où intuition, émotion et raison vont généralement de pair.

Le choix d'un professeur simplement parce que ses tarifs semblent plus raisonnables peut s'avérer une erreur grave. Même si certains passionnés offrent souvent des leçons pour bien moins cher qu'ils ne le devraient, évaluez toutes les variables de l'équation. Un professeur un peu plus onéreux peut offrir aux élèves la chance de participer gratuitement à des concerts, ne pas hésiter à prêter ses partitions ou ses enregistrements ou proposer à l'occasion d'amener ses élèves à un concert. Plusieurs professeurs offriront également de consolider les connaissances (particulièrement théoriques) à l'aide de logiciels adaptés. Il faut également savoir évaluer le temps que le professeur investit après et avant l'heure de la leçon pour préparer le matériel adéquatement. Surtout, ne décidez pas de choisir un « moins bon » professeur parce que l'enfant débute et que vous changerez quand l'élève aura dépassé le maître! Un mauvais professeur peut faire beaucoup plus de dommages à un élève débutant qu'à un intermédiaire. Les fondations resteront instables et handicaperont l'étudiant tout au long de ses études (s'il n'a pas été découragé par le processus bien avant d'en arriver là).

Si vous réussissez à négocier ce premier choix crucial, des heures de plaisir vous attendent au fil des ans. Si vous n'êtes pas à l'aise avec le professeur, n'abandonnez pas l'instrument, essayez plutôt un autre professeur. Le professeur idéal existe, continuez simplement à chercher. Même si la plupart des jeunes musiciens ne se lanceront pas dans une carrière internationale, la musique saura toujours combler les attentes des plus endurcis, pendant la période trouble de l'adolescence aussi bien qu'à celle qu'on dit plus raisonnable, l'âge adulte. Bonne année musicale!

Quelques questions essentielles...

- Quelles sont les attentes du professeur? (concours, exercices, temps de leçon)
- Dernier diplôme obtenu en enseignement et années d'expérience?
- Jouez-vous encore de façon régulière?
- Genre de musique enseignée? Si votre chère tête blonde se meurt d'apprendre la dernière chanson pop et que le professeur n'enseigne que du Bach, problèmes à l'horizon...
- Nombre d'élèves? Si le professeur enseigne à 75 étudiants, il y a fort à parier qu'il ne pourra accorder toute son attention à chacun.
- Le professeur a-t-il un dépliant ou un résumé de ses politiques de studio?
- Méthode utilisée? Les meilleurs professeurs sauront adapter les nombreuses méthodes existantes à la personnalité de l'étudiant. Méfiez-vous de ceux qui ne jurent que par une seule!
- Puis-je assister aux leçons? Certains professeurs interdisent l'accès au studio, d'autres l'encouragent, même si c'est de façon occasionnelle. Il est souvent souhaitable que les parents des tout jeunes enfants assistent à la leçon, histoire de pouvoir diriger plus adéquatement le temps de pratique.

La plupart des parents, même ceux qui disent n'y rien comprendre, sauront évaluer l'ampleur des progrès réalisés s'ils portent attention à leur enfant en assistant de temps à autre à la leçon et en écoutant leurs exercices quotidiens. Si vous voulez convaincre votre enfant de l'importance de l'éducation musicale, commencez par en être vous-même convaincu! ■

turn out to be a big mistake. Though some passionate musicians might give lessons for much less than they should, consider the other variables in the equation. Teachers who are a little more expensive may offer the students the possibility of attending concerts free of charge. They may not hesitate to

**Le professeur idéal existe,
continuez simplement à chercher.**

**If you aren't comfortable with the teacher,
no need to quit the instrument, you're better
off trying another teacher.**

lend their scores and recordings. A number of teachers will also work on reinforcing the knowledge base (especially theory) using appropriate software. It is also helpful to know how much time the teacher invests in preparing the material before and after the lesson. Whatever you do, don't go with a teacher who is "not that good" because the child is just starting and you mean to change when the pupil has surpassed the teacher. A poor teacher does more harm to a beginning musician than to an intermediate. The foundations will be precarious and will handicap the student throughout his studies (if the process itself doesn't discourage him long before that).

If you successfully negotiate this first crucial choice, you can count on hours of fun in the years to come. If you aren't comfortable with the teacher, no need to quit the instrument, you're better off trying another teacher. The ideal teacher is out there somewhere, just keep looking. Even if most young musicians will not embark on international careers, music will always be there to fulfil their expectations during their troubled teenage years, as well as in supposedly more reasonable adulthood. Happy musical year!

A few essential questions

- What are the teacher's expectations? (competition, practice, lesson time)
- Last teaching diploma obtained and years of experience?
- Does he/she still play on a regular basis?
- What type of music does he/she teach? If your child is anxious to learn the latest pop song, and the professor only teaches Bach, there are problems ahead!
- Number of students? If the teacher has 75 students, chances are that he/she won't be able to give full attention to everyone.
- Does the teacher provide a summary of studio rules and regulations?
- Selected method. The best teachers know how to adapt the numerous existing methods to the student's personality. Beware of the teachers who swear by only one method.
- May I attend the lessons? Some teachers forbid the parents from entering the studio, while others encourage them to attend, if only occasionally. It is often desirable for the parents of very young children to attend the lesson, to make it easier for them to guide the home practices.

Most parents, even those who claim they understand nothing, are able to appreciate the progress if they are attentive to their child by following lessons and listening to the daily practice. If you want to convince your child that musical education is important, start by being convinced of it yourself. ■

[Translated by Alexandre Lebedeff]



Cours de Piano et de Violoncelle
Piano and Cello Lessons

► **PROFESSEURS**
Diplômés du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou
et de l'Université de Montréal

► **PROFESSORS**
Graduated from the Moscow Tchaikovsky Conservatory
and from the University of Montreal
Tous niveaux, tous âges / All levels, All ages

► **Téléphone : (514) 483-3875**



AMERIMAGE SPECTRA
a member of L'Équipe Spectra

Les arts, de la scène à l'écran
Performing Arts, from stage to screen

Pierre L. Touchette
Producteur / Producer

www.equipespectra.ca/amerimage



La radio de toutes les cultures

www.radio-canada.ca/radio

CHAÎNE
culturelle
radio

100.7
FM
Montréal

95.3 FM Québec
102.5 FM Ottawa-Hull

Concours Des cordes à Manhattan

Gagnez un
week-end culturel
pour deux
à New York
et 50 disques
d'Universal Classics.

ÉCOUTEZ!

Du 10 septembre au 21 octobre 2001, écoutez les émissions suivantes à la Chaîne culturelle et relevez deux des mots de passe dévoilés par les animateurs :

Salut Garneau! : en semaine à 6 h
Aux arts, etc. : en semaine à 16 h
Rayon musique : le samedi à 10 h

PARTICIPEZ!

Les bulletins de participation sont à votre disposition dans les 11 magasins Archambault du Québec et dans les stations radio de Radio-Canada.

GAGNEZ!

Tirage au sort le samedi 27 octobre 2001 au magasin Archambault Berri à Montréal.

Valeur totale du prix : 3500 \$. Date limite de participation : le 21 octobre 2001, cachet de la poste faisant foi.
Règlements complets sur le site www.archambault.ca et en magasin

ARCHAMBAULT
WWW.ARCHAMBAULT.CA



LES DISQUES CD REVIEWS

Politique de critique: *La Scena Musicale* présente ici tous les bons disques qui lui sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web :
<www.scena.org>

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of *LSM*. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at <www.scena.org>.

★★★★ – excellent \$ < 10 \$
★★★ – oui/yes \$\$ 10–15 \$
★★ – peut-être/maybe \$\$\$ 15–20 \$
☉ – non/no \$\$\$\$ > 20 \$

Critiques / Reviewers

AL : Alexandre Lazaridès
CP : Claudio Pinto / DO : Dominique Olivier
JS : Joseph So / MC : Marc Chénard
PA : Philip Anson
SV : Stéphane Villemin

**Vivaldi: Les Quatre Saisons ;
Trois concertos pour violon (RV 257, 376 et 211)**
L'Orchestre baroque de Venise,
direction Andrea Marcon
Giuliano Carmignola, violon baroque
Sony Classical SK 51352 (71 min 28 s)
★★★★

Depuis une décennie, les baroqueux italiens poursuivent leur reconquête triomphale du patrimoine musical. Leur approche se distingue de celle de leurs confrères européens par une exacerbation savante des contrastes sonores et une agogique audacieuse. Mais, avec cet enregistrement, Giuliano Carmignola entre en compétition surtout avec lui-même, puisqu'il avait déjà enregistré les *Quatre Saisons* avec les Sonatori de la Gioiosa Marca (Divox Antiqua, 1994), de façon déjà étonnante. Sans faire oublier tout de même son premier exploit, Carmignola laisse ici libre cours à son imagination narrative et à sa fantaisie rythmique, avec son violon tour à tour enjôleur, roucoulant, proche de la parole humaine. Sous la direction d'Andrea Marcon, l'Orchestre baroque de Venise, fondé en 1997, sert le soliste avec une solidarité totale d'inspiration et de virtuosité. Les traits fusent avec une perfection sidérante et s'évanouissent avec une précision d'ensemble qui laisse pantois. Les trois concertos qui complètent le disque sont enregistrés pour la première fois. D'une écriture plus convenue que celle des *Quatre Saisons*, ils sont joués avec le même soin. On sera touché par le lyrisme du deuxième et étonné par les difficultés acrobatiques du dernier; dans les deux cas, Carmignola s'en tire avec brio. **AL**



**Voyage Régence
vous propose son
passeport culturel
automne-hiver
2001-2002**

Dimanche à la campagne
le 21 octobre 2001
Brunch et concert Erik Satie

*Van Gogh et Gauguin
à Chicago*

du 2 au 5 novembre 2001
Riverwalk, exposition sur ces
deux artistes, option opéra

*Fin de semaine
tragi-comique*
les 2 et 3 février 2002
*Salome et Il Viaggio
à Reims* à Toronto

*Deux grands
Personnages*
les 20 et 21 avril 2002
*Boris Gudunov
et Julius Caesar
in Egypt* à Toronto

Informez-vous auprès de
Phillip au (514) 284-3366

passaport
culturel

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging



Numérique et Analogique

Infographie - Sorties numériques
Grand format - Archivage sur DC et DVD
Numérisation de diapo - Internet
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage - Plastification - Laminage
Photocopie - Imprimerie - Finition
Fourniture de bureau



514.277.2000
5041, Avenue du Parc
www.copie2000parc.com
ftp.copie2000parc.com

**Schubert : Sonates pour piano
D894, D575, D959, D960**

Alfred Brendel, piano

Philips 456 573-2 (2 CD : 138 min)

La renommée d'Alfred Brendel n'est plus à faire. Nous savons tous que ce géant du clavier, interprète reconnu de Beethoven, Schubert, Liszt et Mozart, possède en quelque sorte ce que nous pourrions appeler la vérité de la musique viennoise. Cet enregistrement public des *Sonates D894, D575*, ainsi que des suprêmes *D959* et *D960* n'a pas pour but de convaincre l'auditeur, et c'est tant mieux car ce répertoire connaît déjà une abondante discographie, souvent de qualité. Brendel revient à la charge une autre fois en interprétant ces sonates — la *Sonate en si majeur D575* figure pour la première fois dans sa discographie — avec un dépouillement jusqu'ici jamais vu dans son interprétation schubertienne. Il n'y a jamais d'alanguissements inutiles ou d'élan dionysiaques inappropriés. Au contraire, les mouvements se succèdent d'une façon plutôt apollinienne et la magie de leur profondeur restera sûrement longtemps dans nos mémoires. L'interprétation de Brendel, bien qu'atteignant ici une sublime objectivité, ne saurait être affectée par le contrôle de l'émotion. Nous pourrions tout simplement parler d'émotion intacte, celle qui transparait furtivement à travers l'architecture de chacune des pièces. Toute la beauté de ce disque réside en cette manière qu'a Brendel de raconter sa promenade intérieure, d'évoquer doucement les subtiles fragilités humaines, de nous conduire lentement à un silence amical. Nul doute que cela aurait fort probablement plu à Schubert. **CP**

Wagner: Love Duets

Voigt, Domingo, Pappano / Royal Opera House Orchestra

EMI 5570042 (57 min 26 s)

*** \$\$\$

This new CD is advertised as the world premiere recording of Wagner's 1862 concert ending for the Liebestod from *Tristan und Isolde*. The new ending was composed for tenor Schnorr von Carlsfeld and his wife, who created the title roles in Munich in 1865. The 13 extra bars of duetting and the dovetailing with the end of Act III do not radically alter our appreciation of the work. What makes this CD precious is the contribu-

tion of two of the world's top Wagner singers, soprano Deborah Voigt and tenor Plácido Domingo. Voigt sounds utterly glorious as Brünnhilde in Scene 3 of the third act of *Siegfried*, with a voice of lush, limpid feminine expressivity and thrilling heroic force (so much lovelier than Jane Eaglen's steely instrument). The almost indefatigable Domingo does very well as Siegfried though he flags by the end of the half-hour duet. In the 23 minutes of Act II, Scene 2, from *Tristan und Isolde* he is also the weaker half, with shakily supported low, slow passages. Still, aside from Ben Heppner (now a Universal artist), Domingo is the Wagner tenor of choice, and one admires his spirit and characterization, even when he bellows. The third star of this disc is the Orchestra of the Royal Opera House, Covent Garden, under Antonio Pappano. Not since Karajan and his Berlin and Vienna recordings have we heard such powerful, incisive, brainy and passionate Wagner. The climax of the Siegfried aria, when Brünnhilde and Siegfried fall into each other's arms hailing «radiant love, laughing death», rides an orgasmic wave of orchestral sound. Violeta Urmana is a promising Brangäne. The studio sound is good on the voices but a bit remote on the orchestra, which lacks bite. **PA**

Constantinople, Kiya Tabassian

Musique du Moyen Âge et de la Renaissance

Atma ACD2 2269

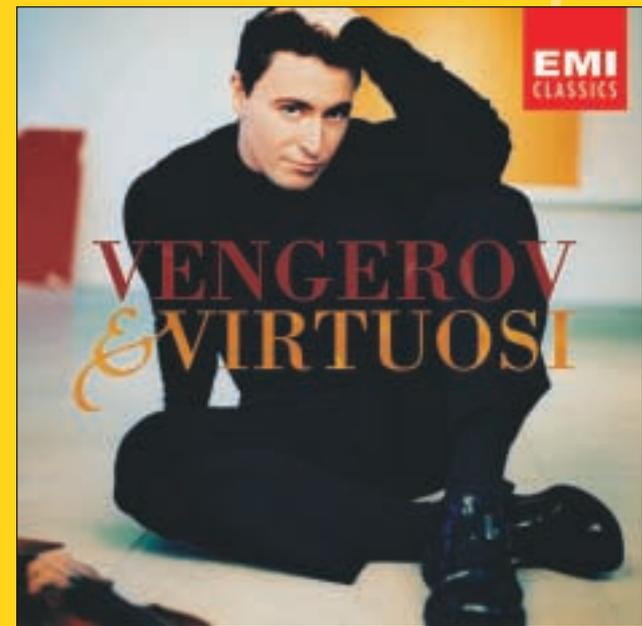
Un très joli disque que cet enregistrement de musique médiévale interprétée au satar (instrument à cordes de la famille des luths, utilisé dans la musique savante iranienne), au luth, à la viole de gambe, aux flûtes à bec et aux percussions iraniennes. L'ensemble Constantinople, fondé par Kiya Tabassian, se propose d'y interpréter des musiques ayant déjà existé sous d'autres formes — des musiques vocales en versions instrumentales, par exemple —, et de leur donner certaines caractéristiques et couleurs de la musique savante d'Iran. On y reconnaît des mélodies maintes fois entendues, mais on nous fait également découvrir d'autres sonorités, à travers une approche libre et rigoureuse tout à la fois. Cette sorte de ré-interprétation, à



Maxim Vengerov

Remarquable nouveau disque par Maxim Vengerov et son orchestre de 11 violonistes russo-israélites

Brilliant new recording featuring Maxim Vengerov and his ensemble of 11 Russian/Israeli violinists



www.emiclassics.com
COC 72435 57164 22

**Ce disque inclut des arrangements d'œuvres populaires par :
The programme includes arrangements of popular works by :**

Paganini (*Perpetuum mobile*), **Tchaikovsky** (*Méditation*), **Novacek** (*Perpetuum mobile*), **Bazzini** (*Ronde des lutins*), **Brahms** (*Danses hongroises/Hungarian Dances*), **Ponce** (*Estrellita*), **Schubert** (*Ave Maria*), **Dvorák** (*Humoresque n° 7*), **Rachmaninov** (*Vocalise*) et/and **Massenet** (*Méditation de/from Thaïs*).

disponibles dans ces grands magasins HMV
available at these great HMV stores



Ottawa, 211-215 Sparks Street | Ste-Foy, Place Laurier | Toronto, Sherway Gardens

laquelle la musique du Moyen Âge se prête admirablement étant donné le peu de précision de ses sources, pour peu qu'elle soit faite par des musiciens habiles et inspirés, a toujours quelque chose à nous apporter. Délicieux. **DO**

Antonio de Cabezón: Tientos y Glosados

Naxos 8.554836 (53 min 21 s)

***\$

This disc of music by blind Spanish composer Antonio de Cabezón (1510-1566) offers music from the Iberian royal court in the style of gallardas, tientos, fabordones, pavales, and so on. The original keyboard tablature notation is played on period instruments such as flute, harpsichord, viol, harp, organ and percussion, offering varied and interesting tonal color and texture throughout the 20 tracks. The Viennese Ensemble Accentus plays this delicate Renaissance repertoire exquisitely. The strings (led by gambist Thomas Wimmer) are lush and vibrant, the harpsichord crystalline. Recording quality is first rate. This disc is as good as similar recordings on other labels at thrice the price. Good notes in English, French and Spanish. **PA**

J. S. Bach

Concertos pour clavier en ré mineur, BWV 1052, en mi majeur, BWV 1053, en la majeur, BWV 1055

Murray Perahia, piano et direction
Academy of St. Martin in the Fields
Sony SK 89245 (53 min)

Tôt ou tard, Murray Perahia allait nous convier à un tel rendez-vous. Après le succès remporté par ses *Suites anglaises* et ses *Variations Goldberg*, voilà qu'il enregistre les concertos pour clavier du Cantor. Perahia prend tout cela très au sérieux (il a travaillé le clavecin avant d'attaquer ces œuvres) et cette rigueur mêlée à son éminente richesse musicale ne peuvent que donner un résultat de la plus haute beauté. Au programme, les *Concertos pour clavier n° 1 en ré mineur, n° 2 en mi majeur et n° 4 en la majeur*. Perahia et l'Academy of St.

Martin in the Fields insufflent à ces œuvres des éléments rehaussant leur profondeur et leur somptueuse complexité. Nous savourons dès les premières mesures du *Concerto en ré mineur* la qualité du résultat obtenu : une sonorité impressionnante et chaleureuse, un équilibre orchestral saisissant, une densité et une précision absolue dans le dialogue et évidemment la clarté pianistique de Perahia. L'approche est éminemment romantique mais ce mariage avec le baroque est heureux. Dirigeant du piano, Perahia a su traiter de façon brillante la palette sonore de chacun des pupitres, conservant ainsi une admirable cohésion pour chacune des œuvres. Tout cela est parfaitement audible grâce à l'irréprochable prise de son favorisant la « rondeur » du son de piano. Certains baroqueux pourraient être déçus de ne pouvoir retrouver une vision contrapuntique absolue dans cet enregistrement, mais la beauté fait toujours sa marque et cette fois-ci n'est pas une exception. Un disque surprenant. **CP**

Vivaldi: Il cimento dell'armonia e dell'invenzione

Fabio Biondi, Europa Galante
Virgin Veritas (2 CD) 7243 5 45465 2 5

Le violoniste italien Fabio Biondi et son ensemble, L'Europa Galante, nous avaient renversés avec une version extraordinaire des *Quatre Saisons* de Vivaldi parue en 1991 sous étiquette Opus 111. Dix ans plus tard, l'orchestre, connu maintenant sous le nom d'Europa Galante (on a supprimé le « l' » ...), récidive avec une nouvelle version de ces œuvres intégrées cette fois dans leur corpus de 12 concertos : *Il cimento dell'armonia e dell'invenzione*. C'est sous étiquette Virgin Veritas, avec laquelle enregistre maintenant Europa Galante, que Biondi et ses musiciens nous livrent une version toute fraîche de ces *Saisons*. Toute l'imagination, la vigueur et l'inventivité de ces musiciens excentriques nous émettent des



images sonores d'une beauté et d'une force rarement égalées. Travaillant à partir des sources manuscrites, Biondi va au cœur de ces œuvres pour chaque fois y jeter une lumière nouvelle, ajouter une perspective, donner plus d'ampleur à tel ou tel geste. Des *tempi* plus rapides — notamment dans le « largo » de *L'hiver* — et une prise de son plus rapprochée rendent cette deuxième version plus théâtrale. Le reste du coffret, consacré aux huit autres concertos du recueil — dont la fameuse « Tempesta di mare » —, est d'une qualité aussi exceptionnelle. **DO**

Conga Line in Hell

Camerata de las Américas
Dorian DOR-93230 (60 min 48 s)

*** \$\$\$

This beautifully played and atmospherically recorded album of "Modern Classics from Latin America" recommends itself to fans of contemporary Hispanic music. Uruguayan composer Miguel del Aguila's repetitive but beguiling *Conga Line in Hell* (1957) drives Philip Glass-like rhythms via tinkly piano and offbeat percussion. Mexican Arturo Marquez's *Danzon No. 4* (1988) is a sexy homage to a folkloric dance style that came to Mexico via France and Haiti. American composer Conlon Nancarrow's *Primera Pieza* (1943) is more self-consciously modern, introspective, and difficult. Puerto Rican composer and Cornell University professor Roberto Sierra's noisy, wasteful *Cuentos* (1997) — commissioned by the US-Mexico Fund for Culture — is indistinguishable from hundreds of other recent academic works full of bluster and numbing permutations. Alejandro Caturla's three-movement *Primera Suite Cubana* (1932) is interesting and moody, based on Cuban styles: sonera, comparsa, and danza. Brazilian composer Mozart Guarneri's *Flor de Tremembé* (1937) sounds like a counterpoint exercise with tropical percussion. The Veracruz-based Camerata de las Américas plays suavely under Joel Sachs. The sound of the recording, made in Mexico City, is excellent. Notes in English and Spanish. **PA**



POUR UN SERVICE DE QUALITÉ AVEC OU SANS RÉSERVATION 24 HEURES PAR JOUR

**514-270-LIMO
514- 270-5466**

WWW.TAXIDIAMOND.COM

FOR QUALITY SERVICE WITH OR WITHOUT RESERVATION 24 HOURS A DAY

**TÉLÉCOPIEUR / FAX
514-273-6298**

W.A. Mozart : Sonates K. 333, K. 282, K. 330

Ludwig Sémerjian, pianoforte

ATMA ACD2 2246 (60 min)

L'interprétation des œuvres pour piano de Mozart soulève encore des interrogations quant au choix de l'instrument. Piano moderne ou piano d'époque? Le jeune pianiste Ludwig Sémerjian a choisi un piano d'époque pour enregistrer les *Sonates K. 333, K. 282 et K. 330*. Il s'agit d'un pianoforte John Broadwood & Sons identique à celui que possédait Beethoven vers la fin de sa vie.

La première pièce du disque, la *Sonate en si bémol majeur K. 333*, se démarque par sa virtuosité et son écriture proluxe. Sémerjian nous livre une interprétation expressive et dynamiquement intéressante. Dans la *Sonate en mi bémol majeur K. 282*, l'approche interprétative naïve et joyeuse séduit l'oreille, mais elle manque de cette franchise et cette profondeur typiquement mozartienne, et laisse une impression de fond musical quelque peu desséché par les préoccupations techniques de l'interprète. On nous a habitué à un Mozart plus chantant, plus ragaillard.

Dans la *Sonate K. 330 en do majeur*, le premier mouvement « *Allegro Moderato* » est pris plus *allegro* que *moderato*, mais le pianiste assume bien ce tempo. L'« *Adagio Cantabile* » de la même sonate est un morceau profondément grave, et malgré toutes les bonnes intentions de la part de l'interprète, il est parsemé d'hésitations, et ne parvient malheureusement pas à nous toucher. L'« *Allegretto* » est l'un des mouvements les plus réussis du disque, éclatant de vigueur et d'ironie. Il est aussi celui qui fait ressortir le mieux la résonance impressionnante du piano Broadwood.

Les enregistrements sur piano d'époque nous ont habitués à leur sonorité plus étouffée ainsi qu'à leur imperfection tonale. Néanmoins, la sonorité de l'instrument utilisé ici demeure agréable à l'oreille. Le livret inclut quelques notes pertinentes sur les œuvres, mais l'absence totale d'information sur l'interprète (biographie, lieu d'études...) est une omission étonnante. **CP**

Invitation à la danse

Œuvres de Matton, Infante, Ravel, Saint-Saëns, Pépin et Rachmaninov

Claire Ouellet et Sandra Murray, deux pianos

Richelieu SRC RIC 29971

*** \$\$\$

Ce disque se compose d'un programme pour deux pianos qui rassemble presque exclusivement des danses. La *Suite n° 2* de

Rachmaninov, pièce maîtresse par laquelle le duo Ouellet-Murray a souhaité conclure, se justifie par ses second et quatrième mouvements, respectivement une valse et une tarantelle. La *Danse brésilienne* de Matton ou la *Ronde villageoise* de Pépin étaient pourtant des pièces de choix pour tirer le rideau après ce monument de musique russe. L'important est que le meilleur l'emporte sur les quelques réglages parmi lesquels figure le déséquilibre dans le programme. La fusion entre les deux pianistes québécoises ne fait aucun doute, pas plus que la virtuosité de leur jeu. Leur toucher ne compense pas totalement les sonorités métalliques des pianos assemblés (un Kawai et un Baldwin), mais le résultat permet d'apprécier l'effort fourni, évitant ainsi un coup de froid préjudiciable. « Au début était le rythme » disait Von Bülow, et l'on ne peut s'empêcher de l'associer à la respiration ainsi qu'à une majeure partie du style de l'œuvre, surtout lorsqu'il s'agit d'une danse. C'est sans doute sur ce point qu'il y a à redire. Les *Danses andalouses* d'Infante sont trop sages et pas assez sauvages, la *Suite* de Rachmaninov mériterait plus de passion et de dynamique (à la manière des Bruck-Taimanov qui, sur le sujet, surpassent même les Vronsky-Babin). Mais le style de *La Valse* de Ravel est exemplaire de clarté et d'équilibre, formidable d'architecture avec ses temps forts et ses accents idoinés. Ces derniers ne constituent pas moins que la clé de l'œuvre, intelligemment décryptée par le duo Ouellet-Murray. L'humour exprimé en forme de clin d'œil dans la *Danse macabre* de Saint-Saëns leur réussit également. Leur complicité avec la musique française appelle de futurs enregistrements. On attend avec impatience des Poulenc, des Milhaud et des Debussy. **SV**

Vanhal: Missa Pastorale / Missa Solemnis

Naxos 8.555080 (68 min 28 s)

*** \$

World premiere recordings of Austro-Hungarian composer Johan Baptist Vanhal's (1739-1813) *Missa Pastorale in G major* and *Missa Solemnis in C major*. These are works of considerable Mozartian/Haydnesque charm and interest, newly edited by Naxos-owned Artaria Editions. The music was recorded in a New Zealand cathedral during the 2000 International Chamber Music Festival with Canadian soloists Mary Enid Haines, Stephen Pitkanen, Colin Ainsworth, and Nina Scott Stoddart. The mezzo soloist is a bit covered, the

soprano better, the tenor high and fluent, almost a countertenor. Canada's Aradia Ensemble offers good, clean, characterful accompaniment. The Tower Voices New Zealand chamber choir is firm, full, and steady. The cathedral acoustics are natural and close. Notes in English, French, Spanish. Texts in Latin and English. **PA**

Bruch: Concertos pour violon n° 1 en sol mineur, op. 26, et n° 3 en ré mineur, op. 58

James Ehnes, violon

Orchestre symphonique de Montréal,

direction Charles Dutoit

Les disques SRC SMCD 5207 (65 min 41 s)

Après quelques disques fort remarquables, consacrés, entre autres, à Bach et à Paganini, James Ehnes nous livre ici une interprétation des plus raffinées du *Premier Concerto* de Bruch, le plus connu des trois que le compositeur a consacrés au violon, et du *Troisième Concerto*, plus ambitieux (presque deux fois plus long que le premier) mais moins joué aussi, peut-être à cause de son caractère plus exigeant pour l'auditeur. Il faut écouter la première phrase énoncée par le soliste dans le *Concerto en sol mineur* pour tomber en arrêt devant la noblesse et la justesse absolue du violon d'Ehnes. Ces deux



qualités qui caractérisent, disque après disque, le jeu d'Ehnes transfigurent chaque phrase musicale en beauté pure. Tout le reste de ce disque est à l'avenant. Charles Dutoit, que l'on sait peu porté aux épanchements, réussit ici un allègement bienvenu de la partie orchestrale, notamment par le refus des contrastes trop appuyés ou pathétiques. Ce qui se révèle, au bout du compte, en harmonie idéale avec la conception du soliste. Un regret cependant: la prise de son manque de dynamisme, ce qui dérange parfois la compréhension du dialogue entre le soliste et l'orchestre. **AL**

An Evening with Montserrat Caballé

Philips Eloquence 289 468 120 2 (63'12)

*** \$\$

Not a bad introduction to the great Spanish soprano Montserrat Caballé, via bleeding chunks from her complete opera recordings and aria albums for the Philips label. You get unfamiliar repertory, such as 8 tracks from Caballé's

SINGERSare invited to join
CHORALE NOUVELLE DE MONTRÉAL

for their fall programme

HAYDN Missa Brevis Sancti

ERNEST BLOCH Sacred Service

Director, Robert Frederick Jones

Rehearsals in English downtown Monday evenings

Info (514) 486-3669

Marilyn Lerner
Myra Melford
Andrea Parkins
Marilyn Crispell...



Dr. Jacob Tink and Associates

Dental Medicine • Médecine dentaire

Complete Dental Services - Restorative - Cosmetic
Soins dentaires complets – restaurations – esthétique

Dr. David Deutsch - Pédiodontiste

Dr. Audrey Sherman D.M.D.

Dr. Fred Fagan - Périodontiste

Dr. Jacob Tink D.M.D.

5885, Côte-des-Neiges, suite 602 • Montréal, Québec H3S 2T2

Tél. : (514) 735-1101

La Fondation Jeunesses Musicales du Canada
et l'Orchestre symphonique de Montréal
présentent

CONCERT HOMMAGE à quatre grands artistes lyriques



Colette Boky



Robert Savoie



Maureen Forrester



Jon Vickers

Agnès Grossmann, chef d'orchestre
Joane Bellavance, soprano
Marie-Nicole Lemieux, contralto
Marc Hervieux, ténor
Alexander Michael Dobson, baryton
les musiciens et le Chœur de l'OSM

Avec la participation de :

Dominique Blier
Monique Pagé
Chantal Dionne
Raphaëlle Paquette
Danièle LeBlanc

Guy Bélanger
Éric Laporte
Manuel Blais
Alain Coulombe
Joseph Rouleau

« **Airs et ensembles célèbres
du répertoire d'opéra** »

Mercredi
3 octobre 2001,
19 h 30

Salle Wilfrid-Pelletier
de la Place des Arts

Billetterie :
(514) 842-9951
ou osm.ca



Québec



Allegra Chamber Music Series

21st Season 2001-2002

GALA

Thursday, September 20
friend \$70 patron \$100

SEASON

Redpath Hall, McGill University
Thursdays at eight o'clock pm

DATES

October 25 November 29
January 24 February 21
March 14 May 9

MUSICIANS

Simon Aldrich
Pascale Beaudry
James Box
Eric Chappell
Martin Foster
Dorothy Fieldman-Fraiberg
Nadia Francavilla
Susan Green
Stephane Levesque
Francine Lupien-Bang
Paul Merkelo
Annie Parent
Katherine Skorzewska
Robert Slapcoff
John Zirbel

WORKS

Bach	Hétu
Bartok	Kreisler
Beethoven	Khachaturian
Berkely	Mozart
Brahms	Shostakovich
Fauré	Stravinsky

ADMISSION FREE

Info: 935.3933



La Scena Musicale

well-warbled complete recordings of Verdi's *I Masnadieri* and *Il Corsaro* (recorded in 1976) with Gardelli and the New Philharmonia Orchestra. Caballé's two arias (1974) from *Così fan tutte* are divinely floated. Respectable versions of "Vissi d'arte" (*Tosca*, 1976), "Ma dall'arrido stelo divulsa" (Verdi's *Ballo*, 1979), and "Questo cor" (Rossini's *Elisabetta*, 1976) fill out the album. Unfortunately, four lengthy excerpts from Donizetti's *Lucia* (1977) find "la donna immobile" a bit wobbly and pitch-shy, inferior to Sutherland's efforts of the same epoch. No liner notes. **PA**

Bruckner: Symphonie n° 8

Orchestre de la Tonhalle de Zürich,
direction Karl Böhm
Palex CD-0522 (72 min)

★★★★

La maison canadienne Palex a pris l'heureuse initiative d'éditer une interprétation de la *Huitième Symphonie* de Bruckner à tous égards étonnante. Il s'agit d'un concert donné le 4 juillet 1978 par l'Orchestre de la Tonhalle de Zürich, à l'évidence subjugué par la baguette souveraine de Karl Böhm, alors âgé de 84 ans. Fait à signaler, cette interprétation de la plus longue des neuf symphonies de Bruckner ne dure que 72 minutes. En effet, comparée, par exemple, aux lenteurs métaphysiques de celle de Celibidache, parue chez EMI et plus longue d'une demi-heure, celle-ci pourrait paraître trop rapide. Qu'on ne s'y fie pas. Böhm avait pris ses distances par rapport à une certaine tradition de ralentissement qui avait caractérisé la redécouverte de Bruckner à partir des années soixante. Comme s'il fallait souligner l'existence d'un « message » difficile à décoder... Mais Böhm ne suit pas cette voie. Il fait seulement de la musique, et quelle musique! Le prodige est que rien de ce qui fait la grandeur et l'émotion de cette œuvre n'est sacrifié. Grâce à un phrasé d'un goût et d'un contrôle impeccables (le début de l'« Adagio » est particulièrement représentatif), mais servi aussi par une formation à la discipline exemplaire, Böhm réussit à remplacer la monumentalité austère, voire quelque peu intimidante, de cette œuvre par une marche conquérante et irrésistible. La symphonie en sort rajeunie, irradiant une luminosité qu'on ne lui connaissait pas, qu'on aurait même pensé incompatible avec la tonalité de *do mineur*. **AL**

The Man Who Cried

Various artists, including / Salvatore Licitra, tenor /
Katia & Marielle Labeque / Osvaldo Golijov, com-

poser / Kronos Quartet / Orchestra of the Royal
Opera House / Sian Edwards, conductor

Sony Classical/Sony Music Soundtrack SK61870

★★★★ \$\$\$

Producer Sally Potter (*Orlando, The Tango Lesson*) failed to match her two previous successes with *The Man Who Cried*. However, all is not lost, as the accompanying music is a winner. It is dominated by the haunting aria "Je crois entendre encore" from Bizet's *Les pêcheurs de perles*, sung by rising Sicilian star, tenor Salvatore Licitra, who has a pleasant voice employed with taste and elegance, especially in his liberal use of *mezza voce*. Particularly lovely is the piano reduction of the aria arranged by composer Osvaldo Golijov, played by Katia and Marielle Labeque. This melody is also reworked by Golijov into his own composition of sorts, under the title "Close Your Eyes" as an effective mirror to the Bizet aria.

When bravura singing is called for, Licitra delivers the goods. The long-held high C that caps "Di quella pira" in *Il Trovatore* more or less vindicates Licitra for the boos he suffered from the *loggionisti* last spring at La Scala, when Riccardo Muti forbade him from singing the unwritten high note in performance. The other selections ranging from Neapolitan songs, gypsy melodies, to Purcell's Dido's Lament are less inspired but always enjoyable. All are vividly recorded and nicely packaged, complete with booklet containing a generous sampling of stills from the movie. It is a worthwhile purchase for fans of Licitra and aficionados of movie soundtracks. **JS**

Satie - Ravel

Gymnopédies, Nocturnes, Jeux d'eau, Valses nobles et sentimentales

Francine Kay, piano

Analekta FL 23146

★★★★ \$\$\$

Dès les premières mesures des *Valses nobles et sentimentales* se dégage une atmosphère de sérénité et de profondeur. Les tempos sont plutôt retenus, mais les sonorités exaltent. Plusieurs étages de demi-teintes s'enchaînent, intelligiblement exposées sur différents plans de dynamiques: Francine Kay semble posséder une multitude de nuances *piano*. Tout est interprété dans le meilleur sens du terme. Le respect du texte se confond avec un caractère artistique qui en a saisi le sens profond. Malgré un piano au son quelque peu métallique, la pianiste canadienne rétablit l'équilibre par son toucher de velours et réussit à créer une impression d'intimité. Elle

raconte, suggère, décrit une histoire ou un tableau. Habiter un tempo lent, prendre son temps pour éclaircir les mouvements rapides, est l'apanage de la maturité. Les défenseurs de cette approche artistique ne sont pas des moindres: Arturo Benedetti Michelangeli, Albert Schweitzer et Richter, pour ne citer qu'eux. Francine Kay tutoie Satie et Ravel avec simplicité. Et cela s'entend. **SV**

CINQ CD POUR CINQ ANNÉES

Les coups de cœur (et de tête) du jazzeur

Marc Chénard

1 - Peter Broetzmann - Chicago Tentet - Okka Disk - (États-Unis, 1998)

Magmas sonores, grooves envoûtants, moments de lyrisme recueilli, tout y est dans ces trois disques de musiques collectives et vigoureuses. De quoi chauffer la baraque pendant l'hiver.

2 - Dave Douglas - Sanctuary - Avant - (Japon 1997)

Entre l'électrique et l'acoustique, une aventure sonore éclectique à souhait de 114 minutes par le trompettiste de jazz moderne de l'heure. On attend impatiemment la suite de cette démarche.

3 - François Houle - Au Cœur du Litige - Spool - (Canada, 2000)

Œuvre inspirée par la tempête de glace de janvier 1998. Un collage sonore improvisé électroacoustique par l'un des meilleurs espoirs de la relève des musiques créatives au Canada. Coup de tête!

4 - Tiziano Tononi - We Did it, We Dit it! - Splas(c)h Records - (Italie, 2000)

Quatre heures de musique, trois CD, hommage à l'un des plus fous jazzmen de tous les temps: Rhasaan Roland Kirk. Une collaboration italo-américaine à la mesure de son dédicataire. Coup de cœur!

5 - John Coltrane - The Classic Quartet - The Complete Impulse! Studio Recordings - Impulse! (États-Unis, 1998) Un monument parmi la masse foisonnante de rééditions anthologiques. Mort depuis 34 ans, John Coltrane rayonne toujours sur les horizons du jazz. Une épopée d'à peine quatre ans sur huit compacts.



FAITES-VOUS ENTENDRE !

Harmonie Laval Auditions 2001-2002

Sous la direction de Patrick Morin, l'ensemble de catégorie sénior est récipiendaire de nombreux prix au Festival des harmonies du Québec dont en Classe Ouverte en 2000. Laissez-nous vos coordonnées et nous vous contacterons sous peu pour des auditions. Les contrebasses sont aussi les bienvenues!

Courriel : harmonielaval@hotmail.com

Boîte vocale : (514) 614-3928

...du 4 au 9
octobre...

La Scena Musicale

**SUBSCRIBE NOW !
ABONNEZ-VOUS MAINTENANT !**
Don't miss an issue / Ne manquez pas un numéro !

Send to — Envoyez à :

LA SCENA MUSICALE
5409 Waverly, Montréal (Québec)
Canada, H2T 2X8
Tel. / Tél.: (514) 948-2520
Fax / Télécopieur: (514) 274-9456
@ : subscription@scena.org

- 1 year / 1 an (Canada — 10 issues / 10 numéros) 25 \$
(*taxes included / taxes incluses)
- 2 year / 2 an (Canada — 20 issues / 20 numéros) 40 \$ (*)
- 1 year / 1 an (U.S.A. / É.-U. — 10 issues / 10 numéros) 35 \$ (*)
- 1 year / 1 an (foreign / à l'étranger — 10 issues / 10 numéros) 35 \$ (*)

Name / Nom _____
 Address / Adresse _____
 City / Ville _____
 Province _____
 Country / Pays _____
 Postal Code / Code postal _____
 Phone / Téléphone _____
 E-mail / Courriel _____
 Visa n°. _____
 Exp. _____ / _____

4^e
SAISON
2001 - 2002
4th
SEASON

Orchestre Symphonique  Symphony Orchestra
Theodora Stathopoulos
chef d'orchestre/conductor

AUDITIONS

RÉPÉTITIONS

**LES MARDIS DE
17H00-19H30
À PARTIR DU
4 SEPTEMBRE,
2001**

REHEARSALS

**TUESDAYS
5:00-7:30 PM
STARTING
SEPTEMBER 4,
2001**

5 CONCERTS

*dont un à la
BASILIQUE NOTRE
DAME et un à la
PLACE DES ARTS
(Salle Maisonneuve) avec
le chef d'orchestre invité
Yali Turesky
de I Musici*

5 CONCERTS

*One of them taking
place at NOTRE
DAME BASILICA
and another at
PLACE DES ARTS
(Salle Maisonneuve)
under the direction of
guest conductor Yali
Turesky of I Musici*

Compositeurs au programme :
*Saint-Saëns, Shostakovich, Prokofiev,
Khachaturian et plusieurs d'autres!*

Including works by:
*Saint-Saëns, Shostakovich, Prokofiev,
Khachaturian and many more!*

UNE EXPÉRIENCE MUSICALE INOUBLIABLE! VENEZ VOUS JOINDRE À NOUS!
A MUSICAL EXPERIENCE NOT TO BE MISSED! COME JOIN US!

RENSEIGNEMENTS/INFORMATION/AUDITIONS

(514) 695-5919 - <http://listen.to/osf-osf@mailbox.as>

ÉCOLE FACE SCHOOL
3449, RUE UNIVERSITÉ
MONTREAL (MÉTRO MCGILL)



Opéra DE QUÉBEC

SAISON 2001-2002
Direction artistique et musicale : Bernard LABADIE

**Hänsel
et
Gréte**
HUMPERDINCK

20, 23, 25 et 27 octobre 2001
Mise en scène : Jacques LEBLANC

**Don
GIOVANNI**
MOZART

2, 5, 7 et 9 mars 2002
Mise en scène : Serge DENONCOURT
(optionnel à l'abonnement)

**Le Barbier de
Séville**
ROSSINI

11, 14, 16 et 18 mai 2002
Mise en scène : David GATELY

commanditaire de la production




15% de rabais en abonnement

**ABONNEMENT
529-0688**

www.operadequebec.qc.ca



ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES DE MONTRÉAL

Louis Lavigueur,
Directeur artistique et Chef attiré

Vous êtes musicien...

Vous avez 25 ans ou moins, vous voulez vivre une expérience unique dans un orchestre de haut niveau tout en poursuivant vos études, avec la possibilité d'une tournée en France à l'été 2002. Joignez-vous à l'OSJM!

Auditions : 24, 25, 26 août et début sept. 2001
au Collège Saint-Laurent
Information : (450) 622-1447

~

Vous êtes mélomane...

Vous aimeriez découvrir de jeunes talents et les entendre dans les plus grandes œuvres du répertoire symphonique. Abonnez-vous à l'OSJM. Plaisir garanti!

Date des concerts : 27 oct. 2001, 9 mars et 11 mai 2002
Lieu : Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau
300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal
Abonnement : 40\$, aînés (60 ans +) et étudiants 20\$
Information : (450) 787-2227 ou (514) 987-6919

Télécopieur : (450) 787-2229
Courriel : osjm@dsuper.net
Site Web : www.osjm.org

LES SENTIERS DU JAZZ UNE RENTRÉE PLEIN LES OREILLES

Marc Chénard

Déjà septembre! À la suite de la canicule jazzistique de juillet (et l'autre résolulement plus climatique d'août), voici que la scène musicale montréalaise renoue peu à peu avec son train saisonnier d'activités. Cette reprise sera graduelle au cours du mois, prenant de l'ampleur en octobre, quitte à battre son plein durant le mois de novembre. Sur les scènes, quelques événements d'intérêt se dessinent à l'horizon, certains non confirmés encore. À la tombée de ce texte, on attend toujours l'annonce d'une seconde série de concerts hors-saison organisés par le FIJM. Mais d'ici là, on peut quand même faire état de la prochaine cuvée de productions discographiques locales.

Chez les disques Justin Time, par exemple, on annonce, entre autres, le retour au bercaïl comme leader du pianiste D.D. Jackson avec une galette intitulée Sigame. Deux fleurons torontois, la saxophoniste et flûtiste Jane Bunnnett et l'émule coltranien Pat La Barbera effectuent, eux aussi, leur retour à l'étiquette après quelques années d'absence. Pianiste et professeur à la Faculté de musique de l'Université McGill, Jan Jarczyk revient à la charge avec un second disque cette année, lancé d'ailleurs en concert le 9 octobre prochain dans cette institution. Parmi les musiciens américains qui logent désormais sur Justin Time, signalons la chanteuse Carmen Lundy (et son album tout simplement intitulé *This is Carmen Lundy*) ainsi que le violoniste Billy Bang (et son violon tout de blanc peint) qui, peut-être, sera parmi nous en concert à la fin de novembre pour lancer sa seconde parution sur l'étiquette.

Pour devancer tout le monde, la dynamique étiquette Effendi vient tout juste de dévoiler trois nouveaux titres pour la saison. De tous les artistes qu'elle regroupe, c'est sans doute Yannick Rieu qu'on attend le plus et il nous propose, en complément de son *Little Zab* de 1999, un *Little Zab II* qu'on dit plus éclectique, ou électrique, que le premier volet, tout acoustique celui-là. Un autre revenant, lui aussi, le pianiste et compositeur Yves Leveillé signe un second enregistrement, *Zone Indigène*, dans lequel il s'entoure des mêmes musiciens entendus sur le tout premier disque au catalogue. Pour sa part, le vibraphoniste Jean Vanasse rejoint l'écurie Effendi avec son recueil *Mosaïques*, un jazz mainstream de bon aloi interprété par un sextette présenté au Off Festival de Jazz en début d'été. Pour

cet automne, Alain Bédard, codirecteur de l'entreprise avec sa partenaire Carole Therrien, travaille sur la tenue d'une série de concerts dans le cours du mois de novembre. Histoire à suivre, il va sans dire...

Le collectif Ambiances Magnétiques roule vraiment à fond de train. Reconnu internationalement pour ses musiques actuelles sans frontières, ce regroupement d'artistes recevra sous peu une nouvelle consécration en se produisant dans la plus branchée des boîtes new-yorkaises, le Tonic. En effet, du 18 au 22 septembre prochain, 18 musiciens et musiciennes du Québec envahiront ce haut-lieu du circuit alternatif lors de l'événement *Musique Actuelle New York (MANY)*. Fort de cette expérience américaine, la maison affiliée des Productions Super Mémé prévoit aussi la tenue d'une autre série de spectacles ici, en ville. Pour marquer les 10 ans de sa cousine, Distribution DAME, cette maison de production nous pondra son « Super Boom » : cinq programmes de concerts gratuits répartis en autant de soirées auront lieu, du 27 novembre au 1^{er} décembre prochains, au Théâtre la Chapelle. Pour couronner le tout, pas moins de neuf nouveaux disques seront présentés, dont sept sur Ambiances. On vous en reparlera, c'est promis.

Il faut également souligner un événement d'importance, en l'occurrence la série PianOctobre. Du 4 au 9 octobre prochain, 4 femmes pianistes et improvisatrices de grand talent visiteront notre ville dont Myra Melford et Marilyn Crispell, cette dernière accompagnée du premier tandem rythmique en ville, Normand Guilbeault à la contrebasse et Pierre Tanguay à la batterie. (Voir annonces dans ces pages ou consultez le Web au <www.casadelpolo.com>).

Par-delà la scène locale, un regard sur deux parutions américaines vivement attendues. Fin août, le trompettiste de l'heure Dave Douglas nous offre, sur BMG-RCA, Witness, un projet ambitieux (et à saveur politique) qui rend hommage à des artistes dissidents du tiers-monde. Plus surprenant encore pour certains, un inédit de John Coltrane, qui aura eu 75 ans le 23 septembre, sortira avec tambours et trompettes pour saluer cet anniversaire. Enregistré en mai 1967, moins de 3 mois avant sa mort, ce document-concert de 62 minutes ne comporte que 2 pièces, nous dit-on de source sûre.

À vos lecteurs compacts, ou salles de spectacles, messieurs, dames !

P R A X I	
ENTREPRENEURS	YVES BELLEY
GÉNÉRAUX TÉLÉPHONE	(514) 256-5550
TÉLÉCOPIEUR	(514) 256-5501
TÉLÉAVERTISSEUR	(514) 851-2983
6380 rue VIAU, MONTRÉAL (QUÉBEC) H1T 2Y6	

ARIA Atelier de chant		
La seule école privée spécialisée en chant classique au Québec		
Samedi, 29 septembre 2001 à 15h		
Les journées de la culture		
Professeures Anica Nonveiller et Renée Lapointe		
Mise en scène des extraits d'opéra Sarah-Danièle LeBlanc		
Pianistes Marie-Claude Roy et Paul Lachance		
Haendel, Mozart, Schumann, Rachmaninov		
Entrée gratuite	Entracte: raisin et fromage	Lieu: Studio d'ARIA
1435, de Bleury, #300, Montréal, Québec H3A 2H7 (514) 845-4242		
nonveiller@sympatico.ca www3.sympatico.ca/nonveiller/Aria.htm		

INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL	
« AMIS de L'ART et de la CULTURE »	
Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ».	
Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.	
Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.	
DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays	
(613) 523-2010	diffusart@sprint.ca

PianOctobre
Casa del popolo
4848 St-Laurent
www.casadelpolo.com

PETER GRIMES: UN OPÉRA DE LA MER

Pierre M. Bellemare

L'opéra de Benjamin Britten (1913-1976) *Peter Grimes* ressemble au pays natal du compositeur, la Grande-Bretagne, une île entourée de mers souvent difficiles. Non seulement l'action se déroule-t-elle dans une petite ville côtière, et parmi des gens de mer, mais le compositeur ne cesse d'y faire entendre la riche gamme des sonorités insulaires, notamment dans les célèbres « Sea Interludes », épisodes instrumentaux souvent interprétés en concert et qui l'évoquent aux moments les plus variés: à l'aube, un dimanche matin, au clair de lune, pendant la tempête, etc.

Ces « interludes » ponctuent les moments décisifs de l'histoire navrante de Peter Grimes, qui est lui aussi comme une île perdue dans la tempête. Peter, un pêcheur de profession, est une grande âme solitaire, assoiffé d'absolu. Mais il est également un mésadapté social, un « misfit » à la mentalité bizarre et inflexible et aux façons gauches et brusques, que presque tous les membres de la communauté à laquelle il se rattache sans vraiment y appartenir ont depuis longtemps rejeté. Pour son malheur, il est totalement incapable d'entretenir des rapports normaux avec qui que ce soit, même avec les rares individus qui lui tendent une main secourable.

Lorsque l'opéra commence, une enquête du coroner est en cours. Le jeune apprenti de Grimes a péri en mer dans des circonstances obscures et le pêcheur, sommé de jeter la lumière sur ces événements, se défend si mal qu'il devient l'objet de soupçon. Ses concitoyens, qui ne l'ont jamais aimé, se mettent à lui être de plus en plus ouvertement hostiles. Une dynamique malsaine s'enclenche. Progressivement, elle rendra inéluctable la tragédie finale — le suicide, par noyade dans une mer démontée, de celui que ses semblables ont décidé d'exclure.

Cette trame dramatique n'est pas sans rappeler celle d'un chef-d'œuvre de l'opéra français, le *Werther* de Massenet. Sur certains points, la ressemblance est même étonnante. Que l'on songe, par exemple, au per-

sonnage central de Barstrode, capitaine à la retraite — un brave homme, au demeurant — et qui d'abord paraît bien disposé envers Grimes, comme Albert à l'égard de Werther. Mais éventuellement, Barstrode, comme Albert, en vient à percevoir Grimes comme une menace, bien réelle car, si le paria ne peut vraiment être tenu moralement responsable de la mort d'un premier, puis d'un deuxième apprenti, il en est indéniablement la cause. Barstrode, à l'instar d'Albert, finit par se convaincre et puis par convaincre Grimes lui-même que « la seule solution » pour un homme comme lui, c'est de mettre fin à ses jours. Albert avait envoyé les pistolets demandés à Werther pour qu'il en fasse bon usage; Barstrode suggérera à Grimes de prendre la mer dans sa barque et de s'y saborder.

La principale différence d'avec *Werther* est que, tandis que Massenet se complait dans le pathologique, Britten envisage tout le problème Grimes du point de vue de la conscience éthique. Cette conscience est incarnée par l'institutrice locale, Ellen Orford — une femme sympathique, animée de bonnes intentions, mais ultimement impuissante, parce qu'alors même qu'elle voudrait donner à Grimes une chance de se racheter, elle ne peut s'empêcher de le juger.

Peter Grimes est un opéra que l'on doit écouter, regarder, comme on suit un drame psychologique poignant. Si l'on apprécie ce genre de dramaturgie, on n'aura pas besoin d'être un amateur d'opéra pour se laisser captiver par l'univers musical de cette œuvre, où la musique colle au drame et où Britten se révèle l'égal des plus grands maîtres du théâtre lyrique. À vrai dire, ce sont les amateurs d'opéra formés à l'écoute du grand répertoire romantique qui seront peut-être un peu plus réticents à se laisser séduire par les sonorités « moderne » de cette œuvre qui n'est pourtant plus si jeune. (Elle a été composée pendant la Deuxième Guerre mondiale.) Même si la partition ne comporte pas d'airs à proprement parler, elle est extrêmement lyrique et passionnée. Il suffit de se faire l'oreille à ce langage nouveau, mais qui ne recèle pas moins de beautés dramatiques et mélodiques que ceux de Wagner, de Massenet ou de Puccini, et dont il est beaucoup moins éloigné qu'on serait d'abord porté à le croire. Les chœurs, représentant la collectivité, sont très présents.

Comme c'est souvent le cas avec l'opéra du XX^e siècle, l'écoute de la



La radio de toutes les cultures

La Chaîne culturelle et *La Scena Musicale* :
depuis 5 ans sur la même longueur d'onde!

Radio-concerts

en semaine

20 h

Animation : Françoise Davoine, Michel Keable
et Monique LeBlanc
Réalisation-coordination : Odile Magnan

100.7 FM
Montréal

95.3 FM Québec
102.5 FM Ottawa—Hull

CHAÎNE



culturelle radio

musique instrumentale du compositeur constitue une voie royale à sa découverte. Dans ce cas-ci, les « Sea Interludes » disponibles séparément en plusieurs enregistrements constituent le morceau d'initiation tout désigné. Par ailleurs, pour celles et ceux qui veulent s'attaquer directement à l'opéra, ce qui est encore mieux, il en existe plusieurs excellentes intégrales, mais la discographie reste dominée par celles de Britten lui-même (1958, sur Decca/London) et de Colin Davis (1978, sur Philips), mettant en vedette Peter Pears et Jon Vickers, respectivement, dans le rôle-titre. Ces deux enregistrements sont extrêmement différents et en même temps si remarquables et complémentaires qu'on n'hésitera pas à recommander d'acheter les deux aux personnes qui tombent en amour avec l'œuvre! L'enregistrement de Davis est maintenant disponible à prix modique dans la série Duo. Veuillez noter cependant que la réédition Duo ne comporte pas de livret, ce qui représente un sérieux désavantage. ■

Peter Grimes sera présenté à l'Opéra de Montréal le 15, 17, 20, 22 et 26 septembre. L'OSM sera dirigé par Stewart Robinson, avec mise en scène par Bernard Uzan. Ténor canadien John Mac Master fera ses débuts à la compagnie dans le rôle titre.



John Mac Master

AL conseil

- TRADUCTION
- RÉDACTION
- CONSEIL EN FORMATION

Alexandre Lebedeff

274, rue Blain, Mont-Saint-Hilaire
 Québec, Canada J3H 3B3
 alconseil@attcanada.net
 T et F: 450 536.1619

- ARTS ADMINISTRATION
- EVENT MANAGEMENT

Graduate Diploma in Administration (DIA) Graduate Certificate in Cultural Affairs and Event Management

<http://www.johnmolson.concordia.ca>

INFORMATION SESSIONS

Thursday, Oct. 4 & 18, 2001
 - 6:00 to 7:00 p.m.

1550 de Maisonneuve Blvd. W.
 Room GM 403-2 – 4th floor
 (Metro: Guy-Concordia)

PROGRAM FEATURES

- 30-credit diplomas or 18-credit certificates
- part-time or full-time study
- internship in the diplomas
- transfer credits to the MBA program



SIGN UP:
 Tel: (514) 848-2718
 E-mail:
 diadsa@vax2.concordia.ca



Le 8 septembre
Auditions 2001-2002

L'Orchestre des jeunes de Westmount est à la recherche de musiciens pour la saison 2001-2002 qui promet d'être une nouvelle saison passionnante. Répétitions le samedi matin, Victoria Hall. Mark Simons, directeur artistique. Demandez des renseignements concernant le **programme de musique de chambre** et, pour les plus jeunes musiciens, **l'ensemble à cordes**.

Appelez: Mark Simons, 248 9074, 933 7039



série La Nef

saison dixième anniversaire

2001-2002

Musiques pour Jeanne la Folle

Mercredi 31 octobre 20 h 00, salle Pierre-Mercure

Événement 10e anniversaire

Mardi 27 novembre 20 h 00, salle Pierre-Mercure

Drive The Cold Winter Away avec Meredith Hall, soprano

Vendredi 25 janvier 20 h 00, salle Redpath

La Madone Noire La Nef et le Toronto Consort

Dimanche 24 février 20 h 00, salle Pierre-Mercure



Abonnement à 4 concerts:
 adultes 80\$, aînés 68\$, étudiants 40\$
Renseignements: 514.523.3095
www.la-nef.com lanef@microtec.net

FOUR HANDS, TWO PIANOS LOOKING FOR A REPERTOIRE: THE GOLDEN 20TH CENTURY

Stéphane Villemin

It is a surprising fact that until the twentieth century, the repertoire for two pianos was sadly inadequate. Before then it consisted of virtually twenty-two works—if we consider major two-piano composers—by Pasquini, Couperin, the Bach family, Clementi, Mozart, Schumann, Chopin, Brahms, and Rachmaninoff. Even the standard twentieth-century repertoire contains five times the number of works written during the previous three hundred years.

The growing interest among composers for two-piano works was linked to the increasing number of duo-pianists on the concert circuit. They established and maintained the standard repertoire and composed new works for two pianos. Let us consider three who have left their mark: Debussy, Stravinsky, and Bartók.

Debussy: a strong advocate

Debussy was a strong advocate of the piano duo. In 1880 and 1881 he played mainly with Nadezhda von Meck, a Russian, who introduced him to the entire Tchaikovsky corpus. Debussy's colourist leanings made him favour piano duos. He eventually performed the French premiere of Wagner's *Rheingold* with pianist Raoul Pugno.

While Rachmaninoff was completing his *Suite No.2* in 1901, Debussy was finishing *Lindaraja*, his first original composition for two pianos. This was a dry run for his masterpiece, *En blanc et noir*, which Debussy wrote during the summer of 1915. The three-movement suite with its poetry as frontispieces may evoke program music, but it certainly isn't as pictorial as the Rachmaninoff composition. Debussy's habit of attaching fake labels (or false clues) to compositions such as the *Preludes* was mainly intended to evoke a mysterious element.

Stravinsky

Proteus was obviously the god of twentieth-century artists and Stravinsky his most outstanding prophet. In a letter to Robert Craft, his secretary, he said he had composed both his *Concerto per due piano-forte soli* and the *Sonata for Two Pianos* "for the love of pure art." He wrote the concerto's first movement in 1931. Later, although Stravinsky was busy performing and conducting throughout Europe, he found time to focus on his masterpiece, *Persephone*. He completed the concerto's three other movements in Paris in 1934-35 and premiered the work with his son Soulima at the Salle Gaveau on November 21, 1935.

Prior to the performance Stravinsky lectured on the work, stating that the "two pianos assume a *concertante* role in relation to one another," so that this "*concertante* contest, by its very nature, requires a contrapuntal style." Stravinsky's genius here resides in the abundance and variety of his rhythms, which offer a multiplicity of expression. Even the unrelenting accompaniment of staccato sixteenth-notes in the first movement and the

ostinato of the third movement (fourth variation) suggest progression, since they are combined with other rhythmic elements. As for harmony, Stravinsky's relatively neoclassical stability soon gives way to a pandiatonic idiom sometimes bordering on atonalism, as in the variations. The originality of the *Quattro variazioni* lies in the fact that they are not so much variations on a theme as on compositional features (ornamentation and figuration in the first, *glissando* and octave exercises in the second, *scherzando* and velocity in the third, and chord technique in the fourth).

This uncompromising concerto demonstrates Stravinsky's mature art, based on the piano as a percussive instrument. It can be daunting to listen to and a tour de force to perform. The piece's drive only lets up in the *Notturmo*, which the author described as a "cassation." By comparison, Stravinsky's three-movement *Sonata for Two Pianos* (1943-44) sounds more accessible and requires less virtuosity. Written during his American period, it reveals a bald style marked by his neoclassic tendency, with compositional features akin to Bach. This sonata is a wonderful example of modern counterpoint and pandiatonics, a method already encountered in his concerto (see the figure in the fourth variation). Taken as a whole, however, the sonata is far less savage than the concerto and reflects Stravinsky's American period.

Bartók

Béla Bartók was still in Hungary when he wrote his *Sonata for Two Pianos and Percussion* in 1937. That same year his compositions were banned on German and Italian radio stations, since their Nazi and fascist managers had labelled them *Entartete Musik* (degenerate music). The man who composed *The Miraculous Mandarin*, *The Cantata Profana*, and *Music for Strings, Percussion, and Celesta* (1936) was nonetheless suspect. Apart from his communist inclinations during Belakun's ephemeral presidency, Bartók was more interested in spending his time in the fields with Romanian and Hungarian farmers than plotting with big-city politicians.

Conscientiously or not, Bartók was reacting against the sinister developments in European civilization. He studied rural roots as a better model for art and the future. Bartók was strongly individualistic and had his wild side; in his music he echoed a world of instincts with a touch of neo-paganism. All these elements figure in his *Sonata for Two Pianos and Percussion*, one of his quintessential pieces. "At the beginning was the rhythm": Von Bülow's adage fits Bartók perfectly. He can generate all the energy he needs with rhythm. He has very little need for melody to give the music form. Consider his trivial, not to say tribal, theme in the first movement, right after the introduction, in which we find three quarter-beats on the same note followed by three sixteenth-notes, the middle one a third lower. Later this tonal cell is partially lost in a juxtaposition of blocs that include diatonic scales and bird-like songs (leaping sixths) alternating between the two pianos and marginally with the xylophone.

The sonata's short recapitulation of the exposition is interesting not only for its rhythmic, driving energy. Compared to the fugue, this monumental movement has far greater importance, only challenged by the impressive progression of the introduction. The brilliant diatonic scale of the third movement is also driven by rhythms and forms related to counterpoint.

Bartók was obsessed by precision. He had a very clear idea of the percussive sound effects he wanted. Eleven years earlier, he had already noted on the score of his first piano concerto how he wanted the percussion to be performed. For his two-piano works he even told his publisher to indicate the position of the pianos as well as each percussion group.

After the sonata's American premiere Bartók added an orchestral version. He played what became his concerto for two pianos for the first time in January 1943 with the New York Philharmonic, directed by Fritz Reiner. The sonata was performed with his pupil, duo-pianist, and wife, Ditta Pászty. ■

The Montreal Duo Piano Festival will be held at Centre Pierre-Péladeau on September 20, 21 and 22. Info: (514) 987-6919

STUDIO PRIVÉ DE PIANO Yaron Ross, D.Mus.

Pianiste dont les concerts sont radio-diffusés aux SRC et CBC depuis 1978
Professeur à l'Université Concordia, Département de Musique depuis 1980
Professeur invité à l'Université de Montréal, Faculté de Musique, de 1995-2001

CINQ PLACES DISPONIBLES POUR LA SAISON 2001-2002

- Enseignement de qualité dispensé en français ou en anglais
- Préparation solide et complète pour études musicales tant aux niveaux conservatoire / universitaire
- Formation et suivi pour jeunes professionnels : coaching, préparation pour récitals et concours
- Musique de chambre / coaching
- Démarche personnelle

Pour information / entrevue (514) 389-2979

À la Chapelle historique du Bon-Pasteur

Artistes en résidence :
Le Trio Gagné-Richard

MUSIQUE CONTEMPORAINE

Jeudi 27 de 9 h à 23 h
MUSIQUE CONTEMPORAINE
30 ans de musique électroacoustique en collaboration avec le Conservatoire de musique du Québec à Montréal

Vendredi 28 de 9 h à 23 h
MUSIQUE CONTEMPORAINE
30 ans de musique électroacoustique en collaboration avec le Conservatoire de musique du Québec à Montréal

Samedi 29 à 14 h
JOURNÉES DE LA CULTURE
Atelier d'interprétation
Répétition publique
L'Orchestre baroque de Montréal dirigé par Joël Thiffault

Dimanche 30 à 15 h 30
EN CONCERT
Début, série pour jeunes artistes
Les lauréats 2001 de Toronto

Renseignements : (514) 872-5338

Chapelle historique du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est, Mtl
www.ville.montreal.qc.ca/maisons



SMCQ

Société de musique contemporaine du Québec
Walter Boudreau, directeur artistique

36^e SAISON 2001-2002

20 OCTOBRE 2001 - 20H

LE VIOLONCELLE BIEN BRANCHÉ

Benjamin Carat
Événement d'ouverture du Colloque
Interactivité musique / technologie
(Dans le cadre des manifestations de France au Québec/la saison)
Chapelle historique du Bon pasteur

MERCREDI 6 MARS 2002 - 20 H

MUSIMARS 2002

LES AILES DU DÉSIR
Le festival de la nouvelle musique au Québec
Salle Pollack

22-23 ET 24 NOVEMBRE 2001 - 20 H

MANUSCRIT TROUVÉ À SARAGOSSE

Création Chants Libres
en coproduction avec la SMCQ et en collaboration avec la Société du Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau

15 MAI 2002 - 20 H

LES LAURÉATS Prix Québec/Flandre
Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau

DU 22 AU 26 OCTOBRE 2001

COCOTTES PERCHÉES et LE PLANCHER MUSICAL

une présentation SMCQ Jeunesse et ÉCLATS...
(Dans le cadre des manifestations de France au Québec/la saison)
Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau

MARDI 5 FÉVRIER 2002 - 20 H

UN CLAVIER BIEN PASSIONNÉ

Angela Tosheva, *piano*
Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau

pour assister gratuitement aux concerts
▶ devenez membre de la SMCQ
www.smcq.qc.ca 514.843.9305



photo : Bruno Massenet



La Fondation SOCAN



Ville de Montréal



Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure



Conservatoire de musique et
d'art dramatique du Québec
Musique - Montréal

La cena musicale

pasta alla Norma

Ingrédients

Pour 4 personnes

- 450 à 500 grammes de spaghetti (ou pâtes en long)
- 3 aubergines (les plus fraîches possible, sans meurtrissures)
- gros sel
- farine
- huile d'olive pour la friture des aubergines
- sauce tomate (votre recette ou voir recette plus loin)
- 6 à 10 feuilles de basilic
- 200 grammes de ricotta salata émietté (ricotta salé)

Lucie Renaud



Un pied à terre au centre-ville de Montréal ou une résidence permanente... Pourquoi pas !

BUREAU DES VENTES
Édifice Seaforth 3550, ch.
Côte-des-Neiges (coin Docteur Penfield)
bureau RC 85

Royal Penfield

34 condominiums

- prestigieux et luxueux
- maintenant en construction
- 2 chambres à partir de 265 000 \$
(taxes et stationnement inclus)

(514) 932-6600

La distinction et l'élégance que vous méritez !

**NOUVEAU
ET EXCLUSIF**

Penthouse de 3 476 pi²
plus terrasse
de 2 547 pi² avec
PISCINE PRIVÉ

« Inscris dans ta tête en lettres de cuivre: un opéra doit faire couler les larmes, causer l'horreur et amener la mort grâce au chant. »

Bellini à son librettiste, 1834

L'opéra

Maria Callas a immortalisé « Casta Diva », un des airs les plus émouvants de tout le répertoire opératique. Quiconque a entendu un enregistrement de cet air de *Norma* peut reconnaître la voix de la Callas entre mille et il est à parier que les frissons et même les larmes l'accompagneront, à la première aussi bien qu'à la centième écoute. Vincenzo Bellini reste le maître absolu du *bel canto*, admiré aussi bien par Chopin que par Wagner. Mélodiste insurpassé, orchestrateur raffiné même si on lui reproche parfois sa relative simplicité, le compositeur italien dont on célèbre cette année le 200^e anniversaire de naissance – anniversaire malheureusement éclipsé par celui de « l'autre » italien, Verdi – connaissait parfaitement les possibilités, même les plus infimes, de la voix, les effets et l'ornementation.

Pourtant, Giuditta Pasta, qui créa le rôle de Norma, aurait considéré la prière à la lune de la prêtresse gauloise « inchantable » lors de la première répétition. On raconte volontiers que Bellini avait alors fait un pacte avec elle: elle essaierait de la chanter pendant une semaine, tous les matins et si, à la fin de cette période d'essai, elle trouvait toujours aussi rebutante, il l'adapterait. La suite de l'histoire est prévisible. Le soir de la première, la difficulté est transcendée et la chanteuse se donne complètement au rôle.

La première, le 26 décembre 1831, est reçue avec peu d'enthousiasme par le public de La Scala, le compositeur, éploré, mentionnant même dans une lettre ce « fiasco ». Bellini, convaincu des qualités de l'œuvre, persiste. La deuxième performance de l'opéra s'avère moins controversée. L'opéra sera finalement présenté 39 fois lors de la saison 1831–1832 et n'a pas quitté l'affiche depuis. Maria Callas reprendra le rôle 89 fois entre 1948 et 1965. Les maisons d'opéra les plus réputées remettent régulièrement à l'affiche cet opéra où se côtoient passion, rage, jalousie et sacrifice.

Le poète Felice Romani, qui a rédigé presque tous les livrets des opéras de Bellini, a su exprimer avec simplicité la tragédie de deux druidesses gauloises, Norma et Adalgise, amoureuses d'un même homme, le proconsul romain Pollione. Plutôt que de céder à une jalousie dévastatrice, elles réussissent plutôt à transcender leur amour pour cet homme grâce à une admirable amitié que la musique sublime de Bellini exprime avec une grande sensibilité.

La recette

Le plat traditionnel sicilien de pâtes aux aubergines a été rebaptisé « Spaghetti alla Norma » en hommage à Bellini, né en Catanie. Deux histoires expliquent cette appellation. La première raconte qu'un chef sicilien aurait été si emballé par la *Norma* de Bellini qu' aussitôt retourné à sa cuisine, il aurait concocté cette sauce où aubergines tranchées, sauce tomate et ricotta salata (fromage typique de la région) se marient aux

The recipe

The traditional Sicilian eggplant pasta dish was renamed *Spaghetti alla Norma* in honour of Bellini, born in Catania. There are two stories to explain this name. The first is that a Sicilian chef was so excited by Bellini's *Norma* that as soon as he got back to his kitchen he concocted this sauce where the sliced eggplant, tomato sauce and ricotta salata (typical cheese for the region) blend with the spaghetti. The second (and more likely) is that some of Bellini's compatriots, delighted by the beauty of his opera, started using the new superlative *una vera Norma* (A real *Norma*), which was used to praise the merits of a product or a deed. Years passed, and when the author Nino Martoglio tasted this typical regional dish, he went into raptures about it and called it *Spaghetti alla Norma*.

Ingredients

Serves 4

- 450–500 grams of spaghetti (or any other long pasta)
- 3 eggplants (as fresh as possible, without any bruises)
- coarse salt
- flour
- olive oil for frying the eggplant
- tomato sauce (your own recipe, or see below)
- 6–10 basil leaves
- 200 grams of crumbled ricotta salata (salted ricotta) which is what makes this recipe authentic, available in the best Italian groceries.

Cut the eggplants into fine slices after cutting off the stems (if you prefer you could also dice them up). Spread the slices in layers on a cutting board and cover each layer with salt. Place the board at an angle in the dishrack to allow the liquid to run directly into the sink. Cover the eggplants with a weight (for instance a pot filled with water) and leave standing for two hours.

Meanwhile prepare the tomato sauce. Fry an onion and two cloves of garlic in 2 tablespoons of olive oil. Add a large can of tomatoes (preferably imported from Italy) or 700 grams of diced fresh tomatoes, a pinch of sugar, salt and freshly ground pepper. Cook for approximately 20 minutes stirring occasionally. Once the sauce has thickened, pass it through a grinder (or a blender if you're not Italian). Pour the sauce back into the pan and reduce for another 5 minutes.

After the required time, rinse and dry the eggplant slices. Cover them lightly in flour to prevent the vegetable from soaking up oil. Boil the water for your pasta and warm up the tomato sauce if necessary. Meanwhile fry the eggplant slices in hot olive oil (about 400°F/205°C) a few at a time, about two minutes on each side. Wipe off the excess oil from the slices and keep them warm.

When the pasta is ready (*al dente!*), place it in a large serving bowl. First add the cheese; mix well before adding the tomato sauce, the basil and the eggplant. Mix and serve right away. *Buon appetito!*

[Translated by Alexandre Lebedeff]



Wah Wing Chan, *Beneath the surface*, lithographie, 2001
Vernissage 5/ sept/ 2001, à 19h / at 7 pm
Exposition 5/ sept/ 2001 au/ to 13/ oct/ 2001

Salon de thé

O-Cha-I

Laissez-vous tenter par nos thés exotiques durant votre visite de l'expositions d'artistes locaux!
Cérémonie du thé chinoise, dégustations de thés, soirées de Sushi, et high tea ... etc., pour tous ceux qui veulent goûter l'expérience culturelle!

May our exotic teas accompany you while you enjoy exhibits of local artists all year round!
Traditional Chinese tea ceremony, tea tastings, sushi nights and high tea... etc., are available for anyone who wants a taste of cultural experience!

[ouvert 7 jours / open 7 days a week]

4517, St-Denis / Métro Mont-Royal / Tél.: (514) 982-9229

Pierre Charette

LUTHIER D'ART

Fabrication de violons et altos haut de gamme

307, rue Sainte-Catherine Ouest, local 680
Montréal (Québec) H2X 2A3

(514) 844-3848



Jules Saint-Michel, Luthier Inc.

Rentrée des classes: **30 à 50 % de rabais**

- Violons, altos, violoncelles, contrebasses
 - Fournisseur des grandes écoles de musique
 - Grand choix d'instruments
 - Vente, réparation, location
 - ÉCONOMUSÉE de la lutherie
- 57, rue Ontario Ouest
Montréal (514) 288-4343
Métro Place-des-Arts

à vendre
ou
à louer



Bösendorfer
Imperial 9' 6"
78 000\$

Piano Roland Bessette
ACCORDAGE ET RÉPARATION

www3.sympatico.ca/piano.bessette Tél.: (514) 990-7752

Notary-notaire

- Wills • Estate Settlements • Mandates •
- Real estate transactions •

Joseph Silverstone

5585 Monkland
suite 150
Montréal, Québec
H4A 1E1

TÉL: (514) 481-6699
FAX: (514) 481-8133

Vente, achat, évaluation, réparation,
entretien, fabrication et restauration

Nouveauté à la boutique!
Fabrication et réparation de guitares

2129, Saint-Urbain, Montréal, QC H2X 2N1

(514) 844-6180

http://www.microtec.net/~blouing courriel : blouing@odyssee.net

Violons, etc.

pâtes. La seconde (et la plus probable) explique plutôt que les compatriotes de Bellini, transportés par la beauté de son opéra, auraient inventé un nouveau superlatif, *una vera Norma* (une vraie Norma), qui servait à vanter l'excellence d'un produit ou d'une action. Plusieurs années passèrent et l'auteur Nino Martoglio, goûtant pour la première fois cette préparation régionale typique, se serait extasié et l'aurait renommée *Spaghetti alla Norma*. La recette est restée, aussi simple et succulente aujourd'hui que jadis.

Coupez les extrémités des aubergines et tranchez-les finement (si vous préférez, vous pouvez également les couper en dés). Étendez les tranches en étages sur une planche à découper et saupoudrez chaque étage de sel. Placez la planche sur l'égouttoir, à angle, pour permettre l'écoulement du liquide directement dans l'évier. Couvrez les aubergines avec un poids (par exemple un chaudron rempli d'eau) et laissez dégorger pendant deux heures. Entre-temps, préparez la sauce tomate. Faites revenir dans 2 cuillerées à table d'huile un oignon et deux gousses d'ail hachés. Ajoutez une grosse boîte de tomates (importées d'Italie, si possible) ou, en saison, 700 grammes de tomates fraîches coupées en dés, une pincée de sucre, du sel et du poivre fraîchement moulu. Faites cuire une vingtaine de minutes, en brassant de temps en temps. Quand la sauce a épaissi, passez-la dans un moulin (ou au mélangeur si vous n'êtes pas italien). Remettez la sauce dans la casserole et laissez réduire pendant 5 minutes.

Après la période d'attente, rincez et séchez les tranches d'aubergines. Farinez-les légèrement pour empêcher le légume de « boire » l'huile. Mettez l'eau à bouillir pour vos pâtes et réchauffez s'il y a lieu la sauce tomate. Pendant ce temps, faites frire les tranches d'aubergines dans l'huile d'olive chaude (environ 400 °F/205 °C), quelques-unes à la fois, environ 2 minutes de chaque côté. Épongez-les et gardez-les au chaud.

Quand les pâtes sont prêtes (*al dente!*), égouttez-les et mettez-les dans un grand plat de service. Ajoutez d'abord le ricotta salata disponible dans les meilleures épiceries italiennes, pour la recette authentique. Vous pouvez toujours y substituer du parmesan mais le goût et la texture seront modifiés. En mélangeant bien, puis ajouter la sauce tomate, le basilic et les aubergines. Brassez et servez immédiatement. *Buon appetito!* ■

WWW.SCENA.ORG

- ClassicalMusicNews.org
- Horaire de diffusion sur le Web
- Le calendrier canadien de musique classique
- La Scena Vocale
- ClassicalMusicNews.org
- Webcast Scheduler
- The Canadian Classical Music Calendar
- La Scena Vocale



ONM



L'Orchestre du Nouveau Monde

présente les Quatre Saisons de Vivaldi interprétées par « L'archet royal », Laurence Kayaleh, sous la direction de Michel Brousseau.

- ▶ Samedi le 15 septembre 2001 à 20 h, Cathédrale de St-Jérôme, 355 rue St-Georges Pour information 450-979-8028
- ▶ Lundi le 17 septembre 2001 à 20 h, salle Pierre-Mercure (Centre Pierre-Péladeau) 300, de Maisonneuve Est, Montréal (Québec) Pour information 514-719-0749

Prix des billets 25,00\$

NOTES

Lucie Renaud

Milestone birthday

Composer Gian Carlo Menotti celebrated his 90th birthday in his native Italy on July 7. Susan Feder, vice-president of Schirmer, a renowned music publisher, stated: "He continues to inspire listeners and viewers by bringing to life in his works the challenges that life itself presents to each individual. Not content only to compose, he has worn many hats—librettist, playwright, stage director, producer, festival founder and administrator." The Spoleto Festival honoured its founder with featured composer portrait concerts, along with the composer's own production of his favourite (and Pulitzer Prize-winner) opera *The Saint of Bleeker Street*.

Orchestra News

The Tafelmusik Orchestra, led by Jeanne Lamon, celebrates its ninth season as orchestra-in-residence at the *Klang und Raum* Festival in Irsee, Germany, from August 31 to September 4.

Eleven Canadian musicians played under the direction of Sir Neville Marriner this summer in the Orchestre Mondial des Jeunes Musicales. After ten days of rehearsals in Pont-à-Mousson (France), they toured in France, Germany and Holland. Founded in 1970 by Gilles Lefebvre, this orchestra has given 2000 musicians from 70 countries the chance to participate in a very unique experience. They will reconvene December 26 to January 13, 2002.

The Victoria Symphony Orchestra organised a rather unusual raffle as a fundraiser for the orchestra. A three-dollar ticket bought Kay Instone and her friend a trip to London on August 22 with the symphony's maestro, Brian Jackson. After six nights in London, where they attended special concert performances with Jackson, they travelled to Southampton to board the luxurious cruise ship Queen Elizabeth 2 on an ocean voyage that then took them to New York.

The Calgary Philharmonic Orchestra was awarded the City of Calgary's Signature Award for their historical Nexen European tour undertaken in November 2000. The orchestra became the first Western Canadian orchestra ever to undertake a tour of the continent. Rosemary Thomson just became the CPO's new Resident Conductor for the next three seasons, replacing Rolf Bertsch who is now assistant-conductor at the MSO.

The Vancouver Symphony Orchestra proudly announced the highlights of its 2000-2001 season on August 14. Many successes took place over the past year, including the arrival of the Maestro Bramwell Tovey as new Music Director. Over 140 concerts were presented in 9 venues 5 nation-wide broadcasts on CBC as well as a very productive educational program.

Pour la première fois de ses 28 ans d'histoire, l'Orchestre symphonique des jeunes de Sherbrooke s'est doté d'un chef sherbrookoïse, lui-même issu des rangs des OSJS. Pour

François Bernier, le nouveau chef de 27 ans, diplômé de la prestigieuse Indiana University, cette nomination constitue un retour aux sources puisqu'il fut lui-même tromboniste dans cet orchestre de 1988 à 1993. Il dirigera également l'ensemble à vents de Sherbrooke et l'Orchestre symphonique des jeunes de Joliette. Des auditions seront tenues pour l'OSJS les 5 et 6 septembre. Pour information, communiquer avec Jacinthe Bourgeois au (819) 846-3527.

Opera News

The new members of the Canadian Opera Company Ensemble Studio, a two- or three-year performance and training program, will be bass-baritone Olivier Laquerre, and mezzo-sopranos Andrea Ludwig and Colleen Skull. Joining the Ensemble as apprentice members are soprano Maaike Maria Debruyne and tenor Peter Collins. Susan Ball and Sandra Lindsay will join the Ensemble as apprentice coaches. Tenor Roger Honeywell, soprano Shannon Mercer and tenor David Pomerov are returning artists. Soprano Martha Guth, winner of the last Joseph-Rouleau competition, moves from apprentice to full Ensemble member.

The Canadian Opera Company Ensemble Studio and the Canadian Children's Opera Chorus performed in Europe this past May and June in Britten's *The Rape of Lucretia* and John Greer's *The Snow Queen*.

Dwight Bennett, the general and artistic director of Opera Mississauga, seems to be much in demand on the European opera circuit. He conducted performances throughout Italy (including 9 performances of Verdi's *Aida* in July), France, Spain, the Netherlands and the Ukraine. In September and October, he will conduct Verdi's *Requiem* in 12 cities, including in Amsterdam's Concertgebouw.

Wagner fans flocked to Seattle in August for the Opera's new *Ring* production, already sold out by August 5 last year. Completing this extravaganza (that will again take place in 2005, 2009 and 2013; info at www.seattleopera.org) were symposia, tech talks, an in-depth look at the opera, pre-performance lectures and late-supper receptions. Canadian tenor Alan Woodrow sustained a knee-injury and sang the role of Siegfried from the pit while cover Richard Berkeley-Steele acted on-stage.

Florencia en el Amazonas was the first Spanish-language opera commissioned by a major American opera company, the Houston Grand Opera. Composer Daniel Catan, the recipient of the 1998 Los Angeles Opera's Plácido Domingo Award, is currently composing a comic opera for Houston, *Las Bodas de Salsipuedes* (Caribbean Wedding).

Winners

Wolf Edwards, a Montreal composer, took first place at the Strings of the Future composition competition. The Arditti quartet performed the piece at special readings during the Festival and the work will be officially programmed at the next edition of the event. (You can read about the event in our May 2001 issue)

Félix Baril, a Université de Montréal student,

in June received the 49th William Schuman award of the BMI Student Composer Awards. His *Symphonie spectrale* was chosen from among 500 works. The jury was led by American composer Milton Babbitt. The work will be premiered at the first concert of the OUM (Orchestre de l'Université de Montréal) in October.

David Jalbert has recently received the \$4000 John Newmark Prize at the Prix d'Europe competition. He has also received the Sir Edmund Walker scholarship (\$10000 for the next 4 years), given to the most promising student of the Glenn Gould Professional School in Toronto.

Enchanted Garden, a concerto for violin and orchestra by Finnish composer Uljas Puulkkis and *For the Time Being*, composed in 1999 for the Nouvel Ensemble Moderne by Canadian composer Brian Current were the works selected by radio music producers participating in the 48th International Rostrum of Composers held in Paris in June.

The Federation of Canadian Music Festivals announced on August 18 the winners of its annual National Music Festival competition. Nadia Kyne, a flautist from Surrey, British Columbia, was awarded the top honour. Other first-place winners were Arnold Choi of Calgary (cello), Shane Levesque of Brandon (piano), Janelle Wiebe of Niverville, Manitoba (French horn), Enigma String Quartet of Edmonton and Frédérique Vézina of Montreal (soprano).

The Canadian Opera Company's production of Benjamin Britten's *Billy Budd* won six Dora awards at the end of June. These awards celebrate outstanding achievement in Toronto's professional theatre and dance community.

John Corigliano received the 2001 Pulitzer Prize for his *Symphony No. 2* premiered by the Boston Symphony Orchestra under the baton of Seiji Ozawa on November 30, 2000.

Prix

Le Concours Reine Élisabeth de Belgique, que remportait l'année dernière la contralto Marie-Nicole Lemieux, a fait connaître ses lauréats. Consacré cette année au violon, le concours, qui célébrait ses 50 ans, a ainsi récompensé Baiba Skride (premier prix), Ning Kam (2^e prix) et Barnabas Kelemen (3^e prix). Deux lauréats canadiens du concours, Martin Beaver (lauréat 1993) et Ronald Turini (lauréat 1960), donneront une série de concerts à Montréal, Toronto et Ottawa les 2, 3 et 4 octobre.

Yoav Talmi, directeur musical et chef de l'Orchestre symphonique de Québec, a reçu le 17 juin un doctorat honorifique de l'Université Laval. Depuis 1998, il a su insuffler un vent de dynamisme en augmentant les effectifs, en élargissant le répertoire de l'orchestre et en offrant un niveau d'interprétation sans cesse croissant.

Le violoniste Gidon Kremer, originaire de Lettonie, et la chanteuse Oumou Sangaré, originaire du Mali, sont les lauréats du Prix du Conseil international de la musique/Unesco pour 2001. L'an dernier, le jazzman canadien Oscar Peterson avait remporté le prix.

Étudier en musique
au Cégep de Sainte-Foy,
c'est vivre
sa passion
à fond



Cégep
de
Sainte-Foy
Bureau des admissions
2410, chemin Sainte-Foy, Sainte-Foy, QC G1V 1T3
Tél.: (418) 659-6600 poste 3653 www.cegep-ste-foy.qc.ca



La Griffre sonore



Hélène Gagnon
Onil Brousseau

STUDIO D'ENREGISTREMENT ET TRANSFERT
CD, DAT, MD, 1/2 PISTE, CASSETTE AUDIO

tél. : 722-4650 • fax : 722-4768 • Courriel : lagriffesonore@videotron.ca

Michelle Bachand enr.



Traduction vers le français
Rédaction et révision
Translation to French

T 514.484.1282
F 514.484.5857
e mbachand@sympatico.ca

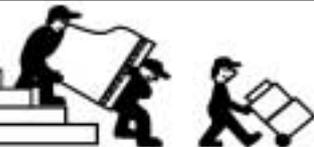
4426, avenue Harvard
Montréal (Québec) H4A 2X1

Opera Tickets

*La Scala • Palais Garnier • Opera Bastille
Metropolitan Opera
All Venues Worldwide*

800-326-0331 • 602-254-3300
Fax **602-254-3387 • www.wstickets.com**

**TRANSPORT
& ACCORD**



Move 'n Tune

Deménagement general
Entreposage
Accord/Service de piano

General Movers
Storage
Piano Tuning/Serviceing

Tomas Rebelo (514) 945-2682

Nominations

Raymond Perrin, qui avait assuré l'intérim, a été nommé directeur général de l'OSTR (Orchestre symphonique de Trois-Rivières).

Monique Duceppe devient metteuse en scène du Jeune Opéra du Québec, qui dispense une formation musicale et théâtrale aux jeunes filles de 8 à 21 ans.

La Faculté de musique de l'Université McGill a annoncé la nomination de trois nouveaux professeurs de piano au talent exceptionnel et à la vaste expérience de la scène: Richard Raymond, Kyoko Hashimoto et Sara Laimon.

Nouveaux programmes

Le Conservatoire de musique du Québec à Hull a annoncé la création d'un nouveau programme d'études offert conjointement avec l'École de musique de l'Outaouais à partir de septembre: le Pré-Conservatoire. Ce programme vise à encourager l'étude de certains instruments d'orchestre: hautbois, basson, alto, contrebasse, cor, trombone et trompette, et s'adresse aux jeunes de niveau primaire ou secondaire. Renseignements (819) 772-3283.

Une chorale professionnelle composée de 40 à 60 enfants de 10 à 17 ans provenant de partout sur l'île de Montréal sera bientôt créée sous la direction du chef de chœur Iwan Edwards. M. Edwards, qui travaille avec les enfants depuis 40 ans, s'est dit enchanté du projet mis sur pied par un groupe de parents dont les enfants avaient déjà chanté avec M. Edwards: « J'ai souvent rêvé d'une chorale à Montréal – une chorale ancrée dans la communauté, sans égard à la langue ou à la religion. » Les auditions auront lieu les 20, 21, 27 et 28 septembre. Info: (514) 486-5838.

International Music Day

On October 1st, 1975, at the instigation of Yehudi Menuhin, International Music Day was celebrated for the first time. This feast day of music has since been celebrated every October 1st in numerous countries across the world. Franx de Ruiter, president of the International Music Council, sent this message to musicians and music lovers alike: "This October first, let us send a strong message to all mankind, the part of it that we know, the immensity that we do not yet know, singing loud and clear that music matters, that all musics convey a message, that music making is one of man's greatest achievements, that through music, we can understand each other better and that now, more than ever, because we have the tools to communicate easily, internationalism through music is no longer a vain fantasy." Check our website for related concerts at <www.scena.org>.

RELATIONS DE
PRESSE

Hélène Cantin,
attachée de presse
Tél. : (514) 426-1814
Fax : (514) 426-3236
hcantin@total.net



Magyar Kronika présent,
Concert bénéfice pour l'École hongroise de Montréal,
sous l'égide du Consulat Général de Hongrie à Montréal
et de la Ville de Montréal.
Place des Arts, Cinquième Salle

Livia Budai ; mezzo, Michael McMahon ;
piano, Eva Kozma ; violon

Gluck, Saint-Saëns, Bizet, Mascagni, Ponchielli, Cilea, Verdi

September 28, 2001 • Friday, 8:00 PM
Billeterie : \$25, 35, 50 • 514 842.2112

En Grande Première /
First time in Montreal
Livia Budai,
mezzo-soprano
www.liviabudai.com
well known
in Europe



Concours International de Montréal
des Jeunes Musicales

chant 2002

Présenté par
la Fondation Jeunes
Musicales du Canada
en partenariat avec
l'Orchestre symphonique de Montréal

30 mai au 7 juin 2002

Date limite d'inscription :

15 février 2002

Jury

Président
André Bourbeau

Membres
Teresa Berganza
Grace Bumbry
Gilles Cantagrel
Marilyn Horne

Joseph Rouleau, o.c., o.o.

Cesare Siepi

Jon Vickers

Prix

Plus de 75 000 \$ CA en prix
dont un 1^{er} prix de 25 000 \$ CA

Les frais de transport des
candidats retenus pour la
demi-finale à Montréal seront
assumés par le concours,
selon ses propres modalités.

Information et inscription

Coordonnateur artistique
Concours International de Montréal des JM
305, avenue du Mont-Royal Est
Montréal (Québec) Canada H2T 1P8

Tél. : (514) 845-7744

Télé. : (514) 845-8241

Info@jeunesmusicales.com

www.jeunesmusicales.com



début

Series pour jeunes artistes
Young Concert Artists Series

Montréal

La Chapelle Historique du Bon Pasteur
100 rue Sherbrooke Est

**Le dimanche 30 sept. 2001
à 15h30**

**Gagnants des
auditions DEBUT
de Toronto**

**Le dimanche 18 nov. 2001
à 15h30**

**Jérôme Ducharme,
guitare**

**Frédérique Vézina,
soprano**

**Le dimanche 2 déc. 2001
à 15h30**

**Alain Matheron,
piano**

**René Orea Sanchez,
flûte**

Vancouver

Studio One
Canadian Broadcasting Corporation
700 Hamilton St - at Georgia

Friday, November 30th, 2001

**Catherine Lan,
piano**

**Angela Welch,
soprano**

Renseignements/Information :

Montréal : (514) 488-4848

debut@primus.ca

Vancouver : (604) 740-9982

debut/westcost@vancouver.cbc.ca



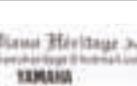
FESTIVAL INTERNATIONAL DE
DUO-PIANO DU QUÉBEC
5^e ÉDITION :
ANGLETERRE

20+21+22 SEPTEMBRE 2001

CENTRE PIERRE-PÉLÉADEU • SALLE PIERRE-MERCURE • MONTRÉAL

Billetterie • 514-987-6919

Info • 514-342-4913



DVD AUDIO ET SUPER DISQUE COMPACT AUDIO

DVD-AUDIO VS. SUPER AUDIO COMPACT DISC

Geoff Martin

Première partie:

Une brève histoire de l'audio numérique pour le consommateur.

En 1982, le disque compact faisait son apparition sur le marché comme un format destiné à remplacer les disques de vinyle. Le CD différait entièrement de son prédécesseur, puisqu'il était le premier format audio numérique disponible pour le consommateur et utilisant un système appelé *modulations par impulsions codées*, ou *MIC*, pour encoder les signaux audio. La publicité de l'époque lançait des phrases comme « Le son est parfait – pour toujours ». Cependant, les plaintes commencèrent à fuser. Ceux que les nouveaux disques brillants n'impressionnaient pas se plaignaient de « rudesse sonore » et de « manque de vie » – des plaintes qui furent largement ignorées. Bien que l'audio numérique réglait plusieurs problèmes reliés aux médias analogiques comme le bruit indésirable, des *réponses aux fréquences irrégulières* (un équivalent technique du timbre) et quelque chose appelée *fluctuation ou scintillation et pleurage*, les manufacturiers et autres professionnels de l'industrie audio en vinrent à comprendre qu'il y avait d'autres problèmes associés aux formats numériques. Certains de ces problèmes résultaient des limites technologiques qui avaient été largement dépassées ou complètement réglées dans les 19 dernières années. Malgré tout, il y avait certaines limites du format CD qui ne pouvaient être entièrement corrigées sans changer du tout au tout les caractéristiques.

En 1996, un nouveau format optique basé sur le disque appelé *vidéodisque numérique* ou *disque vidéonumérique* ou DVD fit son apparition. Il présentait un certain nombre d'avantages sur le format du CD audio – surtout l'introduction du supposé *canal 5.1* audio, connu aussi comme produisant le *son d'ambiance*. Puisque le standard pour le son de film exige des haut-parleurs supplémentaires devant et sur les côtés de l'auditoire et puisque le DVD était présenté à l'origine comme un médium pour la distribution de la vidéo, les disques DVD et les systèmes de son initiaux offraient des sorties séparées pour cinq haut-parleurs avec des portées à pleine fréquence en plus d'un canal d'effets de basses fréquences qui doit être produit par un haut-parleur à basse fréquence appelé *caisson de basse*. Puisque ce canal est limité dans sa capacité à produire seulement des sons graves comme des explosions ou le tonnerre, on l'appelle le *canal 0.1*, d'où l'étiquette de *canaux 5.1*.

Il y a cependant un fait dont plusieurs personnes ne veulent pas discuter, c'est que le premier DVD (appelé maintenant *disque DVD vidéo*) possède plus de canaux audio disponibles, chacun de ces canaux ayant une qualité sonore moins bonne qu'un CD typique. C'est parce que presque tous les disques DVD vidéo utilisent un système de compression connu sous le nom de *AC-3* ou *Dolby numérique*, de façon à insérer tout le contenu audio sur un seul disque, à côté de l'information vidéo. Cette compression est produite par un algorithme qui prédit quels éléments du signal audio vous serez incapable d'entendre parce qu'ils seront *psychoacoustiquement masqués* (une expression signifiant *noyés*) par d'autres éléments dans le même signal. L'algorithme décide que, puisque vous ne pouvez pas entendre ces éléments, ils n'ont pas besoin de se retrouver dans l'enregistrement.

Ce système fonctionne très bien la plupart du temps, surtout parce que votre attention est attirée par les images à l'écran. Un problème se pose lorsqu'il n'y a pas d'images pour vous distraire et que vous pouvez entendre mieux que l'algorithme de compression ne l'a prédit.

Il en résulta l'introduction d'un nouveau format basé sur la plate-forme DVD, mais limité à l'audio de haute qualité et excluant presque entièrement la vidéo. Après des années de discussions et de réunions de comités, ce *DVD audio* fut complété au printemps 1999. Le standard DVD audio permet seulement l'utilisation d'un algorithme de compression appelé *emballage méridien sans pertes* (*Meridian Lossless Packing* ou *MLP*) qui, comme son nom l'indique, ne produit pas de perte d'information, comme dans le *AC-3*. De plus, la qualité audio du DVD audio est plus grande que celle du CD.

Comme nous le présenterons dans la deuxième partie de cet article, la méthode utilisée pour encoder l'audio dans le DVD audio est essentiellement une version améliorée des *MIC* utilisées dans le CD. Il faudrait aussi men-

Part 1: A brief history of digital audio for consumers

In 1982, the Compact Disc was introduced to the marketplace as the format destined to replace vinyl records. The CD differed substantially from its predecessor in that it was the first digital audio format available to consumers, using a system known as *Pulse Code Modulation* or *PCM* to encode the audio signals. Advertisements at the time touted phrases like "Perfect sound – forever." However, complaints soon started cropping up. Those who weren't impressed by the new shiny discs complained of "harshness" and "lifelessness" – issues that were initially largely ignored. Although digital audio did alleviate many of the problems associated with analog media such as unwanted noise, irregular *frequency response* (a technical equivalent to timbre) and something called *wow and flutter*, eventually the manufacturers and other folks in the professional audio industry came to realize that there were a number of new problems unique to digital formats. Some of these issues were the product of technological limitations that have been either partly overcome or fixed entirely over the past 19 years. Still, there were a number of confines built into the CD format that could not be corrected without entirely changing its specifications.

In 1996, a new optical disc-based format called *Digital Video Disc* or DVD was introduced. This offered a number of advances in audio over the CD format – most notably the introduction of so-called *5.1-channel* audio, also known as *surround sound*. Since the standard for film sound demands additional loudspeakers in front and to the sides of the audience, and since DVD was initially introduced as a medium for the distribution of video, the initial DVD discs and players offered separate outputs for five loudspeakers with full frequency ranges in addition to a *Low Frequency Effects* or *LFE* channel, which is produced by a low-frequency loudspeaker called a subwoofer. Since this channel is limited in its capabilities to produce only bass material such as explosions and thunder, it is called *0.1* of a channel, hence the label *5.1 channels*.

One issue that is typically not discussed by many people is that although the initial DVDs (now called *DVD-Video*) have more audio channels available, each of those channels typically has a lower quality of sound than that on a typical CD. This is because almost all DVD-Videos make use of a compression scheme known as *AC-3* or *Dolby Digital* in order to fit all that audio on a single disc alongside the video information. This compression is based on an algorithm that predicts which components of the audio signal you will be unable to hear because they'll be *psychoacoustically masked* (a fancy term meaning "drowned out") by other components in the same signal. The algorithm then decides that, since you're unable to hear these components, they need not be on the recording in the first place.

This system works very well most of the time, particularly because you're being distracted by the accompanying movie on the screen. However, problems arise when there are no distracting images and you are able to hear better than the compression algorithm predicts you can.

As a result, a new format based on the DVD platform, but restricted to high-quality audio, excluding video almost entirely, was introduced. After years of debate and committee meetings, this *DVD-Audio* was finalized in the spring of 1999. The *DVD-Audio* standard permits only the use of a compression algorithm known as *Meridian Lossless Packing* or *MLP* which, as its name implies, does not result in the loss of information as does the *AC-3* scheme. Additionally, the audio quality of *DVD-Audio* is much higher than that of the CD.

As will be discussed in Part 2 of this article, the method used to encode the audio in *DVD-Audio* is essentially an upgraded version of the *PCM* used in the CD. It should also be noted that the *DVD-Audio* specification allows for up to six full-range audio channels, one of which can optionally serve as the *LFE* channel if desired.

tionner que la spécification *DVD audio* permet jusqu'à six canaux audio complets, dont un peut servir de canal d'effets de basses fréquences si désiré.

La compétition pour le format DVD audio fut activée par les concepteurs originaux du CD. Également désigné *super disque compact audio*, il fut présenté à l'automne 1999 comme un format stéréo à deux canaux et, au printemps 2001, comme un format à six canaux (qui, encore une fois, peut servir de système 5.1). Ce format utilise une méthode tout à fait différente d'encodage numérique des signaux audio appelée *flot numérique direct*.

Nous avons donc maintenant deux formats qui cherchent à devenir le successeur du CD. Le souvenir des batailles entre VHS et BETA est encore frais dans les mémoires et plusieurs hésitent à s'en remettre à un format ou à l'autre et il est encore trop tôt pour savoir lequel sera le vainqueur. Étrangement, il est possible pour les manufacturiers de commercialiser un seul lecteur qui puisse faire tourner à la fois le DVD audio et le super disque compact audio – de fait, un lecteur semblable existe dans les magasins en ce moment. Si tous les manufacturiers s'en tenaient à ce lecteur, la comparaison deviendrait inutile. À cause des impératifs du marketing, il est peu probable qu'un lecteur unique pour les deux systèmes soit le standard pour les années à venir, si jamais il le devient.

Dans la deuxième partie de cet article, nous verrons comment fonctionne l'audio numérique et, surtout, comment les MIC utilisées pour les disques DVD audio sont différentes du flot numérique direct (FND) des super disques compacts audio (SDCA). ■

Disque DVD audio et super disque compact audio (SDCA) : quelques particularités de base.

Spécification	Disque compact	DVD audio	SDCA
Canaux de sortie (maximum)	2	6	6
Format audio	MIC	MIC	FND
Fréquence	5 Hz - 20 kHz	0-48 kHz (mode 6 canaux) 0-96 kHz (mode 2 canaux)	0-100 kHz
Amplitude dynamique	93 dB	141 dB	120 dB
Temps maximal de diffusion	72 min	~ 135 min	72 min
Notes		Certains disques comprennent un exemplaire supplémentaire du matériel compatible avec les lecteurs de disques DVD vidéo. Tous les lecteurs de DVD audio peuvent jouer les disques DVD audio.	Certains disques comprennent un exemplaire supplémentaire du matériel compatible avec les lecteurs de CD standards. Plusieurs lecteurs SDCA peuvent jouer des disques DVD vidéo.

Biographie

Geoff Martin est chargé de cours en technologie de la musique à la Faculté de musique de l'Université McGill. Il détient un Ph.D. en enregistrement sonore et poursuit une carrière musicale comme organiste, directeur de chorale et compositeur de musique électroacoustique.

[Traduction Michelle Bachand]

The competition for the DVD-Audio format was created by the original developers of the CD and is dubbed the *Super Audio Compact Disc* or *SACD*. This was introduced as a two-channel stereo format in the fall of 1999 and as a six-channel format (which, again, can serve as a 5.1 system) in the spring of 2001. It is based on a very different method of digitally encoding the audio signals known as *Direct Stream Digital* or *DSD*.

So, for now, we have two competing formats, both vying to be the successor to the CD. With memories of the VHS vs. Beta war still fresh in our minds, many are reluctant to commit to one format or the other, and unfortunately, it is still too early to see which format will win. Oddly, it is possible for manufacturers to build a single machine that can play both DVD-Audio discs and SACD's – in fact, one such player is available in stores at the moment. If all manufacturers were to do this, the issue of comparison would, of course, be irrelevant; yet, due to marketing issues, it is unlikely that dual-format players will be the standard for some years to come, if ever.

In Part 2 of this article, we'll look at how digital audio works and, more importantly, how PCM used in the DVD-Audio discs is different from DSD in the SACD's. ■

DVD-Audio vs. SACD: Some basic specifications

Specification	Compact Disc	DVD-Audio	Super Audio CD
Output channels (maximum)	2	6	6
Audio Format	PCM	PCM	DSD
Frequency Response	5 Hz - 20 kHz	0 - 48 kHz (6 channel mode) 0 - 96 kHz (2 channel mode)	0 - 100 kHz
Dynamic Range	93 dB	141 dB	120 dB
Maximum playing time	72 minutes	~ 135 minutes	72 minutes
Notes		Some discs include an extra copy of the material which is compatible with DVD-Video players. All DVD-Audio players can play DVD-Video discs.	Some discs include an extra copy of the material which is compatible with standard CD players. Many SACD players can play DVD-Video discs.

Biography

Geoff Martin is a Faculty Lecturer in the Music Technology Area at McGill University's Faculty of Music. He holds a PhD in sound recording, and maintains an active musical career as an organist, choral conductor and electroacoustic music composer.



La Société musicale
Le Mouvement Vivaldi

- Cours de violon, d'alto et de violoncelle
- Élèves de tous âges

(418) 681-0005  1 800 294-0869

Mozart
Monteverdi
Mendelssohn

lives & work

Commencing
October 4 @ 1:30 pm
Includes some concert
attendance

THOMAS MORE
INSTITUTE

514 935.9585

info@thomasmore.qc.ca | www.thomasmore.qc.ca | 3405 Atwater / Métro Atwater

Music at the Thomas More Institute

CALENDRIER RÉGIONAL | REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} septembre au 7 octobre / September 1st to October 7th

Table des matières / Table of contents

Région de Montréal	page 64
Région de Québec	66
Ailleurs au Québec	66
Ottawa and area	67
Radio	67
TV	68

Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar* / Visitez notre site Web pour le Calendrier canadien de musique classique
www.scena.org

Remarques : Des annulations ou modifications peuvent survenir. Pour vous aider à vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans la description de l'événement, et/ou dans la clé des abréviations au début de chaque section régionale. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. Les événements reçus après la

date de tombée sont affichés dans le calendrier de notre site Web. Celui-ci contient plus de détails pour les concerts qui présentent plusieurs œuvres ou artistes.

Comments : Cancellations and program changes may occur. Readers can check details by using the phone numbers included in the event descriptions, and/or in the abbreviations section at the beginning of each region. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Events received after our deadline appear in our website calendar, which also has more details for concerts with numerous works or performers.

Abréviations générales / General abbreviations

CMQ conservatoires de musique du Québec (à Montréal, Rimouski, etc.)

Con. concerto

cond. conductor

CV contribution volontaire ou suggérée

EL entrée libre

Ens. ensemble

FA free admission

FO freewill offering

MC maison de la culture

O. C. orchestre de chambre

O. P. Orchestre philharmonique

O. S. orchestre symphonique

P. O. philharmonic orchestra

RSVP prière de réserver/please reserve in advance

Sym. symphony

S. O. symphony orchestra

Symboles

➤ indique les dates (et régions) de toutes les autres représentations du même événement. Si l'événement est répété le même jour, il se peut qu'il n'y ait qu'une seule inscription.

◀ indique la date (et région) de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet

événement, y compris les dates de toutes les représentations.

Symbols

➤ indicates dates (and regions) for all other performances of the same event. If an event is repeated on the same day, it is not always listed separately.

◀ indicates the date (and region) for the listing which shows complete details for that event, including all performance dates.

Date de tombée du prochain calendrier :

Deadline for the next calendar:

14 septembre 2001 /

September 14 2001

Téloc. / fax: (514) 274-9456

calendar@scena.org



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

B.H. Beethoven plus Lortie: 14 récitals, du 1er/10 au 1er/11, + gala 8/9. Intégrale des sonates et trios pour piano, violon et/ou violoncelle, de Beethoven. Avec Louis Lortie, James Ehnes et Jan Vogler. Au **CPP** 987-6919

CPP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonnette Est, 987-6919; **SPM** Salle Pierre-Mercure

Jobot Jardin botanique, 4101 Sherbrooke Est, 872-2200; **MARB** Maison de l'Arbre (entrée Rosemont /29^e avenue)

OG Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine Ouest: **TUD** Salle Tudor

CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338

FIDPO Festival International de Duo-Piano du Québec 342-4913

FC Festival Orgue et couleurs, 899-0644

McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke W, 398-5145, 398-4547; **POL** Salle Pollack

PA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier

CNDBS Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est

ORJSO Oratoire St-Joseph, 3800 ch. Queen-Mary, 733-8211; **BS** Basilique

ÉSNJ Église St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie IX & Ste-Catherine), 872-2200

UdM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy (métro Edouard-Montpetit), 343-6427; **SCC** Salle Claude-Champagne, 220 av Vincent-d'Indy

THHC Théâtre Hector-Charland, 255 boul. L'Ange-gardien (Lanudière), L'Assomption, 450-589-9198

ChDuf Château Dufresne, 2929 Jeanne-d'Arc (Pie IX-Sherbrooke), 872-2200

ÉTSR Église du Très-St-Rédempteur, 3530 Adam (métro Joliette)

SEPTEMBRE

Mercredi 5 Wednesday

➤ 20h. OrJSO, BAS. 8-15\$. Concerts Spirituels. Widor, de Grigny, Karg-Elert, Thiele. **Stephen Rumpf**, orgue, clavier (New York). 526-4261, 733-8211

Jeu 6 Thursday

➤ 18h30. PdA, SWP. 19-100\$. *La Gala des Étoiles XVIII, au profit de la Fondation de la recherche sur les maladies infantiles*. Ballet (dont un numéro avec musiciens: "Cantus", sur des œuvres de Vivaldi). **Plusieurs danseurs; et pour "Cantus":** Karina Gauvin, soprano; **Les Chabristes de Ville-Marie**. 842-2112

➤ 19h. UdeM-MUS, SCC. EL. Barber, Mozart, Rachmaninoff, Ravel, Valls, Verdi. **Anik-Ève St-Louis**, chant (fin maîtrise); **Pierre McLean**, piano. 343-6427

➤ 20h. Cathédrale Christ Church, 635 Ste-Catherine Ouest (1444 Union). 10-15\$. Bach: Cantates pour alto. **Les Voix Baroques; Matthew White**, contre-ténor. 276-2009, 845-8541 (➤7)

➤ 20h. ThHC. 26-36\$. Veldman/Bizet: Carmen. **Les Grands Ballets Canadiens de Montréal**; orchestre. 450-589-9198 poste 5 (➤7 8)

Vendredi 7 Friday

➤ 19h. UdeM-MUS, B-421. 6\$ RSVP. Opéramania. Britten: Peter Grimes (Covent Garden 1981). **Michel Veilleux**, confédérer. 343-6427 (➤8)

➤ 20h. Cathédrale Christ Church, 635 Ste-Catherine Ouest (1444 Union). 10-15\$. **Voix Baroques, White**. 276-2009, 845-8541 (➤6)

➤ 20h. ThHC. 26-36\$. **GBCM, Carmen**. 450-589-9198 poste 5 (➤6)

Samedi 8 Saturday

➤ 14h. ThHC. 26-36\$. **GBCM, Carmen**. 450-589-9198 poste 5 (➤6)

➤ 19h. UdeM-MUS, B-421. 6\$ RSVP. Opéramania. **Opéramania, Britten**. 343-6427 (➤7)

➤ 19h30. CPP, SPM. 38-45\$. B-L. Sonate "Pathétique", op.13; Sym. n°2 (transcr. piano et cordes) et n°5 (transcr. piano Liszt). **Louis Lortie**, piano; **James Ehnes**, violon; **Jan Vogler**, violoncelle. 987-6919

➤ 20h. ThHC. 26-36\$. **GBCM, Carmen**. 450-589-9198 poste 5 (➤6)

Dimanche 9 Sunday

➤ 15h30. OrJSO, BAS. EL. *Récital d'orgue*. 733-8211, 450-227-0909 (➤16 23 30)

➤ 16h30. CNDBS. **Groupo choral Musikus Vivace; Quatuor à vent**. 450-436-3037, 450-224-4484 (➤8 ailleurs au Québec)

Mardi 11 Tuesday

➤ 20h. École Mont-de-LaSalle, Chapelle, 125 boul. des Prairies, Laval. 50\$. Théâtre d'Art Lyrique de Laval. *Concert bénéfique*. **Airs d'opéras et d'opérettes. Karine Michon, Chantal Parent, soprano; Yves Lortie, baryton; Mariène Dorel, soprano; etc.** 450-975-8685

➤ 20h. McGill-MUS, POL. 5\$. Gershwin, Dubois, Muczynski, Frank, Whittall. **Helen Richman, flûte; Jenny Mitchell**, piano

Mercredi 12 Wednesday

➤ 19h30. CPP, SPM. 15-25\$. 987-6919 (ou 50\$ avec réception 948-2520). *Gala-bénéfice pour La Scena Musicale*. Duparc, Wagner, Schubert, Händel, Gounod, Donizetti, Bach, Pergolesi: oeuvres vocales; Bach-Kodaly, Bruch, Debussy, Fauré: duos piano-violoncelle. **Donna Brown, Nathalie Paulin, soprano; Marie-Nicole Lemieux, contralto; Daniel Taylor, contre-ténor; Yannick Nézet-Séguin, Stéphane Lermelin, Lisa Godwin, piano; Julian Armour, Denis Brott, violoncelles; Theatre of Early Music (Instrum.)**

➤ 20h. OrJSO, BAS. 8-15\$. Concerts Spirituels. Bach, Liszt, Widor, Durufle. **John Grew**, orgue (Église Erskine and American; Université McGill). 526-4261, 733-8211

➤ 20h. UdeM-MUS, SCC. EL. Michel Gonneville: Le cheminement de la baleine; J. Harvey; etc. **Nouvel Ensemble Moderne, Lorraine Vallancourt**, chef. 343-5962, 343-6427

Jeu 13 Thursday

➤ 11h. OG, TUD. 10-17\$. Mozart: Cassation n°1; Sérénade n°6; Sym. n°17; "Eine Kleine Nachtmusik". **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky**, chef. 982-6038 (➤17h45 + 14)

➤ 17h45. OG, TUD. 10-17\$. **I Musici, Mozart**. 982-6038 (➤11h)

➤ 19h30. McGill-MUS, POL. 10-15\$. CBC/McGill Series. Cowell, Debussy, Britten, Holst. **Paul Stewart, Louise-Andrée Baril**, piano; **Denis Bluteau, flûte; Martin Foster**, violon; **Rafik Samman**, percussion; **Maria-Teresa Magisano**, mezzo

Vendredi 14 Friday

➤ 11h. OG, TUD. 10-17\$. **I Musici, Mozart**. 982-6038 (➤13)

➤ 17h45. OG, TUD. 10-17\$. **I Musici, Mozart**. 982-6038 (➤13)

➤ 19h30. UdeM-MUS, B-421. 12\$. Opéramania. *La Voix chez Verdi I*. **Michel Veilleux**, confédérer. 343-6427

➤ 20h. CPP, SPM. 20-35\$. Händel: Israël in Egypt. **Chapelle de Montréal, Yannick Nézet-Séguin**, chef; **Stéphanie Pothier, Tracy Smith-Bessette, soprano; Claudine Ledoux, mezzo; Eric Tremblay, ténor; Patrick Mallette, Sébastien Ouellette, barytons**. 987-6919, 527-5019

➤ 20h. Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique. 5-18\$. Musique de Tim Brady. **Bradyworks**. 843-7738

Samedi 15 Saturday

➤ 10h. Les Salles du Gesù, 1200 Bleury. 25-28\$. *Comment le clavier classique devient romantique*. Beethoven: Les Concertos pour piano. **Antoine Padilla**, animateur. (Jusqu'à 17h). 861-4036, 450-539-4409

➤ 17h. Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique. 5-18\$. *L'odyssée du quatuor: concert-marathon*. 17h Microtonal: Reinhard, Ives; 19h Classique: Lesage, Oesterle, Goldstein; 21h Électrique: Blais, Golove, Sharp, Laporte. **Quatuor Bazzini**. 843-7738

➤ 19h30. Église Notre-Dame de Lourdes, 4949 de Verdun, Verdun. 0-10\$. Orgue et Cie. Liebermann, Bédard, Barber, Vieme. **Isabelle Dimmock, flûte; Mélanie Barney**, orgue. 766-2349

➤ 20h. Cathédrale, 355 rue St-Georges, St-Jérôme. 25\$. Dvorak: Sérénade pour cordes, op.22; Vivaldi: Les Quatre Saisons. **Orchestre du Nouveau Monde, Michel Brousseau**, chef; **Laurence Kayaleh**, violon. 450-979-8028 (➤17)

➤ 20h. McGill-MUS Salle Redpath. 3461 McAvish. 15-22\$. Pépinière Suite; Kokkonen: Trio; Schumann: Trio n°3, op.110. **Musica Camerata Montréal**, 489-8713

➤ 20h. McGill-MUS, POL. 25-30\$. Farina: Capriccio stravagante; Biber: Battalia; Vivaldi: Con. pour flûte, op.10 n°2; Rebel: Les Éléments. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie**, chef; **Marie-Andrée Benny**, flûte. 418-692-3026 (➤14 Québec)

➤ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-adèle. 25\$. **Trio de Mlle**. 450-229-2586

➤ 20h. PdA, SWP. 41-107\$. Britten: Peter Grimes. **L'Opéra de Montréal; OSM, Stewart Robertson**, chef; **John Mac Master, Pamela South**, John Fanning. 985-2258, 842-2112 (➤17 20 22 26)

Dimanche 16 Sunday

➤ 13h30. Théâtre de Verdure, Parc Lafontaine. EL. *Les 20 ans des Maisons de la culture*. Classique, jazz, musique du monde. **Trio de Guitares de Montréal; Patrick Graham**, percussions. (tout l'après-midi). 872-2237 capsule 500, 808-4993

➤ 15h30. OrJSO, BAS. EL. *Récital d'orgue*. 733-8211, 450-227-0909 (➤9)

Lundi 17 Monday

➤ 20h. CPP, SPM. 25\$. **ONM, Kayaleh**. 719-0749 (➤15)

➤ 20h. PdA, SWP. 39-101\$. **OdM, Peter Grimes**. 985-2258, 842-2112 (➤15)

Mardi 18 Tuesday

➤ 20h. CPP, SPM. 22-86\$. *Concert bénéfique*. Colombe-St-Marcoux: Luminance (création); Mathieu: Con. de Québec n°3; Champagne: Sym. gaspésienne; Mather: Symphonic Ode "Cantrömjep"; Matton: L'Escaouette. **Orchestre**

National du Québec, Monique Martin, chef. 384-7939, 987-6919

Mercredi 19 Wednesday

➤ 12h15. Musée des beaux-arts de Montréal, Auditorium M.-Cummings, 1379 Sherbrooke ouest. 0-5\$. Les étoiles montantes du CMQM. **Janie Caron, piano / Luc Robert**, ténor; **Claudette Denys**, piano. 285-1600

➤ 19h. CPP, SPM. 27-37\$. **Erika Raum**, violon; **Lucille Chung**, piano; **Yegor Dyachkov**, violoncelle. 987-6919

Jeu 20 Thursday

➤ 17h. Université du Québec à Montréal, Département de musique, Amphithéâtre, 1440 St-Denis. 8\$ (gratuit avec billet 20h). **FIDPO, Duo-Piano: histoire d'un duo pas comme les autres**. Conférence. **Stéphane Villemin**, musicologue. 342-4913, 987-6919

➤ 19h30. Centre communautaire et culturel, 794 Maple, Prévost. Bach: Con. n°1. **Jorge Gomez Labrana**, piano. 450-436-3037, 450-224-4484

➤ 20h. CPP, SPM. 15-25\$. **FIDPO, Héto**; Britten; Ravel; Bowers; Bernstein. **Jocelyn Abbott, Laura O'Gorman**, piano. 342-4913, 987-6919

➤ 20h. PdA, SWP. 39-101\$. **OdM, Peter Grimes**. 985-2258, 842-2112 (➤15)

Vendredi 21 Friday

➤ 17h. CPP, SPM. 8\$ (gratuit avec billet 20h). **FIDPO. Musique canadienne du 20e siècle**. Hyland; Hamel; Héto; Prévost; Southam; Papineau-Couture. **Boucher-Marchand, Ouellet-Murray, Abbott-O'Gorman, Morel-Nemish**, piano. 342-4913, 987-6919

➤ 19h30. UdeM-MUS, B-421. 12\$. Opéramania. *La Voix chez Verdi II*. **Michel Veilleux**, confédérer. 343-6427

➤ 20h. CPP, SPM. 15-25\$. **FIDPO**. Martinu; Samuel; Debussy; Shostakovich; Liszt; Rodney-Bennett. **Glen Inanga, Jennifer Micallef**, piano. 342-4913, 987-6919

➤ 20h. PdA, SWP. 16-76\$. Beethoven: Concertos pour piano n°1-2-4. **OSM, Louis Lortie**, chef, piano. 842-9951, 842-2112

➤ 20h. UdeM-MUS, SCC. Mahler: Sym. n°2 "Résurrection". **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal; Choeur de POM; Yannick Nézet-Séguin**, chef; **Aline Kutan**, soprano; **Noëlla Huét**, mezzo. 495-6208, 598-0870 (➤24 28)

Samedi 22 Saturday

➤ 15h30. CPP, SPM. EL. **FIDPO. Festival du Public. Duettistes amateurs**. (Inscrivez-vous avant le 15/9). 342-4913, 987-6919

➤ 19h30. Église St. Columba by the Lake, 11 Rodney, Pointe-Claire. 10\$; don suggéré. Händel; Scarlatti; Debussy; Piazzolla; Porter. **Andrew Zohn**, guitare. 697-8015, 485-9167

➤ 20h. CPP, SPM. 15-25\$. **FIDPO**. Ravel; Bartok; Stravinski; Debussy; musique de ballet. **Bourdaes-Séguin, Abbott-O'Gorman, Micallef Inanga, Murray-Ouellet, Morel-Nemish**, piano. 342-4913, 987-6919

➤ 20h. PdA, SWP. 41-107\$. **OdM, Peter Grimes**. 985-2258, 842-2112 (➤15)

Dimanche 23 Sunday

➤ 15h30. McGill-MUS, POL. 15-25\$. Ladies' Morning Musical Club. Beethoven, Shostakovich, Debussy. **Miami String Quartet**. 932-6796, 398-5145, 398-4547

➤ 15h30. OrJSO, BAS. EL. *Récital d'orgue*. 733-8211, 450-227-0909 (➤9)

➤ 16h. La Fine Tablée, 640 Second-Ruisseau (à l'est de Verchères), Calixa-Lavalée. 57\$. Souters-concerts Opéra à la carte. *Nos voix d'or d'autrefois*.

Louise Lebrun, soprano; André McDonald, ténor; Napoléon Bisson, baryton. (Entrée dès 16h; spectacle 18h). 450-583-5673, 888-583-5673

► 20h. CNDBS. 12-20\$. Les Voix Humaines / ATMA présentent. Telemann: fantaisies, sonates. **Barthold Kuijken, flûte baroque; Susie Napper, Margaret Little, violes de gambe; Eric Milnes, clavecin.** 842-2112

Lundi 24 Monday

► 19h30. PdA, SWP. 10-36\$. **OM, Mahler.** 842-2112, 598-0870 (►21)

Mardi 25 Tuesday

► 20h. PdA, SWP. 16-76\$. Beethoven: Sym. n°1; Concertos pour piano n°3 et 5 "Empereur". **OSM, Louis Lortie, chef, piano.** 842-9951, 842-2112

Mercredi 26 Wednesday

► 12h15. Musée des beaux-arts de Montréal, Auditorium Maxwell-Cummings, 1379 Sherbrooke ouest. 0-5\$. Les étoiles montantes du CMQM. **Andréa Tyniec, violon; Suzanne Blondin, piano / Georges-Étienne d'Entremont, saxophone; Sandra Murray, piano.** 285-1600

► 20h. Cégep Montmorency, Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir (à Concorde), Laval. Hérald: Sym. n°83; Mozart: Sym. n°39. **O.S. de Laval, Bernard Labadie, chef.** 450-667-2040, 450-978-3666

► 20h. CHBP. EL. 30 ans de musique électroacoustique, série 1. Colombe-Saint-Marcoux; Joachim; Tremblay. (Collab. CMQM. 19h lancement du disque). 872-5338

► 20h. PdA, SWP. 39-101\$. **OdM, Peter Grimes.** 985-2258, 842-2112 (►15)

► 20h. UdeM-MUS, SCC. 10-25\$. Vivaldi: Les Quatre Saisons, etc.; Boris Porena: Vivaldi; Tippett: Fantaisie concertante sur un thème de Corelli. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Leonidas Kavakos, violon.** 982-6038, 495-6211

Jeudi 27 Thursday

► 19h. CHBP. EL. 30 ans de musique électroacoustique, série 1. Œuvres réalisées par des compositeurs ayant étudié ou enseigné au CMQM. (jusqu'à 23h) Collab. CMQM. 872-5338 (►28)

► 20h. McGill-MUS, POL. EL. Beethoven: Sym. n°2; Anne Lauber: Con. pour piano n°2 (création); Honegger: Sym. n°4. **O.C. de Montréal, Wanda Kaluzny, chef; Tristram Lauber, piano.** 871-1224

Vendredi 28 Friday

► 10h30. ÉSNJ. EL. FOC. Airs d'opérette et d'opéra. **Nadya Blanchette, soprano; Mariane Patenaude, piano.** 899-0644, 872-2200

► 12h. ÉSNJ. EL. FOC. **Mélanie Barney, orgue; Isabelle Dimmock, flûte.** 899-0644

► 17h. CHBP. EL. 30 ans m.é.a. 872-5338 (►27)

► 19h. Église Christ Church, 455 de l'Église, Beaconsfield. *La musique, ça bouge! (pour enfants).* Hændel, Tchaïkovski, Britten, Vivaldi. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Jean Léger, choréographe.** 428-4482, 982-6038

► 19h30. UdeM-MUS, B-421. 12\$. Opéramania. *La Voix chez Verdi III.* **Michel Veilleux, confédérateur.** 343-6427

► 20h. CNDBS. 12-20\$. Clavecin en concert. Händel: cantates; pièces de clavecin. **Marie-Nicole Lemieux, contralto; Amanda Keesmaat, violoncelle; Luc Beauséjour, clavecin.** 748-8625

► 20h. École secondaire Jean-Baptiste-Meilleur, Auditorium, 777 boul. Iberville, Repentigny. Mozart: Così Fan Tutte. **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.** 450-582-6714

► 20h. ÉSNJ. 15\$. **OM, Mahler.** 899-0644, 872-2200, 598-0870 (►21)

► 20h. PdA Cinquième Salle. 25-50\$. *Concert bénéfique pour l'École hongroise de Montréal et Magyar Kronika.* Gluck, Berlioz, Saint-Saëns, Bizet, Ponchielli, Verdi, Mascagni, Gilels: airs d'opéra; Brahms: Zigeunerlieder. **Livia Budai, mezzo; Michael McMahon, piano; Eva Kozma, violon.** 482-8136, 369-5785, 481-2447

► 20h. UdeM-MUS, SCC. EL. Les Journées de la culture. Concert des musiques du monde. Musiques d'Ukraine, Portugal, Cuba. (19h Expositions d'instruments). 343-6427

Samedi 29 Saturday

► PdA. EL. Journées de la culture. (Activités variées pour la famille). 842-2112 (►30)

► 10h. Les Salles du Gesù, 1200 Bleury. 25-28\$. *L'Unité dans la diversité de l'inspiration musicale.* Mozart: Messe du Couronnement; Concertos pour piano. **Antoine Padilla, animateur.** (jusqu'à 17h). 861-4036, 450-539-4409

► 14h. CHBP. EL. *Atelier d'interprétation orchestrale, répétition publique.* Jean Lesage, Ana Sokolovic, Michael Oesterle, Serge Arcuri. **Orchestre baroque de Montréal, Joël Thiffault, chef.** (concert 1/10). 872-5338

► 16h. Jeunesses Musicales du Canada, Salle de musique de chambre, 305 Mont-Royal Est. EL. Schumann; Rachmaninov. **Boursiers 1999-2000 CMQM: Hermine Gagné, violon; Olivier Godin, Alain Matheron, piano.** 845-4108

► 19h30. UdeM-MUS, SCC. EL. Barber, Héru, Liszt, Prokofiev, Ravel. **Valérie Dallaire, piano (fin doctorat).** 343-6427

► 20h. Atelier Aria, 1435 Bleury suite 300. EL. Journées de la culture. Händel, Mozart,

Schumann, Rachmaninov. **Élèves de Pateller Aria; Marie-Claude Roy, Paul Lachance, piano.** 845-4242

► 20h. Centre communautaire et culturel, 794 Maple, Prévost. *Passion Tzigane.* **Sergeï Trofanov, violon.** 450-436-3037, 450-224-4484

► 20h. ÉSNJ. 15\$. FOC. *Hallowe'en en septembre!* Bach: Toccata et fugue; Wagner: Chevauchée des Walkyries; etc. **Jeffrey Brillhart, Thomas Annand, Patrick Wedd, Pierre Grandmaison, David Macdonald, orgue; Louis Dufort, électroacoustiques.** 899-0644

Dimanche 30 Sunday

► PdA. EL. **Journées de la culture.** 842-2112 (►29)

► 11h. Hôtel de ville, Salle du conseil, 435 boul. Iberville, Repentigny. Sons et Brioches. Schumann, Fauré, Saint-Saëns, Brahms. **Benoît Loisele, violoncelle; François Zeltouni, piano.** 450-582-6714

► 11h. PdA Piano Nobile. EL. Journées de la culture. Mozart: Così fan tutte. **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.** 842-2112, 596-0223

► 13h. ÉSNJ. EL. FOC; Journées de la culture. **Régis Rousseau, orgue.** 899-0644, 872-2200

► 14h. Bibliothèque St-Michel, St-Michel/François-Perreault. LP. Journées de la culture. **Quatuor à cordes (élèves de l'École J.-F. Perrault).** (Collab. Les amis de la Bibliothèque de Montréal). 872-6131

► 14h. Centre Champlain, 1201 Argyle, Verdun. Musique Multi-Montréal. *Poussière d'étoiles.* Musique d'origine ou d'influence persane, chinoise, espagnole et indienne (compositions de Kiya Tabassian). **Ensemble Constantinople; Liu Fang, pipa; Vasu Govindarajan, mridangam; Marcos Marin, chant flamenco; Lyne Mc Gee, Uma Vasudevan, danse indienne.** 856-3787, 765-7150 (►6/10)

► 14h. Jeunesses Musicales du Canada, Salle de musique de chambre, 305 Mont-Royal Est. EL. Portes ouvertes au CMQM. (jusqu'à 18h). 845-4108

► 14h30. ÉTSR. EL. FOC; Journées de la Culture. Présentation du fonctionnement de l'orgue; courtes prestations musicales. **Aldéo Jean, orgue.** 872-2200, 899-0644

► 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. EL. Journées de la culture. Ockeghem; Josquin des Prés; Pierre de la Rue; Ghiselin-Verbonnet. **Les Idées Heureuses, Natalie Michaud, chef, flûte; Nathalie Paulin, soprano; Cheryl-Ann Fulton, harpe.** 872-8749

► 15h. Église St-Joseph, 10050 boul. Gouin Est (Rivière-des-Prairies). LP. Journées de la culture. Bach; Brahms; Mozart; Tchaïkovsky. **Stéphane Dupras, violoncelle; Roxanne Castonguay, piano; Yves Garand, animateur.** 872-9814 (►1/10)

► 15h. MC Villeray St-Michel Parc Extension, 911 Jean-Talon Est. LP. Extraits d'opéra. **Marie Yve Beaulieu, mezzo; Gérard Parent, piano.** 872-6131

► 15h30. CHBP. LP. Début, série pour jeunes artistes. 872-5338

► 15h30. Orsjo, BAS. EL. **Récital d'orgue.** 733-8211, 450-227-0909 (►9)

► 20h. Église St-Matthieu, 1014 boul. Richelieu, Beloeil. 15\$. Bach, Mozart: choeurs sacrés; Verdi, Wagner, Puccini, Mascagni, Verdi: choeurs d'opéras. **Choeur de la Montagne de St-Hilaire, Sébastien Lauriault.** 450-467-4423, 816-6577

► 20h. ÉSNJ. 15\$. FOC. Musique nord-américaine. **Montreal Jubilation Gospel Choir, Trevor W. Payne, chef; Réjean Poirier, orgue.** 899-0644

► 20h. PdA Théâtre Maisonneuve. 25-150\$. Société Pro Musica, Concert Saphir. *Concert bénéfique.* Albinoni; Vivaldi; Tartini; Dragonetti; Pergolesi; Rossini. **I Solisti Veneti, Claudio Scimone, chef.** (Collab. Istituto Italiano di cultura). 842-2112, 845-0532

OCTOBRE

Lundi 1 Monday

► 17h30. ChDuf Grand salon. LP. **Dupras etc.** 899-0644, 872-2200 (►30/9)

► 20h. CPP, SPM. 38-45\$. B+L. Sonates pour violon et piano, op.12 n°1, op.24; Trio "Archiduc" op.97. **Louis Lortie, piano; James Ehnes, violon; Jan Vogler, violoncelle.** 987-6919

► 20h. CHBP. LP. Journée internationale de la musique. Jean Lesage, Ana Sokolovic, Michael Oesterle, Serge Arcuri. **Orchestre baroque de Montréal, Joël Thiffault, chef.** 872-5338

► 20h. ÉSNJ. 15\$. FOC. *Années 1960.* **Lucienne L'Heureux-Arel, Gaston Arel, Mireille Bégin-Lagacé, Bernard Lagacé, Raymond Daveluy, Kenneth Gilbert, John Grew, orgue.** 899-0644

► 20h. MC Frontenac, 2550 Ontario Est. LP. Les lundis d'Edgar. Khatchaturian: Trio pour clarinette, violon et piano; Milhaud: Suite, op.157B; Bartók: Contrasts; Glick: The Klezmer's Wedding. **Trio Contrastes; Edgar Fruittier, animateur.** 872-7882

Mardi 2 Tuesday

► 17h30. ChDuf. LP. FOC. *De qui sont ces sons qui sifflent sur ces sax.* **Quasar, quatuor de saxophones.** 872-2200

► 20h. CPP, SPM. 10-26\$. *Chansonniers d'une presque reine.* De la Rue: Pour un jamais; Secrets regrets; Josquin des Prés: Plus nuls regrets; À l'ombre d'un buissonnet; Ghiselin-Verbonnet: Le cœur la suit; L'Alfonsina; La Spagna; Ockeghem: Petite Camusette. **Ensemble des Idées heureuses; Nathalie Paulin, soprano; Cheryl-Ann Fulton, triple-harp; Natalie Michaud, flûtes, chef; Geneviève Soly, orgue.** 987-6919, 800-361-4595

► 20h. CHBP. LP. **Naoum Starkman, piano.** 872-5338

► 20h. ÉSNJ. 15\$. FOC. *Match d'improvisation à l'orgue.* **Six jeunes organistes.** 899-0644

► 20h. PdA, SWP. 16-76\$. Beethoven: Les Créatures de Prométhée, ouverture; Con. pour violon; Con. pour violon, violoncelle et piano. **OSM, Pinchas Zukerman, chef; violon; Louis Lortie, piano; Amanda Forsyth, violoncelle; Rolf Bertsch, chef.** 842-9951, 842-2112

Mercredi 3 Wednesday

► 12h15. Musée des beaux-arts de Montréal, Auditorium Maxwell-Cummings, 1379 Sherbrooke ouest. 0-5\$. Les étoiles montantes du CMQM. **Emmanuel Oulmet-Tremblay, clarinette; Sandra Murray, piano / Louis-Philippe Robillard, violoncelle; Suzanne Goyette, piano.** 285-1600

► 17h30. ChDuf Grand salon. LP. FOC. **Trio Contrastes.** 899-0644, 872-2200

► 19h30. PdA, SWP. 16-76\$. Co-prod. Jeunesses musicales. *Concert hommage à quatre grands chanteurs.* Extraits d'opéras. **OSM, Agnes Grossman, chef; Joanne Bellavance, Marie-Nicole Lemieux, Marc Hervieux, et autres jeunes chanteurs.** (19h30 cérémonie d'hommage à Maureen Forrester, Colette Boky, Jon Vickers, Robert Savoie; 20h concert). 842-9951, 842-2112

► 20h. CPP, SPM. 38-45\$. B+L. Sonate op.2 n°2; Sonates pour violon et piano op.23, op.30 n°1; Trio op.1 n°2. **Louis Lortie, piano; James Ehnes, violon; Jan Vogler, violoncelle.** 987-6919

► 20h. CHBP. LP. Musique de chambre. **Orchestre à cordes II Ruggero.** (Collab. Institut culturel italien). 872-5338

► 20h. ÉTSR. LP. Musique celtique. **Skye Consort.** 872-2157

► 20h. ÉSNJ. 15\$. FOC. *20e siècle.* **Jean-Pierre Lecaudey, Jean-Eudes Vaillancourt, orgue; Marie-Josée Simard, percussion; Pauline Vaillancourt, soprano.** 899-0644

► 20h. McGill-MUS, POL. 5\$. Bartók: Dance Suite; Brahms: Sym. n°1; Wagner: Der fliegende Holländer, ouverture. **McGill S.O., Alexis Hauser, cond.** (►4)

Jeudi 4 Thursday

► 10h30. ÉSNJ. EL. FOC. *Classe de maître.* **Jean-Pierre Lecaudey, orgue.** 899-0644, 872-2200

► 17h30. ChDuf Grand salon. LP. FOC. Rossini; Saint-Saëns; Ravel; Dvorák; Archer; Brahms. **Duo Ouellet-Murray, piano 4 mains.** 899-0644, 872-2200

► 20h. CPP, SPM. 38-45\$. B+L. Sonate op.2 n°3, op. 49 n°1-2; Trio op.1 n°3; Sonate pour violon et piano op.30 n°2. **Louis Lortie, piano; James Ehnes, violon; Jan Vogler, violoncelle.** 987-6919

► 20h. CHBP. LP. *Un Italien nommé Händel.* Händel: Cantates italiennes. **Studio de musique ancienne de Montréal, Christopher Jackson, chef.** 872-5338, 861-2626 (►6)

► 20h. ÉTSR. 15\$. FOC. Beaties; musique sacrée et médiévale; etc. **Les Boréades, Francis Colpron, chef; Karen Young, chanteuse.** 899-0644

► 20h. McGill-MUS, POL. 5\$. **McGill S.O.** (►3)

Vendredi 5 Friday

► 10h. Cégep Maisonneuve, 2700 Bourbonnière. LP. *Planète Baobab. Arsenal à Musique.* 872-2200, 738-0336 (►14h)

► 10h30. ÉTSR. EL. FOC. Bach: Cantates (extraits); Choral Schubler (extraits); transcriptions pour orgue d'œuvres vocales. **Pamela Selkirk, soprano; Marc Belleau, baryton basse; Scott Bradford, orgue.** 899-0644

► 12h. ÉTSR. EL. FOC. Œuvres baroques. **Ensemble Arion, Aldéo Jean, orgue.** 899-0644 (►7)

► 14h. Cégep Maisonneuve, 2700 Bourbonnière. LP. **Arsenal.** 872-2200, 738-0336 (►10h)

► 20h. Auditorium Le Prévost, 7355 Christophe-Colomb. LP. *Musique et poésie.* Pablo Neruda: Le chant général. **Ensemble Acalanto (Chili), Pierre Falardeau, récitant.** 872-6131

► 20h. CPP, SPM. 38-45\$. B+L. Sonates pour violon et piano op.12 n°2, op. 96, "Kreutzer" op.47. **Louis Lortie, piano; James Ehnes, violon.** 987-6919

► 20h. CNDBS. 12-20\$. *Beaties Baroque.* **Les Boréades de Montréal, Francis Colpron, chef.** 259-5114

► 20h. ÉTSR. 15\$. FOC. Vivaldi; etc. **La Chapelle de Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef; Catherine Todorovski, orgue.** 899-0644

► 20h. Église St-Marc de Rosemont, 2602 Beauharnois Est. EL. **O.S. du Conservatoire, Raffi Armbanian, chef.** 872-1730

Samedi 6 Saturday

► 11h. JBot, MarB. EL. FOC. Atelier spectacle; musique ancienne. **La Nef.** (Pour toute la famille). 899-0644, 872-2200 (►14h + 7)

► 14h. ÉTSR. LP. **SMAM, Händel.** 899-0644, 872-2200, 861-2626 (►4)

► 14h. JBot, MarB. EL. **La Nef.** 899-0644, 872-2200 (►11h)

► 20h. ÉSNJ. 15\$. FOC. **O.S. du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Jacques Clément, chef; Quatuor Alcan; Claire Ouellet, Sandra Murray, piano; Régis Rousseau, orgue; Denis Bluteau, flûte.** 899-0644, 418-545-3409

► 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-adèle. 25\$. **Aline Kutan, soprano.** 450-229-2586

► 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont (MC Rosemont-Petite Patrie). LP. Musique Multi-Montréal. **Poussière d'étoiles.** 856-3787, 872-1730 (►30/9)

Les Voix humaines
et
ATMA



présent

LA FLÛTE ENCHANTÉE

Barthold Kuijken
flûte baroque (Belgique)

Susie Napper et Margaret Little
violes de gambe

Eric Milnes
clavecin (New York)

fantaisies et sonates de
G. P. TELEMANN

dimanche
23 septembre
à 20h00

Chapelle
Notre-Dame-de-Bon-Secours
400, rue Saint-Paul est,
Montréal

Billets: adultes 20\$,
étudiants et aînés: 12\$

Billetterie Place des Arts
(514) 842-2112

chaîne culturelle
Radio-Canada


Le Conseil des Arts du Canada | The Canada Council for the Arts

Dimanche 7 Sunday

- ▶ 11h. JBot, Arb. EL. **La Nef**. 899-0644, 872-2200 (♣6)
- ▶ 14h. ÉTSR. EL. **Arlon**. 899-0644 (♣5)
- ▶ 14h. ÉSNJ. 10-12s. Musée du Québec. Chopin; Janacek; Jeanne Landry; Schubert. **Nathalie Tremblay, piano**. 418-643-3377, 866-220-2150, 872-2200
- ▶ 14h. JBot, Arb. EL. **La Nef**. 899-0644, 872-2200 (♣6)
- ▶ 14h30. CPP. SPM. 38-45s. B-L. Sonates op. 2 n°1, "Waldstein", op.53; Sonates pour violoncelle et piano op.69, op. 102 n°2. **Louis Lortie, piano; Jan Vogler, violoncelle**. 987-6919
- ▶ 19h30. Théâtre Denise-Pelletier, 4353 Ste-Catherine Est. 50s. Espaces émergents. **Concert-bénéfice**. Marini: Si béni (cantate); etc. **Giovanna Marini et son quatuor; Les Zalmes (choeur d'enfants)**. 380-8111
- ▶ 20h. ÉTSR LP. Musique baroque. **Ensemble Arlon**. 872-2200
- ▶ 20h. ÉSNJ. EL. FOC. **Répétition publique**. **Ensemble Arlon**. 899-0644, 872-2200, 355-1825
- ▶ 20h. Grand Séminaire de Montréal, Chapelle, 2065 Sherbrook Ouest (mètre Guy-Concordia). EL, CV. Festival des couleurs de l'orgue français. Titelleuze, Scheidemann, Weckman, A. Scarlatti. **Yves-G. Préfontaine, orgue**. 486-8583



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011

ULAV-MUS Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, Ste-Foy, 656-7061; **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155);

SEPTEMBRE

- 7 11h30. Ulav-MUS, SHG. EL. **Concert d'accueil. Étudiants de la Faculté**. 656-7061
- 7 20h. Ulav-MUS, SHG. CV. Schumann, Bozza, Gallay, Dauprat, Raichat. **Julie-Anne Ferland-Drolet, Katherine Robertson, cors; Louise Cauffop, piano; Mélanie Forget, basson**. 656-7061
- 8 20h. Ulav-MUS, SHG. CV. Stravinski: Octuor; L'Histoire du soldat. **Professeurs, étudiants et invités de la Faculté de musique et du Cégep de Sainte-Foy; Jean-Marie Zeltouni, chef; André Papillon, animateur**. 656-7061
- 13 19h. Place Ste-Foy, Cour Archambault, Ste-Foy. EL. Offenbach, J. Strauss II, Brahms; Bizet, Beatles, Mozart, Heymann, Borodine. **O.S. de Québec, Stéphane Laforest, chef**. 643-8486
- 14 20h. Palais Montcalm, Salle Raoul-Jobin, 995 place d'Youville. 25-30s. Farina: Capriccio stravagante; Biber: Battalia; Vivaldi: Con. pour flûte, op. 10 n°2; Rebek: Les Éléments. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; Marie-Andrée Berny, flûte**. 670-9011, 691-7411, 692-3026 (♣15 Montreuil)
- 15 20h. Église des Sts-Marys Canadiens, 955 de Bienville (coin Pêre-Marquette). EL. Les Amis de l'Orgue de Québec. Mussorgsky: Les Tableaux d'une Exposition; Attaignant; Gibbons; Sweelink; Bach; Burger; Young; Bove. **Christopher Dawes, orgue**. 681-3927
- 17 Palais Montcalm, Salle Raoul-Jobin, 995 place d'Youville. 12-24s. Mozart; Chopin; Burger; Liszt; Mendelssohn (arr. Liszt). **Janina Fialkowska, piano**. 670-9011
- 18 20h. Grand Théâtre de Québec, Salle Louis-Frédette, 269 boul. René-Lévesque Est. 17-59s. Glen Buhr: Akasha; Schubert/Liszt: Fantaisie "Wanderer"; Mahler: Sym. n°1 "Titan". **O.S. de Québec, Yoav Talimi, chef; Louis Lortie, piano**. 643-8486, 643-8131, 877-643-8131 (♣19)
- 19 20h. Grand Théâtre de Québec, Salle Louis-Frédette, 269 boul. René-Lévesque Est. 17-59s. **OSQ, Lortie**. 643-8486, 643-8131, 877-643-8131 (♣18)
- 22 9h. Ulav-MUS, SHG. EL. Concours solo avec orchestre. **Épreuve éliminatoire (avec accompagnement de piano)**. (Horaire à confirmer). 656-7061 (♣23)
- 23 9h. Ulav-MUS, SHG. EL. **Concours Solo**. (à confirmer). 656-7061 (♣22)
- 25 19h. Grand Théâtre de Québec, Salle Louis-Frédette, 269 boul. René-Lévesque Est. 17-59s. **Marathon Mozart**. Mozart: ouverture; symphonies; concert; musique de chambre. **O.S. de Québec, Yoav Talimi, Stéphane Laforest, chefs; Suzanne Beaulieu-Lowe, Gérald Lévesque, Yoav Talimi, piano; Richard Gagnon, basson; Jadinthe Forand, flûte**. 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 27 17h. Ulav-MUS, SHG. EL. **Jeu de musico-poétique**. **Chantal Masson-Bourque, Denyse Noreau, animation**. 656-7061
- 20h. Chapelle historique du Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrotière. 12-20s. Puccini: airs d'opéras. **Marie-Andrée Paré, soprano; Maurice Laforest, piano**. 643-8131
- 30 14h. Église St-Matthieu, 3155 ch des Quatre-Bourgeois, Ste-Foy. EL. Les Journées de la Culture. Les Amis de l'orgue de Québec. **Jeux d'orgue**. Présentation d'oeuvres et de compositeurs; historique de la facture et du fonctionnement de l'orgue. **Louise Bouchard, Mathieu Blain, orgue**. 681-3927

30 14h. Ulav-MUS, SHG. EL. **Conte musical pour enfants**. Poulsen: L'histoire de Babar. **Maurice Laforest, piano**. 656-7061

OCTOBRE

- 1 Palais Montcalm, Salle Raoul-Jobin, 995 place d'Youville. 12-24s. Danzi; Prokofiev; Villa-Lobos; Mahler. **Ensemble Pentaedre; Karina Gauvin, soprano; Russell Braun, baryton**. 670-9011
- 1 20h. Ulav-MUS, SHG. EL. Journée internationale de la musique. **Concert et lancement de disque**. **Gagnants du concours du printemps 2001**. 656-7061
- 2 13h30. Bibliothèque Gabrielle-Roy, 350 St-Joseph Est. EL. Semaine allemande. Humperdinck: Hänsel et Gretel (extraits). **Étudiants de U-Laval** (Pour enfants; présenté par le Consulat général d'Allemagne). 529-0924 x173
- 3 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Silery. Films muets accompagnés (Pollard, Chaplin, Laurel, Arbuckle, J. Baker, etc.) **Duo Campion-Vachon, piano 4 mains**. 687-1016
- 3 20h. Ulav-MUS, SHG. EL. Semaine allemande. "Deutschland singt!". Choeurs; lieder. **Choeur de la Faculté de musique; Chantal Masson-Bourque, chef**. 656-7061
- 4 19h30. Chapelle historique du Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrotière. EL. Semaine allemande. **Concert de clôture**. Mendelssohn; Schumann; Brahms; Weill: lieder. **Luce Lanoue, soprano; Claudette Denys, piano**. 514-931-2277 poste 312



FMT La fête de la musique à Tremblant, 514-932-9715, 88-TREMBLANT

FMSO Festival de musique sacrée de l'Outaouais
MCDC Musée canadien des Civilisations, 100 Laurier, Hull, 819-776-7000, 800-555-5621: E Salle E
MT-Som Sommet, Mont-Tremblant
MT-GMan Grand Manitou, Lac Tremblant, Mont-Tremblant

SEPTEMBRE

- 1 MCDC Grande Galerie. EL. Exposition interactive. **Résonance, Patrimoine musical de la Francophonie**. (jusqu'en mars 2002). 819-776-7000, 800-555-5621 (♣1/10)
- 1 12h. Scène Hydro-Québec, Place St-Bernard, Mont-Tremblant. EL. FMT. (6 concerts) **Bénoît 9 (Big band vocal); Richard Raymond, piano (Chopin); Marchand, Lupien, Pagé, Fête espagnole (piano, violon, vob); Le Bloco (percussion latine avec Michel Dupire et son groupe de 20); Quatuor Alcar; Michael Lauke et son ens. (guitare flamenco)**. (jusqu'à 19h)
- 1 12h. MT-Som. EL. FMT. **Un compositeur au sommet**. **François Dompierre à l'ouvrage**. (jusqu'à 17h) (♣2)
- 1 13h. Place des Voyageurs, Mont-Tremblant. EL. FMT. **Patrick Vetter Trio (jazz); Philippe Noireault (chanson française); Jean Michon, contrebasse; Jean Stuhland, piano**. (jusqu'à 17h)
- 1 13h30. Jardin des arts, Mont-Tremblant. EL. FMT. Ateliers et démonstrations musicales. **Jean Marc Forget, luthier**. (jusqu'à 17h30)
- 1 18h. MT-GMan. \$. FMT. Croisières sur le lac à bord du Grand Manitou. Croisière Romantique. **Isabelle Fortier, harpe**
- 1 19h30. Centre des congrès, Mont-Tremblant. \$. FMT. La grande soirée cubaine. **Carlos Placeres, ses musiciens et danseurs**
- 1 19h30. Haskell Opera House, 1 rue Church, Stanstead. 9-18s. Mozart, Verdi, Bizet, Puccini. **Sabina Chambers, soprano**. 819-876-2020
- 1 20h. Centre d'Arts Orford, Salle Gilles Lefebvre, 3165 chemin du Parc, Route 141 Nord, Orford (Sortie 118, Aut. Cantons de l'Est, Parc du Mont-Orford, Route 141 Nord). 12-20s. **Célébration de la voix**. **Daniel Taylor, haute-contre; Sylvain Bergeron, luth; Michael McMahon, piano**. 888-310-3665, 819-843-9871
- 1 20h. MT-GMan. \$. FMT. Croisières sur le lac à bord du Grand Manitou. Croisière de poésie française en chanson. **Philippe Noireaut**
- 1 20h. MT-Som. \$. FMT. Randonnée en montagne; pique-nique au Refuge du trappeur; concert privé. **Bernard Voyer, explorateur; quatuor La Flûte Enchantée** (♣2)
- 1 11h. Chapelle St-Bernard, Mont-Tremblant. EL. FMT. Messe musicale. **Quatuor La Flûte Enchantée**
- 1 11h. MCDC. E. Résonance. **Le Ménétrier**. Musique du Moyen-Âge. **Philippe Gélinas, interprète**. 819-776-7000, 800-555-5621 (♣13h)
- 1 12h. Place des Voyageurs, Mont-Tremblant. EL. FMT. **Denis Bluteau, flûte; Claire Ouellette, piano; Ramsey Husser, violon; Claire Ouellette, piano; Nald (Stick Harp); Manon Lafrance, trompette**. (jusqu'à 17h)
- 1 12h. Scène Hydro-Québec, Place St-Bernard, Mont-Tremblant. EL. FMT. (6 concerts) **Yegor Dyachkov, violoncelle; Jean Saulnier, piano; Quintette à vent Danzy; Alain Lefebvre, piano; Monica Freire, chanteuse et son groupe (musique brésilienne); Stéphane Allard, violon (Hommage à Grapelli); Francis Covan, guitare, accordéon; Q.** (jusqu'à 19h)

- 2 12h. MT-Som. EL. **Dompierre à l'ouvrage** (♣1)
- 2 13h. MCDC. E. Résonance. **Ménétrier**. 819-776-7000, 800-555-5621 (♣11h)
- 2 13h30. Jardin des arts, Mont-Tremblant. EL. FMT. Ateliers et démonstrations musicales. **Jean-Marc Forget, Alan Jones (collection de cornemuses)**. (jusqu'à 17h30)
- 2 18h. MT-GMan. \$. FMT. Croisières sur le lac à bord du Grand Manitou. Croisière Méditerranéenne. **P. Brakoulis, bouzouki; D. Papadimitriou, guitare**
- 2 20h. MT-GMan. \$. FMT. Croisières sur le lac à bord du Grand Manitou. Croisière Jazz. **Francis Covan (guitare, accordéon)**
- 2 20h. MT-Som. \$. **Randonnée, piquenique, concert** (♣1)
- 2 20h30. Centre des congrès, Mont-Tremblant. \$. FMT. Violons d'enfer. **Angèle Dubeau et La Pietà**
- 3 12h. Place des Voyageurs, Mont-Tremblant. EL. FMT. Musique folklorique persane. **Kiya et Ziya Tabassian**. (jusqu'à 13h)
- 3 12h. Scène Hydro-Québec, Place St-Bernard, Mont-Tremblant. EL. FMT. (4 concerts) **La Relève "Faites vos gammes"; Trio de guitares de Montréal; Nouvelle oeuvre de François Dompierre; Takajida (musique africaine)**. (jusqu'à 19h)
- 8 20h. Église, St-Adolphe d'Howard. **Groupe choral Musikus Vlvace; Quatuor à vent**. 450-436-3037, 450-224-4484 (♣9 Montreuil)
- 9 14h. Parc St-Maurice, Shawinigan. EL. Concerts Loto-Québec dans les Parcs. Gershwin: Summertime; Gounod, Mozart, Puccini, Catalan: airs d'opéras; Piazzolla, Berlioz, Bernstein, John Williams: oeuvres orchestrales. **OSM, Rolf Bertsch, chef; Lyne Fortin, soprano; Gregory Charles, animateur**. 514-842-9951
- 16 20h. Église Notre-Dame des Champs, Repentigny, Bach, Couperin, Haydn, Vivaldi, Franck, Händel, Purcell. **Yves G. Préfontaine, clavecin, orgue; Yves Lussier, trompette**. 450-582-6714
- 20h. Conservatoire de musique du Québec à Chicoutimi, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi. Musique de chambre. **O.S. du Saguenay Lac St-Jean**. 418-698-3510, 418-545-3409
- 22 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 18-34s. **Nuit tzigane**. Kodály; Smetana; Brahms; Dvorák. etc. **O.S. de Trois-Rivières, Gilles Bellemare, chef; Marin Nasturica, accordéon**. 819-380-9797, 819-373-5340
- 23 20h. Conservatoire de musique du Québec à Chicoutimi, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi. EL. Musique de chambre. **O.S. du Saguenay Lac St-Jean**. 418-698-3510, 418-545-3409
- 28 Maison du Citoyen, 25 Laurier, Hull. FMSO/ Rendez-vous des saveurs. **Amour et délices, animation musicale en costumes d'époque**. Chants de la Renaissance. **Ensemble Cantabile; artistes de la Petite Nation (4 chanteurs, 1 troubadour)**. 819-771-5329 (♣29 30)
- 28 20h. Église St. James, 62 Promenade du Portage, Hull. 13-15s. FMSO. **100e anniversaire de l'Église anglicane de Hull**. Musique de la Nouvelle-France et du Haut-Canada. **Ensemble Gambina**. 819-771-5329
- 29 Maison du Citoyen, 25 Laurier, Hull. **Cantabile**. 819-771-5329 (♣28)
- 29 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull (coin Moussette). 10-20s. FMSO. Mozart: Requiem; Vespères solennelles de confesseurs K.339. **O.C. de Hull, Louis Lavigne, chef; Cantata Singers; Dominique Ciron; Renée Lapointe; Bernard Cayouette, Frédéric Julien**. 819-771-5329, 819-777-0008
- 30 20h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, Salle Maurice-O'Byrne, 2500 boul. Université, Sherbrooke. **Vienna à travers les époques**. Mozart; J. Strauss Jr; Von Suppé; Lehar; Kreisler; René Béchard. **O.S. de Sherbrooke, Stéphane Laforest, chef; René Béchard, Julie Béchard, Élise Béchard, percussions**. 819-820-1000
- 30 Maison du Citoyen, 25 Laurier, Hull. **Cantabile**. 819-771-5329 (♣28)

OCTOBRE

- 1 MCDC Grande Galerie. EL. Exposition interactive. **Résonance**. 819-776-7000, 800-555-5621 (♣1/9)
- 1 11h. MCDC. E. Journée internationale de la musique. Résonance. Musique canadienne-française. **Donald Poliquin, Bertrand Crépeault, interprètes**. 819-776-7000, 800-555-5621 (♣13h)
- 1 13h. MCDC. E. Résonance. **Poliquin Crépeault**. 819-776-7000, 800-555-5621 (♣11h)
- 1 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull (coin Moussette). 13-15s. FMSO. Musique de rite catholique ukrainien. 819-771-5329
- 6 20h. Haskell Opera House, 1 rue Church, Stanstead. 12-20s. Piazzolla: Tangos. **Ensemble Romulo-Larrea**. 888-310-3665, 819-843-9871
- 7 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull (coin Moussette). 13-15s. FMSO. Vivaldi: Stabat Mater; Nisi Dominus; Concertos op. 3. **Orchestre de musique baroque de Montréal, Joël Thiffault, chef; Daniel Taylor, contrebasse**. 819-771-5329



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 947-7000: SH Southern Hall;

SEPTEMBRE

- 16 8pm. Église St-François d'Assise, angle Wellington / Fairmont. 15-20s. Händel: Israel in Egypt. **Musica Divina; Thirteen Strings (augmenté); Wayne Riddell, chef**. 819-561-4507
- 20 10am. University of Ottawa, Department of Music, Freeman Hall (Room 121), 610 Cumberland, Pérez Building, Voluntary Contribution. **Masterclass. Jean-Paul Sevilla, piano**. 562-5733
- 20 8pm. NAC, SH. Schubert: Quintet in C major; Sym. #9. **NACO, Pinchas Zukerman, cond.**. 947-7000 (♣21)
- 21 8pm. NAC, SH. **NACO, Schubert**. 947-7000 (♣20)
- 21 8pm. University of Ottawa, Tabaret Hall Chapel, 550 Cumberland (G Wilbrod). Voluntary Contribution. Mozart; Schumann; Fauré; Debussy; Ravel. **Jean-Paul Sevilla, piano**. 562-5733
- 27 8pm. NAC, SH. Schumann: Piano Quintet, op. 44; Piano Con. in A minor, op. 54; Sym. #2, op. 61. **NACO, Pinchas Zukerman, cond.; Jon Kimura Parker, piano**. 947-7000 (♣28)
- 28 8pm. NAC, SH. **NACO, Parker**. 947-7000 (♣27)
- 30 8pm. Basilique cathédrale Notre-Dame, 385 Sussex Drive (G St-Patrick). 10-15s. FMSO. Compositeurs d'Amérique centrale et d'Amérique du sud. **James Welch (Californie), orgue**. (Co-prod. Pro Organo). 819-771-5329

OCTOBRE

- 1 8pm. Église St-François d'Assise, angle Wellington / Fairmont. 13-15s. FMSO. **Journée internationale de la musique**. Arvo Pärt, Gesualdo, Victoria. **Studio de musique ancienne de Montréal, Christopher Jackson, chef**. 819-771-5329
- 1 8pm. NAC, SH. Verdi: Requiem. **Ottawa S.O., David Currie, cond.; Ottawa Choral Society; Measha Brueggemanns, Sandra Graham, Philippe Castagner, Gary Rylea**. 947-3104, 947-7000, 725-2560
- 4 8pm. NAC, SH. Beethoven: Piano Trio in B-flat major "Archduke"; Piano Con. #4 in G major; Sym. #8 in F major. **NACO, Pinchas Zukerman, cond., Wolff; Yefim Bronfman, piano; Alexander Forsyth, cello**. 947-7000 (♣5)
- 5 8pm. NAC, SH. **NACO, Beethoven**. 947-7000 (♣4)
- 7 3pm. Commission de la Capitale nationale, Centre d'accueil, 13 ch. Scott, Chelsea. EL. FMSO/ "Coloris Automnal dans le parc de la Gatineau". Concert. 819-771-5329



Toutes les stations ci-dessous sont FM.

SRC CC Société Radio-Canada. "La Chaîne Culturelle" (Montréal 597-6000 100.7; Ottawa 102.5; Québec 95.3; Trois-Rivières 104.3; Chicoutimi 100.9; Rimouski 101.5). Également, en direct sur le web <http://radio-canada.ca/web/ndirect/culturelle>. ram.

OP-SAM L'opéra du samedi: 13h30 à 17h15, enregistrés dans l'année en cours; anim. Jean Deschamps. **MUS-S** Musiques d'un siècle: lun. 22h, anim. Françoise Davoine. **RAD-C** Radio-Concerts: lun. ven. 20h-22h, anim. Françoise Davoine, Michel Keable. **CONSM** Concerts sans mesure: lun-jeu 13h-16h, anim. Mario Paquet.

CBK R2 Canadian Broadcasting Corporation Radio Two (93.5 Montréal 597-6000; 103.3 Ottawa 724-1200). Also live on the web <http://www.radio.cbcca/radiotwo>.

SAT-OP Saturday Afternoon at the Opera: operas from around the world, recently recorded, Sat 1:30pm ET, 2:30pm AT, 3pm NFLD (dur. 4.5 hrs); Howard Dyck, host. **CHOCO** Choral Concert: Sun 8am; Howard Dyck, host. **Take5** Take Five: Mon-Fri 10am-3pm (10am listeners' requests; 1pm concert); Shelley Solmes, host.

CHUO 89.1. Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa

CIRA Radio Ville-Marie 91.3 Montréal, 100.3 Sherbrooke (CKA) (région du Saguenay)



CJPX Radio Classique 99.5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine

CKA 96.1 Québec

WPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington 800-639-6391

CJRT 91.1 FM Classical and Jazz Radio

SEPTEMBRE

- 1 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Donizetti: Roberto Devereux. **Vienna State Opera (ORF); Marcello Viotti, cond.; Edita Gruberova, Carlos Alvarez, Enkelejda Shkosa, Ramon Vargas**
- 1 13h30. SRC CC. OP-SAM. Rossini: Il barbiere di Siviglia. **Chœurs de Radio France; Orchestre National de France; Evelino Pido, chef; Charles Workman, Pietro Spagnoli, Laura Polverelli, Alfonso Antonozzi. (Paris, 16/3/2001)**
- 2 8am. CBC R2. CHOCO. Mendelssohn: Elijah (in concert). **Oregon Bach Festival Chorus and Orchestra; Helmuth Rilling, cond.**
- 3 1pm. CBC R2. Take5. Liszt: The Black Gondola (orch. Adams); From the Cradle to the Grave; Totentanz; Ravel: Pavane pour une infante défunte; Debussy: Children's Corner Suite (arr. Caplet); Frank: Variations symphonique. **NACO, Robert Spano, cond.; Louis Lortie, piano. (From the NAC)**
- 3 13h. SRC CC. ConSM. Mozart: Sym. concertante K. 364; Con. pour violon et orchestre K. 56; Brahms: Sym. n°1, op.68. **O.S. de la Radio de Hambourg, NDR, Christoph Eschenbach, chef; Midori, violon; Nobuko Imai, alto. (Musikhalle, Hamburg, 29-9-2000)**
- 3 20h. SRC CC. RAD-C. Frescobaldi: Missa sopra l'aria della Monica; Mazzocchi: Magnificat; Ugolini: Beata es Virgo Maria; Quae est ista; Benevoli: Missa Dominus Angeli: Gloria; D. Scarlatti: Stabat Mater. **Studio de musique ancienne de Montréal; Christopher Jackson, chef**
- 3 22h. SRC CC. MUS-S. *La révolution debussyste. Extraits d'entreuvres: Ansermet, Bernac, Boulez, Honegger, Laskine, M. Long, Messiaen, Varèse, etc. (Prod. Belgique)*
- 4 1pm. CBC R2. Take5. Haydn: Sonata n°50; Chopin: Polonaise-Fantaisie, op.61; Bach/Busoni Chaconne in D minor; Ravel: Gaspard de la nuit. **Angela Cheng, piano. (From the Jane Mallett Theatre, St. Lawrence Centre for the Arts, Music Toronto)**
- 4 13h. SRC CC. ConSM. Schütz, Schmelzer, Merula, Pandolfi, Monteverdi, Castello, Krieger, Storace, Uccellini, Buxtehude, etc.: œuvres vocales et instrumentales. **Les Boréades; Suzie LeBlanc, soprano. (Chapelle Notre-Dame-du-Bonsecours, Montréal, 18-5-2001)**
- 4 20h. SRC CC. RAD-C. Abril: Nocturnos de la Antequera; Con. pour piano et orchestre; Ravel: Boléro. **O.S. de la Radio télévision espagnole; Leonel Morales, piano; Enrique Garcia Aensio, chef**
- 5 1pm. CBC R2. Take5. Beethoven: Coriolan Overture; Schumann: Piano Concerto; Dvorak: Sym. n°7. **Vancouver SO, Sergiu Comissiona, cond.; Helene Grimaud, piano. (From the Orpheum in Vancouver)**
- 5 13h. SRC CC. ConSM. Mozart: Quatuor à cordes, K. 387; Debussy: Quatuor à cordes, op. 10; Beethoven: Quatuor à cordes n°15, op.132. **Quatuor Keller. (Palais Montcalm, Québec, 26-3-2001)**
- 5 20h. SRC CC. RAD-C. Frescobaldi, Storace, Scarlatti, Vivaldi. **Luc Beauséjour, clavecin**
- 6 1pm. CBC R2. Take5. Tchaikovsky: Piano Trio, op.50; Shostakovich: Trio, op.67. **Yehonatan Berick, violon; Antonio Lysy, cello; Ronan O'Hara, piano. (From Almonte Town Hall)**
- 6 13h. SRC CC. ConSM. Haydn: Sym. n°83-85. **O.S. allemand de Berlin, Ton Koopman, chef. (Konzerthaus, Berlin, 27-3-2001)**
- 6 20h. SRC CC. RAD-C. Haydn: Trio n°45 Hob. XV:29; Zemlinski: Trio op.3; Ravel: Trio pour violon, violoncelle et piano. **Trio Lysy**
- 7 1pm. CBC R2. Take5. Rossini: The Italian Girl in Algiers; Overture; Mendelssohn: Violin Concerto; Sibelius: Sym. n°5. **Winnipeg S.O., George Cleve, cond.; Elmer Oliveira, violon. (From Manitoba's Centennial Concert Hall)**
- 7 20h. SRC CC. RAD-C. *Eterno Buenos Aires. Piazzola, Mederos, Troilo, Pugliese, Laurenz: tangos. Quintette de Rodolfo Mederos*
- 8 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Verdi: Macbeth. **La Monnaie, Brussels (VRT); Antonio Pappano, cond.; Jean-Philippe Lafont, Sylvie Valayre, Erwin Schrott, Marco Bert, James Cornelison**
- 8 13h30. SRC CC. OP-SAM. Mozart: Lucio Silla. **Chœurs de Popéra de Lausanne; O.C. de Lausanne; Jonathan Darlington, chef; Patrick Rafferty, Melarie Walz, Kristina Hammarström, Sinead Mulhem. (Lausanne, 12/5/2001)**
- 9 8am. CBC R2. CHOCO. *25th Anniversary of the Nova Scotia Choral Federation. Suas El (Cape Breton, N.S.) (in concert). International treble and mixed voice choirs; Jonathan Willcocks & Stephen Hatfield, guest conds*
- 10 13h. SRC CC. ConSM. Fuchs: "Sérénade" pour cordes, op. 21; Liszt: "Malédiction"; Chausson: "Concert", op.21. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; Olivier Thoulin, violon; Marc-André Hamelin, piano. (Salle Pollack, Montréal 10-3-2001)**
- 10 20h. SRC CC. RAD-C. *7e Concours International de Quatuors à cordes de Banff 2001: les meilleurs moments (►11-12)*
- 10 22h. SRC CC. MUS-S. *Les Ballets russes. Stravinsky: L'oiseau de feu; Petrouchka; Le sacre du printemps; Debussy, de Falla, Poulenc, Prokofiev, Satie; etc. Extraits d'entreuvres: Ansermet, Auric, Cocteau, Ljif, Markévitch, Monteux, Poulenc, Sauguet, etc. (Prod. Canada)*
- 11 13h. SRC CC. ConSM. Brahms: Double Con. pour violon, violoncelle, op.102; Sérénade pour orchestre n°1. **O.C. de Lausanne, Christian Zacharias; Hanna Weinmeister, violon; Bruno Weinmeister, violoncelle. (Salle Métropole, Lausanne, 20-3-2001)**

- 11 20h. SRC CC. RAD-C. **Concours Banff (►10)**
- 12 13h. SRC CC. ConSM. Fauré, Marx, Debussy, Rachmaninov: mélodies; Chopin: œuvres pour piano. **Renée Fleming, soprano; Jean-Yves Thibaudet, piano. (Chan Centre for the Performing Arts, 5-4-2001)**
- 12 20h. SRC CC. RAD-C. **Concours Banff (►10)**
- 13 13h. SRC CC. ConSM. Pierné: Trois pièces en trio pour violon, alto et violoncelle; Devienne: Trio, op. 66 n°2; Stamitz: Trio; Beethoven: Trio, op. 9 n°2. **André-Gilles Duchemin, flûte; Yehonatan Berick, violon; Douglas McNabney, alto; Sylvain Murray, violoncelle. (Théâtre du Cuvire, Rouyn-Noranda, 28-11-2000)**
- 13 20h. SRC CC. RAD-C. Gabriel Fauré: Pelléas et Mélisande, suite; Denis Gougeon: Con. pour piano; Robert Schumann: Sym. no.2. **O.S. de Québec; Simon Streatfield, chef; Richard Raymond, piano**
- 14 20h. SRC CC. RAD-C. *Extraits du "Folk Alliance", Vancouver, février 2001. Musiques traditionnelles. Celso Machado, guitare et percussions; Qui Xia He, pipa; Karellan Folk Music Ensemble; Filippo Gambetta, accordéon*
- 15 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Verdi: Luisa Miller. **Municipal Theatre, Lausanne (SSR); Corrado Rovaris, cond.; Giorgio Surjan, Cesar Catani, Stefano Antonucci, Annalisa Raspagiosi**
- 15 13h30. SRC CC. OP-SAM. Martinu: Recké pasije (la passion grecque). **Chœurs et Orchestre du Théâtre Janacek de Brno; Jan Zbavitel, chef; Richard Novak, Tomas Krejčík, Pavel Karnas, Milan Violek. (Brno, 14/4/2001)**
- 16 8am. CBC R2. CHOCO. *Festival 500 Sharing the Voices (St. John's NFLD) (in concert). Sir David Willcocks & Bob Chilcott, guest conds*
- 17 13h. SRC CC. ConSM. Murphy: A Thousand Natural Shocks; Liszt: Con. pour piano n°2; Mahler: Sym. n°1. **O.S. de Vancouver, Bramwell Tovey, chef; Louis Lortie, piano. (Orpheum Theatre, Vancouver, 25-9-2000)**
- 17 20h. SRC CC. RAD-C. *Concert gala du 5^e anniversaire de la Scena Musicale. Nathalie Paulin et Donna Brown, sopranos; Marie-Nicole Lemieux, contralto; Daniel Taylor, haute-contre; Denis Brott et Julian Armour, violoncelles; Yannick Nézet-Séguin, Stéphane Lemelin et Lisa Godwin, pianos; Ensemble Theatre of Early Music*
- 17 22h. SRC CC. MUS-S. *L'heure espagnole. Ravel, Chabrier, Rodrigo, Debussy, Ricardo Viñes, etc. Extraits d'entreuvres: Ricardo Viñes, Dail, Daniel Lesur, Rodrigo, Mompou, etc. (Prod. France)*
- 18 13h. SRC CC. ConSM. Caccini, Monteverdi, Stefani, Grandi, Dufay, etc. **Marco Beasley, voix, percussions; Stefano Rocco, luth, guitare; Guido Morini, orgue, clavecin. (Festival de musique ancienne d'Utrecht, 28-8-2000)**
- 18 20h. SRC CC. RAD-C. Grieg: Danses symphoniques n°s 2-4; Schumann: Con. pour piano Op.54; Brahms: Sym. n°4. **O.S. de la radio nationale danoise; Gerd Albrecht, chef; Liff Ove Andsen, piano**
- 19 13h. SRC CC. ConSM. Rachmaninoff: Variations sur le thème « La Folia » de Corelli, op.42; Scriabine: Sonate n°4, op.30; Chopin: Scherzos n°1-4. **Mikhail Pletnev, piano. (Festival de piano de Lucerne 2000, 24-11-2000)**
- 19 20h. SRC CC. RAD-C. Dohányi: Sérénade op.10; Elgar: La Capricieuse, op.17; Gershwin: Prélude n°2; Andante con moto e poco rubato; Prokofiev: Marche de l'Amour des trois oranges op.33a; Schubert: Trio n°1 pour piano et cordes D. 898. **Yehonatan Berick, violon; Marcus Thompson, alto; Laurence Lesser, violoncelle; Marc-André Hamelin, piano**
- 20 13h. SRC CC. ConSM. Mozart: Quatuor pour flûte et cordes K.285b; Schubert: Octuor D. 803. **Nicholas Roberts, Marie-Andrée Chevrette, violon; Ricardo Eugelmi, alto; Brian Manke, violoncelle; Brian Robinson, contrebasse; Timothy Hutchins, Denis Bluteau, flûte; Robert Crowley, clarinette; Stéphane Lévesque, basson; Denys Derome, cor. (Salle Pollack, Montréal 31-10-2000)**
- 20 20h. SRC CC. RAD-C. Vivaldi: Op.3 n°5; Con. pour flûte; Con. pour 4 violons op.3 n°4; Bach: Con. pour clavecin BWV 1054; Oesterle: Divinité excentrique (création); Handel: Con. grosso op.6 n°3. **Orchestre baroque de Montréal; Joël Thiffault, chef**
- 21 20h. SRC CC. RAD-C. *Festival B+L. Beethoven: Concertos pour piano n°1, 2 et 4. OSM; Louis Lortie, piano et chef. (en direct)*
- 22 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Verdi: Il Trovatore. **La Scala, Milan (RAI); Ricardo Muti, cond.; Salvatore Licita, Barbara Frittoli, Leo Nucci, Violetta Urmana**
- 22 13h30. SRC CC. OP-SAM. Verdi: Otello. **Chœurs et Maîtrise de Radio France; Orchestre National de France; Myung-Whun Chung, chef; José Cura, Karita Matilla, Anthony Michaels-Moore, Cesare Catani. (Paris, 1er/4/2001)**
- 23 8am. CBC R2. CHOCO. Thomas Beveridge: Yizkor Requiem. **The Choral Arts Society of Washington; Norman Scribner, cond.**
- 24 13h. SRC CC. ConSM. Mozart: Con. pour piano K.453; Tchaikovsky: Con. pour piano n°1; Rachmaninov: Prélude, op.23 n°1; Liszt: Paraphrase sur Rigoletto / Rachmaninov: Prélude, op.32 n°10; Rhapsodie sur un thème de Paganini; Messiaen: Regard de l'Esprit de Joie. **Marina Kolomitseva, piano / Ayako Uehara, piano; O.C. australien, Christopher Hogwood, chef; O.S. de Sydney, Edvard Tchizhel, chef. (Sydney, 7-2000)**
- 24 20h. SRC CC. RAD-C. Schumann: Frauenliebe und Leben; Barber: Hermit Songs; Grieg: Six Mélodies op.48; Poulenc: "C", Priez pour la paix, Les chemins de l'Amour. **Martha Angeline Guth, soprano; Martin Dubé, piano**

Les idées heureuses

société de musique baroque

direction artistique: Geneviève Soly

Chansonniers d'une presque reine

Mardi 2 octobre 2001 à 20h

Œuvres de Josquin Desprez, de La Rue, Ockeghem et autres.
Invitée: Nathalie Paulin, soprano

Geneviève Soly en récital

Lundi 14 janvier 2002 à 20h

Le portrait dans le répertoire français de clavecin au XVIII^e siècle

Graupner: un maître à découvrir

Samedi 2 février 2002 à 20h

Cantate, airs d'opéra, suite pour clavecin et concertos.
Invitée: Ingrid Schmithüsen, soprano

Vivaldi le coloriste

Vendredi 17 mai 2002 à 20h

Soirée de concertos. Invités: Tim Haig, violon; Philippe Magnan, hautbois

HORS-SÉRIE:

Marie-Antoinette, quand les reines étaient divas...

Lundi 5 novembre 2001 à 20h

Concert spectacle avec Natalie Choquette dans le rôle de Marie-Antoinette

abonnez-vous! (514) 843-5881

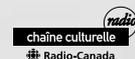
15^e saison 2001-2002

concerts commentés

www.ideesheureuses.ca



Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure



- 24 22h. SRC CC. MUS-S. *Stravinski. Extraits d'entre-
vues: Stravinski (interviewé par Maryvonne
Kendergi, à la SRC années 60), Nicolas Nabokov,
Paul Collaer, Pierre Boulez.* (Prod. Suisse)
- 25 13h. SRC CC. ConSM. Lachner: Quintette n°2;
Pills: Quintette; Zemlinski: Humoresque;
Beethoven: Quintette pour vents et piano, op.
16. **Ensemble Pentaèdre.** (Rimouski, 27-2-2001)
- 25 20h. SRC CC. RAD-C. *Festival B+L.* Beethoven:
Sym. n°1; Concertos pour piano n°3 et 5. **OSM;
Louis Lortie, piano et chef.** (en direct)
- 26 13h. SRC CC. ConSM. Bach: Toccatas, BWV 914 et
912; Sonate, BWV 1005; Sebastian de Alberto:
Recercata, fuga y sonata; D. Scarlatti: Sonate, K.
215; Andante; Sonate, K. 216; Allegro; Jose
Ferrer: Andante, allegretto; A. Soler: Fandango.
Andreas Staler, clavecin. (Palais Montcalm,
Québec, 19-2-2001)
- 26 20h. SRC CC. RAD-C. Beethoven: Variations sur
"Ich Bin der Schneider Kakadu!"; Schumann:
Quintette pour piano et cordes op.44;
Mendelssohn: Quintette à cordes op. 87. **Musica
Camerata Montréal**
- 27 13h. SRC CC. ConSM. Bach: Cantates BWV 50 10
19 149; Con. pour 2 violons BWV 1043. **Chœur
Monteverdi; English Baroque Soloists; John Eliot
Gardiner, chef; Malin Hattelus, William Towers,
James Gilchrist, Peter Harvey.** (Festival de
Brême, 29-9-2000)
- 27 20h. SRC CC. RAD-C. Vivaldi: Con. a 5 RV 458;
Boccherini: Quintette op.55 n°6; Bax: Quintette
pour hautbois et cordes; Schubert: Quatuor D.
79; Mozart: Quintette K. 388. **Quatuor Claudel;
Frédéric Hodgson, hautbois**
- 28 20h. SRC CC. RAD-C. Musiques traditionnelles
tziganes; Vivaldi, Paganini, Sarasate, Monti,
Khatchaturian, Piculéata, etc. **Valdimir Sidorov,
accordéon bayar; Carmen Piculeata, violon**
- 29 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Verdi: Falstaff.
**Nationaltheater, Munich (BR); Zubin Mehta,
cond.; Bryn Terfel, Ludio Gallo, Rainer Trost,
Elizabeth Futral, Marjana Lipovsek**
- 29 13h30. SRC CC. OP-SAM. Janacek: Pridohy lisky
bystrousky (La petite renarde rusée). **Chœurs et
Orchestre de l'Opéra des Flandres; Marc
Albrecht, chef; Rosemary Joshua, Hanne Fischer,
David Pittman-Jennings, Mireille Capelle.**
(Anvers, 26/5/2001)
- 30 8am. CBC R2. CHOCO. A Celebration of the Life
and Music of Healey Willan (in concert). **Elmer
Isele Singers; Exultate Chamber Singers;
Toronto Chamber Choir; Armadeus Chamber
Choir; Lydia Adams, cond.**

OCTOBRE

- 1 22h. SRC CC. MUS-S. *Identités nationales.
Extraits d'entre-vues de Ligeti, Enesco, Bartok,
Kodaly.* (Prod. Belgique)
- 6 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Wagner: Lohengrin.
**Bayreuth Festival 2001 (BR); Antonio Pappano,
cond.; Jean-Philippe Lafont, Melanie Diener,
Stephen West, Peter Seiffert, Robert Dean Smith**

- 6 13h30. SRC CC. OP-SAM. Puccini: Turandot. **Chœurs
et Orchestre de la Radio Nationale danaise;
Giuseppe Sinopoli, chef; Alessandro Marc, Johan
Botha, Hei-Kyung Hong, Stephen Milling.**
(Copenhague, 31/3/2001)



Bravo! Pay TV 800-924-4444. Music shows listed below.
They also have jazz and dance shows. The follow-
ing programs sometimes have music-related seg-
ments: Arts & Minds, Bravo Arts, Bravo Videos.
Times are ET.

CBC TV (see Radio section for phones): Opening Night
Thu. 8pm, commercial free, host Linda Griffiths

PBS Public Broadcasting Service, USA. **VPT** Vermont
Public Television channel 33 Burlington. (CC) =
closed caption. **WCPE** Mountain Lake channel 57
Plattsburgh

TQ Télé-Québec 514-521-2424

SEPTEMBRE

- 2 14h. TQ. Les grands documentaires, Culture. *Un siècle
de tango. Carlos Gardel, Enrique Santos
Discepolo, Astor Piazzola, Roberto Goyeneche,
Susanna Rinaldi, etc.*
- 9 21h30. TQ. L'œil ouvert. *Maria Callas, un concert
idéal.* Extraits des récitals de Paris, Hambourg,
Lisbonne 1958-1965: Norma, Barbiere, Trovatore,
Tosca, Pirata, Carmen, Manon, Traviata
- 10 9pm. Bravo! *I Am A Dancer.* Biography of Rudolph
Nureyev. **Carla Fracci, Margot Forteyn, Lynn
Seymour, Deanne Bergsma**
- 15 2am. PBS VPT. *The Royal Family of the Guitar.*
Interviews, archival footage, extensive clips of concert
performances. **Los Romaneros, guitar quartet**
(↔4am)
- 15 4am. PBS VPT. **Los Romaneros** (↔2am)
- 16 21h30. TQ. L'œil ouvert. *Fiddlefest, la fête du violon.*
Docum. d'Allan Miller. Roberta Guaspari-Tzavaras
enseigne le violon à des enfants de Harlem depuis
1980; récital à Carnegie Hall
- 18 8pm. Bravo! *Mischa.* Biography of ill-fated violinist
Mischa Weisbord
- 22 8pm. Bravo! *The Chamber Music Collection.*
Biography of Frederic Chopin; performances of
whole works, documentary vignettes
- 24 9pm. Bravo! *Showgirls.* The lives of 3 dancers in
Montreal's jazz clubs 1920-60s
- 25 8pm. Bravo! *Pearl: A Passion For The Fiddle.*
Biography, 85-year-old fiddler Pearl Palmason.
(Canadian TV Premiere)

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

8 \$ / 120 caract res | 3 \$ / 40 caract res additionels | (514) 948-2520

vendre — For Sale

MOECK TENOR RECORDER - maple, like new.
\$200 (514) 935-1432

1. "JEANIE SONGS" - an 18 manual penta-
tonic program to teach singing and music rudi-
ments to the very young. \$495 + GST and ship-
ping. 2. "SWINGING WORDS" - a 3 manual program
to initiate language. For autistic, dyslexic, learning
disabled students and stroke victims. \$120 + GST
and shipping. 3. "PLAY AND SAY" - an 18 manual
phonetic based program set to rhythm which fol-
lows "Swinging Words". \$395 + GST and shipping.
Free brochures. Contact: Mary Ann Grace Austin
ACRT RMT ESL/D Specialist, 317 Beacraft Rd, Little
Britain, Ont. K0M 2C0. (705) 786-3190.

VIOLON ANCIEN en bon état, fabriqué en
France, type Stradivarius. Belle sonorité. 1500\$.
Tél : (450) 538-0624.

CELLO FOR SALE. A very fine Austrian instru-
ment, fully handcrafted, beautiful sound, must
see. \$9 000, price is negotiable. (514) 271-2327

Auditions

AUDITIONS pour l'ATELIER D'OPÉRA DE
L'UQAM: merc. 12 septembre à partir de 17h au
Dépt. de musique UQAM. Connaissance de la
musique essentielle. Prendre rendez-vous avec
Mme Boky (514) 987-3000 poste 0294

LE CHŒUR ANIMA MUSICA, sous la direction
de Geneviève Boulanger, entame sa nouvelle
saison avec enthousiasme. Joignez-vous à notre
ensemble et découvrez un répertoire classique
recherché en compagnie de choristes passionnés!
Lecture musicale et expérience un atout!
Répétitions le mardi soir de 19h30 à 22h, quar-
tier Notre-Dame-de-Grâce. Auditions le 4 septem-
bre 2001 à 19h30. Information : Geneviève
Boulanger : (514) 253-2337 ou Carolyn Adams
(514) 695-8610.

LE GRAND CHŒUR DE MONTRÉAL cherche des
choristes pour sa nouvelle saison. Auditions :
Martin Dagenais (514) 803-4649.

LE CHŒUR POLYPHONIQUE DE MONTRÉAL
cherche choristes enfants et adultes. Voix juste
essentielle, exp., théorie mus. et lecture à vue
souhaitées. Auditions 7 sept. Laisser message
(514) 931-1117

GANYMÈDE recherche anciens choristes : 10^e
anniversaire. Auditions nouveaux. Lecture
obligatoire. Guy: 844-0531

THE ST. LAWRENCE CHOIR (part of the MSO
Chorus) is seeking new members for the
2001/2002 season. Concerts include Beethoven's
9th, Walton's "Belshazzar's Feast" and the St.
Matthew Passion by Bach. All voices welcome!
Write to auditions@SLChoir.qc.ca for more infor-
mation, or leave a message at (514) 483-6922.

AUDITIONS Chorale du Gesù, chœur de voix
de femmes, 22^e saison. Répertoire varié.
Répétitions lundis soir centre-ville. Info: (514)
387-3254 ou (450) 430-5573.

AUDITIONS English Montreal School Board
Chorale, 22nd season. For children/teens Gr. 4 to
Sec. V. Non-EMSb may also audition. Offers vocal
training, musicianship and performance experience.
Info: Pat Abbott (514) 483-7234 or (450) 430-5573.

AUDITIONS début septembre pour Équi Vox
Montréal, chœur de voix féminines. Répétitions
mardis 19h. Contactez Claire Cloutier 277-5701.

DES AUDITIONS pour le Chœur des enfants
de Montréal, sous la direction d'Iwan Edwards,
auront lieu les 20-21 et 27-28 septembre de 16 à
18 h. Endroit : l'église Unitarian, 5035, boul.
de Maisonneuve Ouest (coin Claremont), à N.D.G., une
rue à l'est du métro Vendôme. Cette chorale est
ouverte aux enfants de 10 à 17 ans. Information :
Bryan Doubt (514)486-5838 ou Naomi Neuberger
(514)289-9743 ou courriel : choeurdesenfantsde-
montreal@hotmail.com.

AUDITIONS for the Chœur des enfants de
Montréal, under the direction of Iwan Edwards,
will be held on September 20-21 and 27-28 from
4 to 6 p.m. Place: Unitarian Church, 5035 de
Maisonneuve West (corner Claremont), in NDG,
one block east of the Vendôme metro. This choir
is open to children between the ages of 10 and
17. Information: Bryan Doubt (514)486-5838 or
Naomi Neuberger (514)289-9743 or e-mail :
choeurdesenfantsdemontreal@hotmail.com.

CAMMAC (Canadian Amateur Musicians -
Musiciens amateurs du Canada) invite les musi-
ciens amateurs à se rejoindre à ses activités d'au-
tomne, soit orchestre symphonique, orchestre de
chambre et atelier vocal. Rens. : (450) 681-6950.

L'ENSEMBLE DE JAZZ VOCAL GVPS recherche
bons choristes pour jazz, swing et latin. Répét.
UQAM mer. soir. L'Ensemble est accompagné par
James Gelfand, Michel Donato & Paul Brochu. Pour
info : Joël (450) 889-8633.

L'ENSEMBLE CHORAL VOX, nouvelle chorale
dynamique sur la scène montréalaise, recherche
des voix expérimentées. Venez nous rencontrer le
mardi 11 septembre 2001 à 19h à l'Église St-
Stanislas-de-Kostka, 1350, St-Joseph E., entrée rue
De Lanaudière. Pour info : M. Mallette 723-3692.

SINGERS WANTED for La Chorale Cantabile, a
West Island choir directed by Peter Willsher.
Season 2001-2002 will include the Haydn Nelson
Mass and Brahms Requiem. Please call 514-634-
1275 for information/audition schedule.

L'ENSEMBLE VOCAL MUSICA VIVA, sous la
direction de Jean-Sébastien Allaire, recrute des
choristes pour la saison 2001-2002. Au pro-
gramme : Noël en Amérique et Duruffé.
Connaissances musicales de base demandées.
Répétitions les mercredis à 19h30 à l'Église St-
Alphonse d'Youville (métro Crémazie). Rensei-
gnements : (514) 389-9426.

ORPHEUS SINGERS seek experienced choral
and solo singers. Monday rehearsals. Bach,
Mendelssohn, Pärt, Buxtehude, Hambraeus.
489-3739

CHANTEURS D'ORPHÉE : Cherchons solistes et
choristes avec expérience. Répétitions le lundi.
Bach, Mendelssohn, Pärt, Buxtehude, Hambraeus.
489-3739

Cours — Lessons

COURS DE CHANT/SINGING LESSONS. À travers
ses engagements professionnels, CHRISTIANE
RIEL se voue également à l'enseignement de l'art
vocal. Quelques places encore disponibles. (514)
486-0471

PIANO LESSONS, FRENCH-ENGLISH, Maîtrise en
interprétation du piano. Tous niveaux. Exercice de
rééducation pour professionnels souffrant de ten-
sions musculaires, tendinite, etc. Méthode rapide
pour débuts. 363-7112

COURS D'ORGUE, DE PIANO ET DE GUITARE
CLASSIQUE. Contactez Mélanie Barney au (514)
859-3714 (métro Verdun). Diplômée du Conserva-
toire de musique de Montréal.

APPRENDRE LE CHANT avec professeure qua-
lifiée. Taux raisonnable, situé métro Outremont.
Demandez Claire Cloutier 277-5701.

LEÇONS DE PIANO tous niveaux, prof. expé-
riente / PIANO LESSONS all levels-experienced
teacher. Info: (514) 728-5945.

COURS DE CHANT, violon, solfège, dictée et
théorie musicale. Prof. affilié à Vincent-d'Indy et
membre APMO. (514) 253-1778.

CELLO LESSONS with an experienced, patient
and inspiring teacher. Beginners welcome. Call:
(514) 271-2327, e-mail: cellostudio@mail.com

PIANO LESSONS, intermediate to advanced
level with a Doctor of Music in Piano performance,
McGill. Call: (514) 485-0684, (514) 575-3637

Recherche — Wanted

SERIOUS INTERMEDIATE CELLIST seeking
musicians for weekly or bimonthly trio. Saskia
Latendresse (514) 389-1976.

VIOLONCELLISTE INTERM. sérieuse recherche
trio pour rencontres hebdo ou bimens. Saskia
Latendresse (514) 389-1976.

Cours Privés

piano, chant, éveil musical
cours à domicile disponibles
english lessons also available
Accessibles à tous

Karine Marois
diplômée Université de Montréal
tél.: (514) 721-5961
paget : (514) 751-8155
barbizou@hotmail.com



1-800-567-0995
Tél.: (819) 478-4141
www.le-dauphin.com

600, boul. St-Joseph, Drummondville QC J2C 2C1

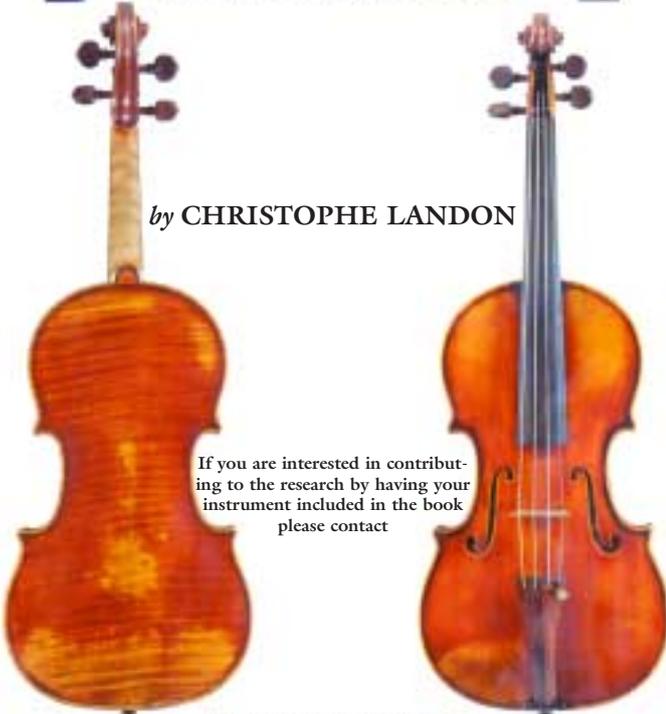
Centre de réunions

Drummondville
Centre du Québec



HÔTEL & SUITES
LE DAUPHIN
★ ★ ★ ★

JOANNES FRANCISCUS PRESSEDA
GIUSEPPE ANTONIO ROCCA



by CHRISTOPHE LANDON

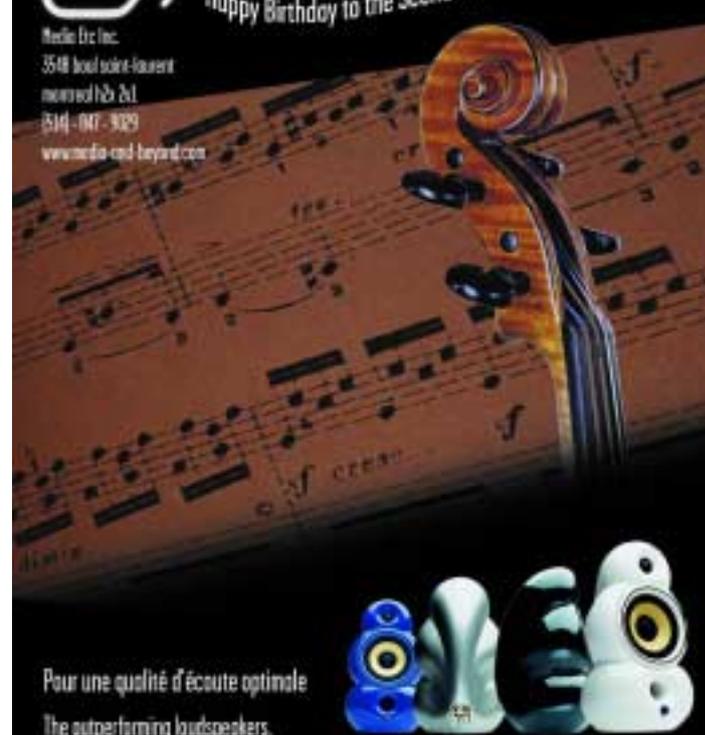
If you are interested in contributing to the research by having your instrument included in the book please contact

Christophe Landon Rare Violins, Inc. *Pressenda, Turin 1830*
1926 Broadway, suite 301 *One of many fine instruments*
New York, NY 10023 *available for sale*
tel (212) 721-1716 fax (212) 721-2313
You can visit us at www.landon-violins.com



Bon anniversaire à la Scena Musicale!
Happy Birthday to the Scena Musicale!

Media Etc. Inc.
3548 boul. Sainte-Louise
Montréal H3L 2K1
(514) 947-3029
www.media-etc.com



Pour une qualité d'écoute optimale

The outperforming loudspeakers.

Les haut-parleurs Phénix de marque Baccan Loudspeakers Inc. sont distribués exclusivement par Media Etc. Inc.
Phénix Loudspeakers Inc. are exclusively distributed by Media Etc. Inc.

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

I MUSICI
de Montréal
CHAMBER ORCHESTRA

YULI TUROVSKY - DIRECTEUR ARTISTIQUE



LEONIDAS KAVAKOS

SÉRIE CONCERTS CENTRE-VILLE

VIVALDI
À QUATTRO

MERCREDI 26 SEPTEMBRE 2001, 20 H
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE
PRÉSENTÉ PAR SECOR

ANTONIO VIVALDI
Concerto en si mineur, RV 580

BORIS PORENA
Vivaldi

MICHAEL TIPPETT
Fantaisie concertante sur un
thème de Corelli

ANTONIO VIVALDI
Concertos pour violon et cordes
op.8, nos 1-4 « Les Quatre Saisons »

COMMANDITAIRE PRINCIPAL
NORTEL
NETWORKS

COMMANDITAIRE DE LA SÉRIE
CONCERTS CENTRE-VILLE
London Great-West
Life

BANQUE
LAURÉNTIENNE
La Presse

The Gazette

La Scena Musicale

« Essentielle au rayonnement de nos musiciens enchanteurs »

“ Essential to the promotion of our bewitching musicians ”

Andrée Girard
Directrice de la
Chaîne culturelle de
Radio-Canada



UNE DE NOS / ONE OF OUR
80 000
LECTEURS(TRICES) / READERS

LA SCENA MUSICALE

est consultée plus de **360 000** fois par mois
is read **360 000** times a month

Réservez votre publicité maintenant !
Book your ad space now ! **514 948.2520**

THE *face* OF A
P R O D U C T I V E
day

LE *visage* D'UNE
J O U R N E E
productive



Contact your travel agent or VIA Rail Canada at
Communiquez avec votre agent de voyages ou VIA Rail Canada au
1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245)
☎ TTY/ATS 1 800 268-9503
(hearing impaired / malentendants)

PEOPLE MOVING PEOPLE
LES GENS QUI VOUS TRANSPORTENT

www.viarail.ca



I SOLISTI VÈNETI CLAUDIO SCIMONE

KODÁLY TRIPO GRYPHON
YANNICK NÉZET-SÉGUIN

TRIO HOCHELAGA

Hydro Québec
Présente

LES SÉRIES

Pro Musica 2001/02

I SOLISTI VÈNETI, sous la direction de CLAUDIO SCIMONE,
QUATUOR À CORDES HAGEN, QUATUOR À CORDES KODÁLY,
MARC-ANDRÉ HAMELIN, STEPHAN GENZ, TRIO GRYPHON,
QUATUOR À CORDES LEIPZIG, QUINTETTE PATRICK GALLOIS,
ANDRÉ LAPLANTE, YANNICK NÉZET-SÉGUIN, QUATUOR SHIDLOF,
TRIO HOCHELAGA, TRIO LOUISE-ANDRÉE BARIL / ANDRÉ MOISAN /
ALINE KUTAN

GENZ ANDRÉ LAPLANTE
PATRICK SHIDLOF

QUATUOR LEIPZIG
TRIO LOUISE-ANDRÉE BARIL /
ANDRÉ MOISAN / ALINE KUTAN

HAMELIN
QUATUOR HAGEN

INSTITUT CULTUREL ITALIEN DE MONTRÉAL
CONSULAT GÉNÉRAL DE LA
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE
LE BRITISH COUNCIL



Radio-Canada
Chaîne culturelle FM

SAPUTO

ABONNEMENTS ET RENSEIGNEMENTS:
(514) 845-0532

SITE WEB : WWW.PROMUSICA.QC.CA
COURRIEL : CONCERTS@PROMUSICA.QC.CA

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

I MUSICI

de Montréal

CHAMBER ORCHESTRA

YULI TUROVSKY, DIRECTEUR ARTISTIQUE

ABONNEZ-VOUS

ET FAITES LE TOUR DU MONDE EN MUSIQUE

I MUSICI DE MONTRÉAL

La musique des passionnés

Renseignements : (514) 982-6038

www.imusici.com

COMMANDITAIRE PRINCIPAL

NORTEL
NETWORKS